

La Voix du Sud

33^e Année - N° 16

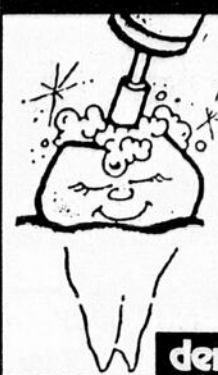
LAC-ETCHEMIN, 17 AVRIL 1994

13 100 copies - 52 PAGES

Port payé
à Québec

Une force de frappe!

LES GRANDS HEBDOS



CLINIQUE DENTAIRE Ste-Claire

Dr. Steve Smith D.M.D.

CHIRURGIEN-DENTISTE

88A, Boul. Bégin, (en bas de Famili-Prix)

URGENCE SUR APPEL: 24 heures x 7 jours

dentaide **883-3536**

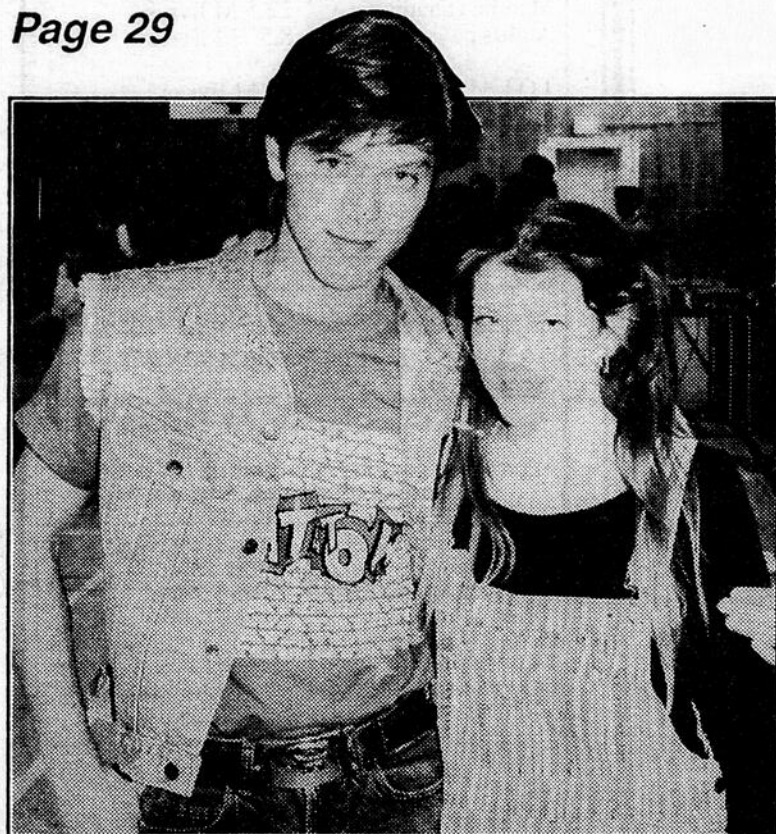
**Pour son école de montage
de ligne et de conduite
d'engins de chantier**

**La C.S. Lévis-Bellechasse
cherche preneur pour des
millions d'investissement**

Page 7

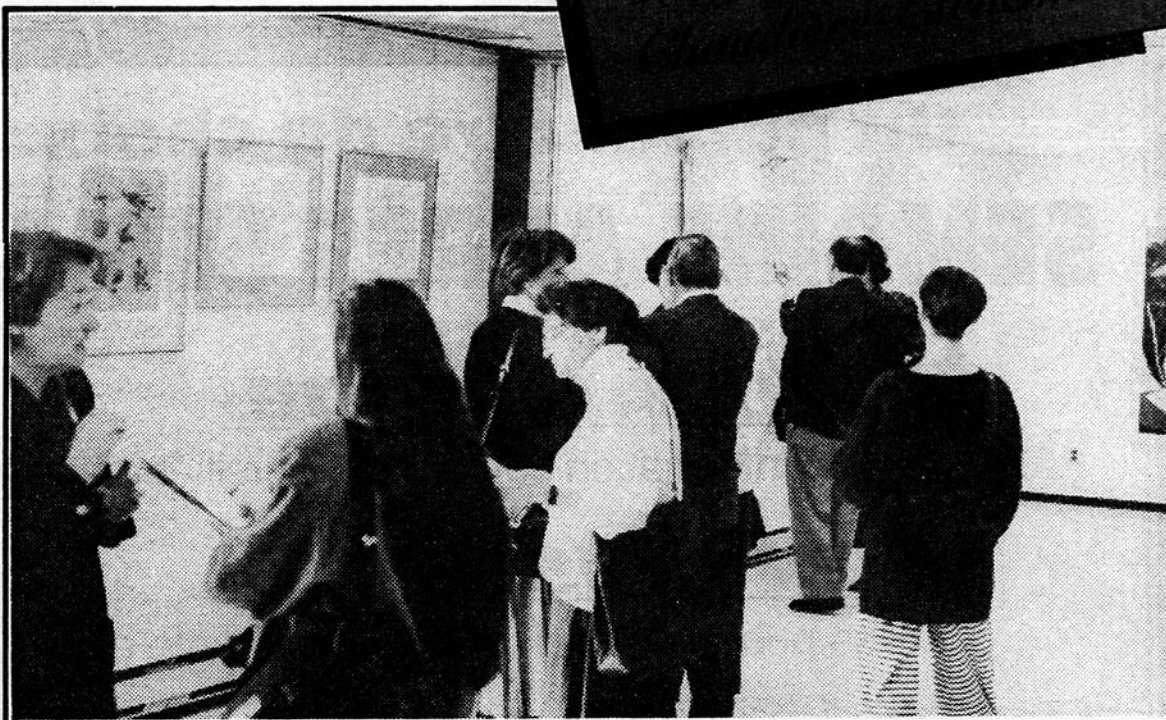
**Tournée éducative de Watatatow
Saint-Anselme et Lac-Etchemin
L'ACCUEILLEN**

Page 29



Lancement de la

Page 9



**Pour sauver les meubles
dans le domaine de la santé**

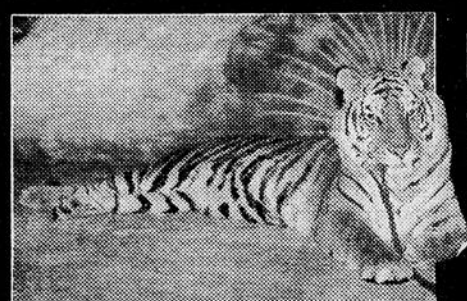
**Un comité politique
est créé dans la MRC
des Etchemins**

Page 3

**Pour encourager la création
d'emplois sur son territoire**

**La MRC des Etchemins
se dotera d'un fonds
d'investissement local**

Page 11



Le Retour du **TIGRE**

Oui c'est le retour du tigre, venez vous faire photographier sur place les 22-23-24 avril aréna Simon Nolet
Lac-Etchemin. Régent Lehouillier photographe.

AU

SALON

industrie commerce - plus de 60 exposants



17

17

17

Sirop d'érable

UNE RÉCOLTE NORMALE ET DES PRIX À LA HAUSSE

Si la tendance se maintient, la récolte 1994 de sirop d'érable en sera une normale.

C'est ce que soutient M. Marcel Gaulin, secrétaire du syndicat des apiculteurs de la Beauce.

Dans les régions du Centre et de l'Ouest du Québec, où elle est terminée, la récolte se situe un

peu au dessus d'une année moyenne. Par contre dans les régions de l'Estrie, de Québec et de la Beauce, la récolte atteint présentement l'équivalent de 80 % d'une récolte normale. Selon que la fin de la saison sera bonne ou mauvaise, la récolte pourrait donc être équivalente ou légèrement supérieure à la normale.

Il n'y a donc pas lieu de parler d'une abondance de sirop d'érable puisque la récolte estimée de 40 millions de livres en 1994 ne suffirait même

pas à combler les ventes québécoises de sirop d'érable de 1993, alors que 50 millions de livres avaient trouvé preneurs, soit les 32 millions de livres de la récolte désastreuse de 1993 auxquelles se sont ajoutées les 18 millions de livres puisées dans l'inventaire.

Avec la récolte québécoise estimée de 40 millions de livres de 1994, celle de 15 millions de livres en provenance des États-Unis et celle de 5 millions de livres en provenance des autres provinces canadiennes, la

production mondiale totale de 60 millions de livres ne suffirait donc pas à répondre à la demande mondiale de 70 millions de livres. Il est donc possible que sur une période de 12 mois, il y ait un manque de sirop et qu'on ait recours aux 10 millions de livres en inventaire pour répondre aux besoins du marché.

Après des années d'abondance, la rareté risque donc de réapparaître à court terme sur le mar-

ché du sirop d'érable, ce qui fera le bonheur des uns, mais pas forcément celui des autres.

D'ici là, les producteurs peuvent se réjouir de la conjoncture à la hausse du marché du sirop d'érable alors que les prix atteignent présentement entre 1.75 \$ et 1.85 \$ la livre.

D'autre part, la qualité du sirop est supérieure aux années précédentes puisque plus de 75 % de la récolte se situe dans les premières classes soit du A et AA. Une bonne année pour les producteurs, quoi!

EAU - TRAITEMENT - ÉQUIPEMENT

Culligan. CULLIGAN SERVICE D'EAU DOUCE inc.
330, Rue Fortin, Vanier
DEPUIS AU-DELÀ DE 33 ANS

RÉSOLVRE VOS PROBLÈMES D'EAU

- EAU DURE • EAU FERRUGINEUSE
- COULEUR • CONTAMINÉE • SALE
- CORROSIVE • SULFUREUSE
- CONTENANT ODEURS
- LIVRAISON DE SEL
- EAU DÉMINÉRALISÉE
- ADOUCISSEURS AUTOMATIQUES
- DÉSINFECTION ULTRA-VIOLETTE
- OSMOSE INVERSÉ
- ANALYSE DE L'EAU • DISTILLANTE

• VENTE • LOCATION • SERVICE

1-800-463-2283 (418) 681-4605

La Voix du Sud

Un partenaire de choix... SEMAINE APRÈS SEMAINE

- ✓ **EN RAISON DE:**
son information complète, diversifiée et de qualité.
- ✓ **EN RAISON DE:**
sa publicité séduisante, accrochante et très efficace.
- ✓ **EN RAISON DE:**
son taux élevé de lecture qui en fait le média d'information le plus consulté dans Bellechasse (91% de la population bellechassoise le consulte régulièrement).
Selon source: PELH

**PLUS DE 13,100 COPIES LIVRÉES
CHAQUE SEMAINE À DOMICILE.**

La Voix du Sud
Un choix sensé et rentable.

ÉVOLUTION DE LA PRODUCTION QUÉBÉCOISE

ANNÉE	LIVRES EN MILLIONS
1989	43.0
1990	37.8
1991	36.5
1992	46.7
1993	32.0
1994	ESTIMATION 40.0

VENTES DU QUÉBEC EN 1993

Récolte 1993	32 M livres
Inventaire	18 M livres

TOTAL 50 M livres

MARCHÉ MONDIAL 1993

Marché américain	39 M livres
Marché canadien	22.5 M livres
Autres pays	8.5 M livres

TOTAL 70 M livres

La Voix du Sud

UNE FORCE RÉGIONALE
13,100 COPIES TOUS LES DIMANCHES

UNE PUBLICATION DE:



LES GRANDS HEBDOS

ÉDITEUR ET DIRECTEUR GÉNÉRAL: M. Léopold Béchette
DIRECTRICE DU JOURNAL: Brigitte Cloutier

RÉDACTEUR EN CHEF

André Poulin
JOURNALISTES
Vincent Fecteau
Serge Lamontagne
COMPOSITION
La Voix du Sud

CONSEILLERS PUBLICITAIRES

Brigitte Cloutier
Marcel Couture

IMPRESSION

Le Soleil, Québec (Qc)

CONVENTION: N° 408 880

227-B, 2^e Avenue, Lac-Échemin
C.P. 789 - G0R 1S0
(418) 625-7471 - (418) 883-2326 - Fax.: 625-5200

HEURES D'OUVERTURE DE NOS BUREAUX:

Du lundi au jeudi: 8h00 à midi - 13h00 à 17h00
Vendredi: 8h00 à midi - 13h00 à 16h30

ABONNEMENT:

Région immédiate \$35.00/an
Extérieur de la région \$70.00/an

Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement conformes à l'opinion de la direction du journal. Toute reproduction intégrale ou partielle est formellement interdite à moins d'une permission écrite de l'éditeur.

ODC
PELH

LES HEBDOS RÉGIONALES

Le Soleil

Pour sa
**UN
ES
DE**

Absent
d'adminis
Régie rég
santé et des
ciaux Chau
laches, où
sentement l
ressources
tions bud
soins psych
tamment, l
Echemins d
dre aux r
Beauce un
de sa vocat
hospitalier
à vocation r
Les inév
d'emplois
raient d'un
sement dan
où les 28
plein temp
temps
Sanatorium
tuent un ac
sable à la v
mique, ont
torités pol
monde de l
guer pour c
visées mon
des voisins
qui compte
tion démes
23 person
conseil d'a
de la Beauc
Un corp
groupant l
Bellechasse
Bégin, le
MRC des
Roger Mo
son directe
Jean-Claud
président e
néral du
Bégin, res
MM Gern

ENTR
ET TAI
A R B
A R B

TECHNIC

Program
d'entreti
disponible

HORT

381, G
Lac-
625

Pour sauvegarder la vocation psychiatrique du Sanatorium Bégin

UN COMITÉ POLITIQUE EST CRÉÉ DANS LA MRC DES ETCHEMINS

Absente du conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux Chaudière-Appalaches, où se jouent présentement le partage des ressources et des allocations budgétaires, en soins psychiatriques, notamment, la région des Etchemins craint de perdre aux mains de la Beauce un pan important de sa vocation de centre hospitalier psychiatrique à vocation régionale.

Les inévitables pertes d'emplois qui résulteraient d'un pareil délaisssement dans une région, où les 287 emplois à plein temps et les 128 à temps partiel du Sanatorium Bégin constituent un acquis indispensable à la vitalité économique, ont décidé les autorités politiques et du monde de la santé à se liquer pour contrecarrer les visées monopolisatrices des voisins beaucerons, qui compte une délégation démesurée de 8 des 23 personnes siégeant au conseil d'administration de la Beauce.

Un corps politique regroupant la députée de Bellechasse, Mme Louise Bégin, le préfet de la MRC des Etchemins, M. Roger McCaughy, et son directeur général, M. Jean-Claude-Morin, le président et directeur général du Sanatorium Bégin, respectivement MM Germain Roy et

Jean-Yves Julien, leurs homologues du CLSC des Etchemins, Mme Pascale Gaudreau et M. Bernard Lamie, ainsi que deux représentants du milieu, à être connus sous peu, vient ainsi d'être constitué pour dénoncer au palier ministériel "le déculotage" dont les Etchemins appréhende être victime au détriment du centre hospitalier de Beauceville, plus particulièrement.

UN CHOIX LOGIQUE

Comme quoi cette démarche est bien fondée, le Sanatorium Bégin assure depuis 34 ans des soins psychiatriques de longue durée et depuis 26 ans de soins psychiatriques de courte durée à la

population des comités de Beauce et Bellechasse, disent Les Etchemins, qui ont déjà fait valoir ce point vue à la Régie lors de la soirée de consultation sur sa politique de santé, tenue à Lac-Etchemin le mercredi 16 mars.

On faisait alors valoir que la désintégration du tissu social, vécue dans les Etchemins, avait une influence déterminante

sur la santé et le bien-être de la population etcheminoise, et que de cela, la Régie devait tenir compte dans la répartition de ses ressources, services et programmes. En toute logique, la trentaine des représentants du secteur de la santé souhaitait aussi une intervention plus sentie de la Régie dans le champ de la prévention.

2 ENDROITS À VOTRE SERVICE DIÈTES VARICES • CELLULITE INJECTION DE RIDES

Dr Jean-Yves Perreault, M.D.

LÉVIS: 5245 Boul. Rive-Sud # 201
837-4742

STE-MARIE: Esthétique Labbé
27, Notre-Dame
387-6368

Nouveau

CONCEPT SOLARIUM 3 SAISONS



Vente et installation
de portes et fenêtres

- service de vitrerie
- portes miroirs
- verrière

Accès au "programme Virage"

BOUTIQUE du CHASSIS
305 Route 279
St-Lazare
883-3408

SPECTACLE DU GROUPE

IONS



Jeudi-Vendredi-Samedi-Dimanche
21-22-23-24-28-29-30 avril et 1er mai

Dimanche
24 avril et 1er mai
en après-midi 16h00

BAR LE BUNKER

100, rue Giguère, Lac-Etchemin

ENTRETIEN
ET TAILLE DES
ARBRES ET
ARBUSTES

TECHNICIEN QUALIFIÉ



Programme
d'entretien
disponible

HORTO VERDI

381, Grand-Rang
Lac-Etchemin
625-2371

TOUJOURS UN TOUR D'AVANCE



FIREFLY

35

UNITÉS EN INVENTAIRE

Prêtes à la livraison
Disponible en 2 ou 4 portes

PLUS DE
200 VÉHICULES
EN INVENTAIRE

Le plus grand choix de la région...
À vous de choisir!

Informez-vous sur les avantages de

"ACHAT" LOCATIONPLUS

FINANCEMENT

Achat ou location disponible
à taux très compétitifs

Assistance
ROUTIÈRE

RABAIS DIPLÔMÉS 750* (voir condition)

CONSULTEZ NOS GRANDS-MAÎTRES VENDEURS

B. Dupont Auto Inc.

PONTIAC

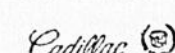


BUICK



CAMIONS

GMC



LAC-ETCHEMIN 625-6701

Quebec sans frais: 692-1881

B. DUPONT AUTO TOUJOURS #1

ÉDITORIAL

par André Poulin



DÉFENDRE SON PATRIMOINE

La MRC des Etchemins vient de se donner un comité politique pour défendre ses intérêts dans le dossier vital du partage des ressources et des budgets de la santé et des services sociaux en Chaudière-Appalaches.

Bien nous en fasse, car la région des Etchemins, tout comme celle de Bellechasse, d'ailleurs, est présentement totalement absente du conseil d'administration de la Régie régionale de la Santé et des Services Sociaux, où se prennent les décisions, qui concernent l'organisation des soins de santé en Chaudière-Appalaches.

Par incapacité à conclure des alliances, qui leur auraient permis de faire leur nid sur ce conseil d'administration, les représentants des MRC des Etchemins et de Bellechasse à l'assemblée régionale n'ont pas réussi à faire élire un des leurs au conseil d'administration de la Régie. Une seule exception, le docteur Louis Godin de Saint-Anselme, qui porte le chapeau de représentant de la commission médicale régionale. A ce titre, le mandat ne lui incombe toutefois pas de défendre spécifiquement au C.A. de la Régie, les intérêts de la région de Bellechasse-Etchemins, qui se retrouve donc le bec à l'eau, contrainte de s'en remettre aux technocrates et gestionnaires de ses établissements de santé pour défendre ses intérêts.

Dans le cas des Etchemins à tout le moins, les résultats obtenus par cette voie ne semble pas pleinement satisfaisants, puisque ses politiciens ont décidé de mettre sur pied un comité politique

afin de suivre de près l'évolution du dossier du partage des ressources du secteur de la santé et des services sociaux dans Chaudière-Appalaches, et ce, particulièrement dans le domaine de la santé mentale.

Pour jouer cette dure partie de coudes, les gestionnaires des établissements de santé ne seront donc plus laissés à eux mêmes, mais bien soutenus et poussés par un comité, dont il faut souhaiter qu'il comprenne l'importance d'établir des contacts étroits avec les travailleurs de la santé et de renseigner adéquatement la population sur les enjeux de la réorganisation de soins de santé en Chaudière-Appalaches, non pas seulement en terme d'accessibilité des soins mais aussi en terme d'impacts économiques.

Ce faisant, les citoyens pourront développer un intérêt pour ces questions et éventuellement prendre une part plus active aux débats entourant ces questions, qui n'ont jusqu'à maintenant retenues l'intérêt que d'un trop petit nombre d'initiés.

Une aberration comme celle qui prévaut présentement au C.A. de la Régie où trois des onze MRC de Chaudière-Appalaches (Bellechasse, Des Etchemins et Chutes-de-la-Chaudière) ne sont pas représentées, alors que d'autres comme Beauce-Sartigan, Montmagny et l'Amiante comptent respectivement 5, 4 et 4 représentants, soit 13 des 21 postes électifs, aurait alors des chances d'être évitée et, avec elle, tout l'arbitraire qu'une pareille situation peut engendrer.

VOIX DU LECTEUR

ALLONS-NOUS PERDRE NOS CULOTTES?

En 1991-92 je parlais avec une personne très impliquée dans le développement régional à Lac-Etchemin et Sainte-Germaine et cette personne espérait bien que nous avions atteint le "fond du baril" en terme de décroissance et de perte d'emplois. Personnellement je croyais plutôt que nous étions sur la pente et que le fond n'était pas encore atteint. Malheureusement je crois bien que j'avais raison.

En plus de la fermeture des Presses Lithographiques dans les années 80, voilà que s'ajoute maintenant la quasi fermeture de la Voirie, l'avenir incertain de la Laiterie, du Sanatorium et du Centre de ski. Certains diront que je suis pessimiste, que j'agite des épouvantails inutilement, que j'exagère les problè-

mes... Encore là, j'ai malheureusement l'impression d'avoir raison.

Si on dépasse un peu les informations officielles des "autorités" dans les dossiers ci-haut mentionnés, et si on ne se contente pas des réponses toutes faites pour nous calmer temporairement, on se rend compte que "ça va mal à shop". Et ceux qui travaillent à la Voirie, au San, à la Laiterie ou au Centre de ski sentent bien que la soupe est chaude.

Dans ces conditions, je crois qu'il n'y a pas 36 solutions, il n'y en a pas 10 ou 2 non plus, il n'y en a qu'une seule: se prendre en mains collectivement. Arrêtons d'attendre le sauveur riche qui va venir ici investir ses millions pour nous créer des belles jobs. Il ne viendra pas.

Si on veut des jobs et si on veut arrêter de perdre celles qui restent, c'est à nous de mettre nos culottes. Et nos culottes, on aura l'occasion de les mettre (ou de les perdre) souvent au cours des prochaines années au train où vont les choses.

Petage de broue?

Le dossier du Centre de ski est une de ces occasions. C'est là un test pour la population de Lac-Etchemin et Sainte-Germaine. C'est une pratique avant les grandes manœuvres.

Cela fait des années qu'on dit à qui veut l'entendre que nous vivons dans une belle région et que nous avons une vocation agro-touristique. Aujourd'hui il faut mettre cartes sur table. Est-ce vrai ce qu'on

dit ou si c'est uniquement du petage de broue? Cette volonté d'attirer le tourisme et de développer de beaux produits touristiques, est-ce seulement du pelletage de nuages? De la bouillie pour les chats? L'avenir à très court terme nous dira si ces belles paroles ne sont que phraséologie et verbiage.

Actuellement les bénévoles du conseil d'administration, qui tiennent le centre de ski à bout de bras et qui se démènent comme des fous pour l'opérer, sont fatigués (avec raison). Ceux qui se sont éreintés à la tâche pendant des années sont fatigués. Les individus qui ont contribué financièrement sont fatigués.

Et le résultat de tout cela est que nous risquons de voir disparaître notre principal outil de développement dans le domaine

CE QU'ILS EN PENSENT...

QUELS SONT VOS PRÉVISIONS QUANT AUX RÉSULTATS DES SÉRIES DE FIN DE SAISON DANS LA LIGUE NATIONALE DE HOCKEY?



Luc Roy
Saint-Léon

La parade sur la rue Sainte-Catherine, on va l'avoir encore cette année. On l'a gagné l'an passé et ça va être la même affaire cette année. Le principal adversaire du Canadien dans ces séries sera les Pingouins de Pittsburgh, qui sont mon deuxième choix pour remporter la coupe. Il leur faudra toutefois compter avec un Mario Lemieux en bonne santé. Comme les Canadiens ont sensiblement la même équipe que l'an dernier, ils sont en bonne position pour rééditer leurs exploits. Tout dépendra toutefois de la tenue du gardien Patrick Roy qui est le joueur clef de cette formation.



Eric Chabot
Saint-Nérée

Si Mario Lemieux est en forme, il n'y a pas de doute que les Pingouins de Pittsburgh remporteront la coupe Stanley. Les Canadiens ont joué au dessus de leur tête l'année dernière, et il leur sera difficile de rééditer cet exploit en 1994. Roy l'a eu l'année dernière, mais tout ne peut pas se reproduire sur un seul homme. En plus des Pingouins, les Red Wings de Détroit représentent aussi une très bonne équipe, mais je favorise Pittsburgh pour gagner la coupe en autant bien sûr que Mario Lemieux fasse partie de l'alignement.



Martial Roy
Honfleur

L'expérience acquise, l'an dernier, par les joueurs du Canadien va encore une fois leur permettre de se rendre loin en série. J'anticipe une série finale entre le Canadien et les Red Wings de Détroit.

Toutefois, si Mario Lemieux est présent dans l'alignement des Pingouins de Pittsburgh, les choses ne seront toutefois pas faciles pour le Canadien qui reste néanmoins mon équipe favorite pour gagner la coupe. L'équipe est capable de battre Pittsburgh, elle l'a déjà prouvé à plusieurs reprises.

touristique. Pas simplement un actif et des jobs, mais bien le principal acquis dans ce domaine et le moteur du développement touristique. Pour une région qui se dit touristique, ça fait dur.

Développer ou exploiter?

La "solution" qui plane dans l'air actuellement serait de vendre le tout à un privé pour une bouchée de pain. Ainsi on arrêterait d'en entendre parler. On fe-

rait "une croix là-dessus". Mais voilà, il y a un os. Un outil de développement collectif et une entreprise privée ce n'est pas la même chose. Et on ne peut pas demander à un privé d'opérer

(suite à la page 6)

SALLE FLEUR DE LYS HONFLEUR

SAMEDI LE 23 AVRIL
À 21h00

Super Beach Party Rétro

avec le groupe "SHOECLACK"

CLASSELS
ADMISSION: 4.00\$
BEACH BOYS

BEATLES



Le minist
région Ch
Roger Le
Chaudière
décentrali
Roger Cr
Robert Du

Moin
après sa
dans le c
res région
de l'éco
création
de l'avanc
nement
novembre
décentra
d'emplo
Appalach
879 470
dans dix
cours d
Chaudière
Cette
général
ments t

Ter
livr
Pa
625

PL

• Arm
• Van
• Com
• Mar
• Me
• Tou
strat

Fait

L

Fonds décentralisé de création d'emplois Chaudière-Appalaches

879 470 \$ SONT INVESTIS DANS 7 MRC



Le ministre de la Justice, ministre responsable de la région Chaudière-Appalaches et député de Frontenac, M. Roger Lefebvre, a louangé le dynamisme de la région Chaudière-Appalaches et sa rapidité à profiter du Fonds décentralisé de création d'emplois. Il est entouré de M. Roger Crette, membre du C.A. de ce Fonds et de M. Robert Dutil, député libéral sortant de Beauce-Sud.

Moins de deux mois après sa création, faite dans le cadre des mesures régionales de soutien de l'économie et de la création d'emplois, mises de l'avant par le gouvernement du Québec, en novembre 1993, le Fonds décentralisé de création d'emplois Chaudière-Appalaches annonce que 879 470 \$ ont été injectés dans dix projets ayant cours dans 7 MRC de Chaudière-Appalaches.

Cette mise de fonds a généré des investissements totaux de 7 661

233 \$ et contribué à la création de 155 emplois en Chaudière-Appalaches. 25 de ceux-ci ont été créés à la scierie J.G. Allen Industries Inc. de Saint-Zacharie qui a bénéficié d'une subvention de 225 000 \$ et 14 autres à la scierie Saint-Just qui a profité d'une subvention de 168 750 \$ pour mener à bien son projet d'investissement.

Pris avant le 31 mars 1994, ces engagements financiers du Fonds décentralisé de création d'emplois seront suivis

en 1994-1995 d'investissements additionnels pouvant atteindre un montant de 4,4 millions de dollars dans l'économie de la région Chaudière-Appalaches. Une centaine de dossiers de demande de subvention sont d'ailleurs présentement à l'étude aux Fonds décentralisés de création d'emplois Chaudière-Appalaches dont l'excellente performance a été louangée par le ministre de la Justice et ministre responsable de la région

Chaudière-Appalaches, M. Roger Lefebvre, qui a procédé, lundi dernier, à

l'annonce des résultats des premiers mois d'opération du Fonds décentralisé de création d'emplois Chaudière-Appalaches.

Ce dernier s'est d'ailleurs engagé à tenter d'obtenir du gouverne-

ment du Québec des sommes additionnelles pour Chaudière-Appalaches advenant que celles présentement affectées à ce programme, ne suffisent pas à répondre aux demandes.

STORES VERTI-ROCHES

Jacques Rochefort, prop.

Spécial du printemps se terminant le 30 avril 94

40%

D'ESCOMPTE SUR STORES VERTICAUX sur le prix de détail suggéré

ESTIMATION GRATUITE

200, rue Dufour, Lac-Etchemin
625-8531

INFO-COMPTÉ ENR.
212, 2^e Avenue, Lac-Etchemin, G0R 1S0

IMPÔTS

* TOUCHEZ LE MAXIMUM DES CRÉDITS *

LE SOIR DE 18H À 20H
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI
Nicole Turcotte & Léandre L'Heureux

625-5392

Clinique d'acupuncture HÉLÈNE MORIN

- Acupuncteur
- Infirmière diplômée

Pour soulager la douleur, la fatigue, la nervosité ou les prévenir.

- Les mardis et jeudis
- SUR RENDEZ-VOUS**
- Aiguilles jetables
- Technique douce pour enfants

125, Chemin Grande-Rivière,
Lac-Etchemin
625-4321

VOTRE PELOUSE

AVEC

Un choix écologique!

PRIX IRRÉSISTIBLE

ESTIMATION GRATUITE

UN AUTRE SERVICE

HONNÊTE DE

HORTO VERDI

381, Grand-Rang, Lac-Etchemin
625-2371

Armoires Abénakis inc.

PLUS DE 15 ANS D'EXPÉRIENCE, TOUT PRÈS DE VOUS...

- Armoire de cuisine sur mesure
- Vanité de salle de bains
- Comptoir - Bibliothèque
- Manteau de foyer
- Meuble sur mesure & commercial
- Toutes les essences de bois disponibles: stratifié, mélamine, choix de couleurs

Faites affaire avec une équipe dynamique!

**301, Rue Industrielle,
LAC-ETCHEMIN**
625-5245

RÉSIDENT: 594-5748
M. Paul Caron, prop.

(suite de la page 4)

un outil de développement. Le privé lui est là pour faire de l'argent et exploiter un actif. Il n'est pas là pour voir au mieux être des gens et des autres entreprises qui

gravitent autour. S'il le faut, le privé peut liquider la bête pour sauver sa mise, il peut vendre ses actifs ou faire faillite. Peu importe les garanties et les limites que le vendeur aura prévues dans la vente à moyen

terme le privé peut faire ce qu'il veut de ses actifs. Ca lui appartient et nous n'avons rien à dire sur sa gestion. Par contre un outil de développement, contrairement à une business privée,

c'est quelque chose qu'on se paie pour aider au développement d'une collectivité. C'est quelque chose qui n'est pas nécessairement rentable en soi mais qui aide les individus et les entreprises autour à se rentabiliser

et à vivre. C'est quelque chose qui profite à l'ensemble plutôt qu'à un seul. C'est un bien commun comme la Société de développement économique, comme une corporation municipale ou une Caisse Populaire.

Un outil de développement, comme son nom l'indique, c'est un outil. On s'en sert efficacement ou on le laisse sur les tablettes, mais on ne lui demande pas nécessairement d'être "rentable" comme une entreprise privée. S'il fait ses frais, tant mieux. S'il fait des trop-perçus, on les redistribue. Mais par contre, s'il faut l'entretenir, c'est à tous ceux qui en profite d'y voir. Et dans ce cas, c'est sa rentabilité au sens large qu'on doit regarder pour dire si cet outil nous est utile ou non.

Le Centre de ski du Mont-Orignal est un de ces outils. Donc quand on veut juger de sa "rentabilité" on doit tenir compte qu'à bien des occasions c'est lui qui nous "met sur la mappe". Il est plus connu que les municipalités qui l'entourent et il attire plus de touristes que n'importe quel autre attrait touristique de la région. Il crée beaucoup d'emplois directs mais aussi de très nombreux emplois indirects dont il faut tenir compte dans sa "rentabilité".

Nos culottes

Mais le plus important, c'est que cet outil nous appartient. C'est nous, en tant que payeurs de taxes, ou membres de la Caisse, ou encore membre du centre de ski qui sommes ses créanciers. Cet outil est A NOUS. Toutes les dettes et toutes les pertes que le centre a pu faire dans le passé, c'est nous qui les avons payées. Toutes les énergies et tous les crédits qui ont été mis là, c'est nous qui les avons investis. Aujourd'hui l'outil est prêt, il est beau et il ne demande qu'à être utilisé. Allons-nous vraiment le donner sous prétexte qu'il nous a coûté trop cher?

Je crois plutôt que c'est à nous de l'administrer. C'est à nous de gérer notre dette, dette que nous nous devons à nous d'ailleurs. Et s'il faut effacer cette dette, comme on semble sur le point de le faire, faisons le au moins en nous donnant ce cadeau à nous même plutôt qu'à un seul individu.

Personnellement, je crois que le meilleur propriétaire de ce centre de ski devrait être la Caisse Populaire de Lac-Etchemin, la Municipalité de Lac-Etchemin ainsi que la municipalité de Sainte-Gemmaine. Que ce soit sous une forme ou une autre (régie intermunicipale, compagnie formée

par les 3 actionnaires, société quelconque...) il faut que la propriété reste collective. Il faut que les 2 municipalités et la Caisse, autrement dit "nous", demeurions propriétaires. Tout ce beau monde d'ailleurs qui forme les différents conseils d'administration de la caisse et des municipalités, c'est le même monde qui change de chaise ou de chapeau. Ce beau monde c'est nous.

Radions la dette du Mont-Orignal, comme on s'appête à le faire, mais restons propriétaires. Mettons nos culottes et soyons fiers de notre centre de ski.

Et pour s'assurer que nous sommes tous d'accord avec les décisions qui seront prises prochainement, procédons par consultation populaire, organisons un référendum pour demander à tous ce que nous entendons faire avec notre centre de ski.

En relevant ce défi, on ne règle pas tous les problèmes de la région mais on marque un point important de notre développement et de notre prise en mains. Nous avons un besoin urgent de cette prise de conscience... si on ne veut pas perdre nos culottes.

Louis Trudel

À VOTRE SERVICE

VOS PROFESSIONNELS

GILLES ASSELIN
Agent en assurance de personnes

6645, Rang Hétière Est
Saint-Charles (Québec)
G0R 2T0
Tél. : (418) 887-3741

Assurance-vie Desjardins

- assurance vie
- assurance salaire
- assurances collectives
- rentes

Normand Lachance, C.G.A., C.M.A.

189, Principale Ste-Justine 104, Principale Ste-Lucie de Beauregard

383-5571 223-3146

Résidence: (418) 223-3481

Serge Asselin D.D.
DENTUROLOGISTE

Lac-Etchemin
205, Rue Bernard
POUR RENDEZ-VOUS
625-5093

CLINIQUE DENTAIRE

Dr Andrée Pelletier d.m.d.
Chirurgien-dentiste

216, rue Principale
Saint-Gervais (Québec)
C.P. 237 G0R 3C0
Bur.: (418) 887-3339
Rés.: (418) 642-2503

Heures d'ouverture
Lundi: 13h00 à 21h00
Mardi: 9h00 à 21h00
Jeudi - Vendredi: 9h00 à 17h00

Clinique Vétérinaire Etchemin Ltée
Dr Jean-Luc Boutin, M.V.
Dr Nicole Gravel, M.V.

Petits animaux sur rendez-vous
1019, Boul. Bégin, St-Anselme
885-9691

Éric Lachance
Comptable agréé
Jacynthe T. Poulin, tech. adm.

212, 2e Avenue, Lac-Etchemin
(418) 625-1991

Clinique d'Optométrie de Bellechasse
OPTO-PLUS
Simon Gourgues, O. D.

SUR RENDEZ-VOUS: 887-3750
2604-A, Avenue Royale, Saint-Charles,
Place Bellechasse
Satisfaction garantie ou vous serez remboursé

Samson Bélair Deloitte & Touche

Comptables Agréés

Jean-Guy Jacques, F.C.A.
Wilbrod Poulin, C.A.
Gilbert Plante, C.A.

Jean-Eudes Ruest, C.A.
Michel Daigle, C.A.

11400, 1^{re} Avenue, bureau 111
VILLE SAINT-GEORGES (Québec)
G5Y 5S4 (418) 228-6676

269, 3^e Avenue
LAC-ETCHEMIN (Québec)
G0R 1S0 (418) 625-5921

135, rue Principale
SAINTE-JUSTINE (Québec)
G0R 1Y0 (418) 383-3094

Deloitte Touche
Tohmatsu
International

**RÉSERVEZ
CET ESPACE
PUBLICITAIRE
POUR FAIRE
CONNAÎTRE
VOS SPÉCIALITÉS**

SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE 1994

À l'occasion de la Semaine de l'Action bénévole 1994, la Fédération de Québec, au nom de ses 317 caisses populaires Desjardins affiliées, désire remercier les 4300 dirigeantes et dirigeants de son réseau.

Collectivement, ceux-ci veillent aux intérêts de près d'un million de membres. Ils consacrent annuellement plus de 150 000 heures bénévoles à assurer une saine administration des caisses.

MERCI!

S'ENGAGER C'EST PERMIS.

Desjardins L'incroyable force de la coopération.

Avec son centre multi-sectoriel

LA C.S. LÉVIS-BELLECHASSE CHERCHE PRENEUR POUR DES MILLIONS D'INVESTISSEMENT

En réaction à la décision de la municipalité de Beaumont de tenir, le 15 mai, un référendum consultatif sur le projet de centre multi-sectoriel, qu'elle veut y implanter sur un terrain de 11 500

000 pieds carrés, la C.S. Lévis-Bellechasse a décidé de faire appel aux municipalités de son territoire pour obtenir des offres pour la localisation de ce centre.

La commission sco-

laire Lévis-Bellechasse craint de perdre le projet aux mains d'une autre commission, en raison de longs délais inhérents au processus de consultation, qui vient de s'engager dans la municipalité

de Beaumont.

Ne pouvant présumer du résultat de cette consultation populaire, qui pourrait reporter, jusqu'en août, la prise d'une décision finale du conseil municipal de

Beaumont dans ce dossier, la commission scolaire Lévis-Bellechasse a décidé d'inviter toutes les municipalités de son ter-

ritoire à lui soumettre des propositions de localisation pour ses deux écoles.

Les municipalités intéressées pourront se pro-

curer le cahier de charge pour ce projet d'investissement, estimé entre 7 et 9 millions de \$, à compter de 18 avril.

Cercles des fermières du Québec

SES MEMBRES SE QUESTIONNENT SUR SON AVENIR

Partout à travers le Québec, les quelques 45 000 membres des Cercles des Fermières du Québec participent présentement à une vaste consultation visant à faire le pont sur l'avenir de cette association, qui compte presque 80 ans d'existence, et à décider des nouvelles orientations à lui donner.

Cette réflexion menée au sein des différents cercles conduira chacune des 25 fédérations du Québec à tenir un congrès d'orientation. Dans le cas de la fédération 04, la plus importante au Québec, qui regroupe

3 534 membres regroupés au sein de 37 cercles des fermières de Bellechasse-Dorchester, ce congrès se tiendra le 18 mai prochain à Saint-Damien. Suivra le congrès d'orientation provincial qui regroupera les 12 et 13 juillet à Montréal quelque quatre cents représentantes des Fédérations du Québec. Enfin les 12-13 et 14 août lors de l'assemblée générale du mouvement qui se tiendra à Québec, les déléguées sanctionneront les résolutions adoptées à Montréal, un mois plus tôt. Au terme de cette dé-

marche, il semble très probable que le mouvement des Cercles des Fermières, qui se veut un mouvement de femmes engagées socialement, troquera son nom pour une appellation plus adaptée à la réalité de la fin du 20e siècle. Quel sera ce nom et quelles

priorités d'action se donnera ce mouvement.

Les réponses à ces questions, ce sont les membres des Cercles des Fermières qui la détiennent puisque ce sont elles qui, dans le cadre de la présente démarche, décideront ce que sera leur association dans l'avenir.

IMPÔTS

POUR VOUS, PARTICULIERS

Votre déclaration d'impôts est un casse-tête?

Pour information:

Alain Chabot
401, Route 279
St-Lazare, Bellechasse
883-4086



CLINIQUE VISUELLE CÔTÉ & BLOUIN

OPTOMÉTRISTES

207, 2e Avenue, Lac-Etchemin
625-5253

Depuis plus de 5 ans à votre service

SOINS PROFESSIONNELS COMPLETS

• SOINS D'OPTOMÉTRISTES:

- Examen visuel complet
- Dépistage de pathologie oculaire
- Vision des enfants
- Verres de contact de tous genres

• SERVICES D'OPTICIENS:

- Ajustement personnel
- Réparations
- Vaste choix de montures mode
- Lunettes toutes gammes

SERVICE ULTRA RAPIDE DU LABORATOIRE

Obtenez vos lunettes en moins de 48 heures
(dans la plupart des cas)

PRIX TRÈS COMPÉTITIFS

(escompte supplémentaire pour étudiants et Âge d'Or)

SATISFACTION GARANTIE

P.S.: Nous acceptons aussi les prescriptions de l'extérieur



Personnes seules et
nouveaux célibataires

DÉJEUNER

«Parler pour parler»
Motel Rond Point,
Lévis
Tous les dimanches
de 10 h à 14 h



Agence de Rencontre

Sur rendez-vous

Renseignements
Marielle Vallières

838-0568

AGRICULTEURS

Êtes-vous embarrassé par les récents changements à la Loi de l'impôt sur le revenu?

Nos conseillers fiscaux expérimentés connaissent les changements qui affectent les agriculteurs.

Faites confiance à H&R Block pour:

- Répondre à vos questions d'ordre fiscal;
- Réclamer les déductions et crédits auxquels vous avez droit sur vos déclarations;
- Vous assurer que vous ne payez pas plus d'impôt que ce qu'en exige la loi.

Confiance

H&R BLOCK®

RTE 277, (Coin Couture)

SAINT-ANSELME - 885-9466

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au mercredi: 9:00 à 17:30
Jeudi: 9:00 à 21:00
Vendredi: 9:00 à 17:30
Samedi: 9:00 à 12:00



C'est pourquoi on y retourne.

VENDREDI 22 AVRIL

SPÉCIAL CAFÉ FORT

SAMEDI 23 AVRIL

**SOIRÉE TROPICALE AVEC
COCKTAILS TROPICAUX**



414, rue Principale,
Saint-Léon-de-Standon

642-9902

EAGLE VISION TSI



EAGLE VISION TSI 4 PORTES

Voici nos priorités:

- Service...
- Service...
- Service...

Le client d'abord



Lapointe
auto inc.



POUR INFORMATIONS:

Jean-Pierre Labrie, Jean Caouette, François Gagnon

1299, Principale, Saint-Philémon
469-2144 - 692-0471

Sur le territoire de la Régie intermunicipale des déchets SCJLLR IMPLANTATION DE BACS À DÉCHETS SUR UNE BASE VOLONTAIRE

Les citoyens desservis par la Régie intermunicipale des déchets SCJLLR, soit ceux Saint-Cyprien, Sainte-Justine, Saint-Louis, Saint-Luc, Sainte-Rose, se verront offrir au cours des prochains mois et semaines

la possibilité de faire l'acquisition d'un bac à déchet en plastique.

Aucune obligation n'est toutefois faite aux citoyens de faire l'acquisition de ces bacs, produits par la compagnie IPL et qui se ven-

dent aux prix de 175 \$ toutes taxes incluses pour ce qui est du bac de 360 litres et de 155 \$ pour ce qui est du bac de 240 litres, puis-que les cinq conseils municipaux des municipalités membres de la régie ont

convenu de ne pas obliger leurs citoyens à se procurer de tels bacs.

Ces derniers ont plutôt convenu de laisser à leurs citoyens toute liberté de décider s'ils veulent ou non acquérir un bac à déchets.

MRC des Etchemins

LÉGER EXCÉDENT FINANCIER

L'exercice financier '93 s'est soldé par un léger excédent de 9 589 \$ à la MRC des Etchemins. Au cours de cette période, la MRC a comptabilisé des entrées d'argent de 539 724 \$ et des dépenses de 530 135 \$, ce qui représente un écart de 9 589 \$ par rapport aux prévisions budgétaires de 1993. Cet important écart

s'explique principalement par l'addition de 128 380 \$ de revenus en provenance des programmes de création d'emplois Extra et Paie.

De plus, l'obtention d'une subvention de 6 000 \$ du C.R.C.D. et les revenus additionnels générés par les services rendus aux municipalités et à la commission scolaire ont contribué à cet

important écart entre les revenus budgétés et ceux réellement encaissés. Enfin un solde de 2 940 \$ du Fonds de dépenses en immobilisations a porté à 12 529 \$ l'excédent net de l'exercice. Ajoutée aux surplus accumulés par la MRC, cette somme les a portés à 97 444 \$, au 31 décembre 1993. De cette somme, 30

000 \$ ont été affectés au budget 1994 de la MRC qui dispose ainsi de 67 444 \$ de surplus accumulés libres d'affectation.

Soulignons finalement que les actifs immobilisés de la MRC s'établissent à 109 071 \$ en hausse de 14 231 \$ sur ceux de l'année précédente.

À VOTRE SERVICE VOS SPÉCIALISTES



PRO-NET ENR.
4-A, De la Gare, St-Charles

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

- Tapis
- Meubles rembourrés
- Intérieur d'automobiles
- Entretien journalier d'édifices et commerces

887-6582 Sylvain Roy, prop.

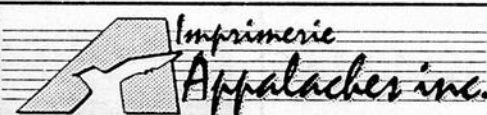


**RÉNOVATIONS
CÔME BERGERON ENR**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
CONSTRUCTIONS - RÉNOVATIONS
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL

145 - 25e Avenue Saint-Prospère G0M 1Y0

Tél.: (418) 594-5842



Papeterie commerciale - Livres - Dépliants couleurs
Rapports annuels - Affiches - Édition électronique
Faire-part et remerciements

Tél.: 383-5300 / Fax: 383-5444

YVAN CHABOT & MICHEL ROBITAILLE, PROPRIÉTAIRES

Pour des imprimés de qualité supérieure!

**ISOLATION
JACQUES & FRÈRES
INC.**

Recouvrement et peinture anti-feu

Accréditation QUE 946

**Mousse
cellulose**

Uréthane soufflé injectée

Procédé très bon pour isoler bâtiments en bois ou en métal,
sous-sol, résidence, commerce, chambre froide et camionnette.

• Saint-Prospère, Beauce-Sud
594-8556

• Saint-Georges, Beauce-Sud
228-1537

ESTIMATION GRATUITE



Transmission

Vente de pièces gros et détail
Réparations sur tous modèles
de transmission: autos, pick-up

1075-A, Boul Bégin,
Saint-Anselme

Gérard Goulet, prop.

Gér.: 885-9719
Rés.: 885-9270

TAILLAGE DE SABOTS DAVID BOUSQUET ENR.

Service professionnel, avec table hydraulique
Plusieurs années d'expérience

RÉFÉRENCES AUPRÈS DE:

- Gérard Prévost (Club 300) Sainte-Sabine
- Robert Paquet (Club 300) Saint-Côme
- Ferme Reymarc (Club 300) Saint-Georges Bce

- Marcel Loignon (Club 300) Saint-Côme
- André Rodrigue (Club 300) Saint-Simon Les Mines

PRINTEMPS OU AUTOMNE

1-514-562-5607 • 1-514-562-4927 (soir)

D'UN LUNDI À L'AUTRE

NDLR: Cette rubrique est mise GRATUITEMENT à la disposition des organismes à but non lucratif désireux de faire connaître la tenue de leurs événements. SEULES les activités reçues PAR ÉCRIT avant mardi 17h00 précédant la date de publication seront considérées. Nous nous réservons le droit de publier ou non les communiqués reçus.

TOUS LES MARDIS

Dîners communautaires au Pavillon municipal de St-Damien. Jeux et activités récréatives, conditionnement physique. Donnez votre nom avant le lundi midi. 789-2815 - 789-3461.

1^{ER} MARDI DE CHAQUE MOIS

Dîner d'amitié au Carrefour Bon Accueil. Réservez à l'avance au 885-4312 - 885-4119.

DIMANCHE 17 AVRIL

L'âge d'or de Frampton vous invite à un après-midi de danse à 13h30 au gymnase de l'école. Orchestre Les Damas. Prix de présence.

DIMANCHE 17 AVRIL

Après-midi de danse de ligne, sociale et canadienne à 13h30 à l'école centrale Ste-Rose.

LUNDI 18 AVRIL

Réunion des Fermières de Lac-Etchemin à 19h30 à leur local. Une décoratrice sera notre invitée.

LUNDI 18 AVRIL

L'Association Partage Appalaches dames seules reprendra ses activités. Il y aura dîner au Martini à 11h30 suivi de l'assemblée au CLSC salle 223.

VENDREDI 22 AVRIL

Soirée de l'âge d'or à St-Lazare au centre communautaire. Orchestre Pomerleau. Bar, prix de présence et d'anniversaire. Gouter en fin de soirée. Inf.: 883-3633.

SAMEDI 23 AVRIL

Soirée de danse de ligne, sociale et de groupe au centre culturel de Lac-Etchemin à 21h00. Prix de présence.

SAMEDI 23 AVRIL

Soirée de danse canadienne et moderne au Centre Communautaire St-Raphaël. Orchestre Guay. Buffet en fin de soirée et prix de présence.

SAMEDI 23 AVRIL

Soirée du club de l'âge d'or au centre communautaire de St-Nérée à 8h30. Orchestre Les Copains. Prix de présence.

ce et d'anniversaire. Buffet en fin de soirée. Inf.: 243-2462.

SAMEDI 23 AVRIL

Soirée de danse sociale, de ligne et de groupe au Club Nautique de Lac-Etchemin. Inf.: 625-6841.

SAMEDI 23 AVRIL

Soirée de danse à la salle paroissiale St-Cyprien sur musique disco avec animatrice.

DIMANCHE 24 AVRIL

Gala d'amateurs à la salle municipale de Ste-Marguerite de 13h00 à la fermeture. Orchestre Serge Marcoux. Souper spathetti servi sur place.

DIMANCHE 24 AVRIL

Après-midi récréatif de l'âge d'or à l'école aux 4-vents de St-Malachie. Orchestre Les Copains. Prix de présence et souper sera servi.

DIMANCHE 24 AVRIL

Brunch de 9h00 à 13h00 au local du club de l'âge d'or de St-Fabien de Panet. Inf.: 249-4841.

B • I • N • G • O • S

JOURS	HEURES	ANIMATEURS
DIMANCHES		
Salle l'âge d'or Lac-Etchemin	19h30	B. Bellavance
LUNDIS		
Centre Culturel St-Prospère	19h30	B. Bellavance
MARDIS		
Centre paroissial St-Cyprien Au profit de la Fabrique	19h30	Colette Fortier
MERCREDIS		
Salle l'âge d'or St-Anselme	19h30	Jules Paradis
Club Sportif Saint-Léon	19h30	
JEUDIS		
Club motoneige Ste-Justine	19h30	
VENDREDIS		
Salle St-Fabien Festival Western	20h00	
Salle Parasol St-Malachie	19h30	Jules Paradis
SAMEDIS		
Hôtel Appolo St-Odon Au profit de l'OTJ Ecole Arc-en-Ciel	19h15	
2^{ème} VENDREDIS DU MOIS		
Salle paroissiale St-Magloire Au profit de la Fabrique		
3^{ème} VENDREDIS DU MOIS		
Salle paroissiale St-Camille Au profit garde paroissiale et l'Ouvroir	19h30	
4^{ème} VENDREDIS DU MOIS		
Club Pe-Ti-Cha-Mo St-Cyprien	19h30	Lucie Filion

DANS LE MONDE AGRICOLE



MARDI 19 AVRIL

Souper-conférence "La création d'emplois par la formule coopérative" organisée par la Coopérative de développement régional, région de Québec. Heure: 18:30. Hôtel Motel Québec Inn, Ste-Foy.

MERCREDI 20 AVRIL

Colloque sur le bien-être des animaux de ferme. Auberge Universel Drummondville.

DU 24 AU 27 AVRIL

Expo-printemps. Auberge Universel Drummondville. St-Hyacinthe.

LUNDI 25 AVRIL

Assemblée générale de la Corporation des agronomes de la région de Québec. Hôtel Québec, Québec.

JEUDI 28 AVRIL

Encan de veaux et bouvillons d'engraissement. Ste-Marie.

De gauche
du minist
Champagn
prenait d'
Carrette, pr
Etchemin,
Florian Ro
Chaudière-
quatre des h
partie de c
reconnait
tapisserie, M
et créateur
Gamache et

La comm
re de la C
chemin m
d'imaginati
rer la prom
gion tout a
éducation d
pupilles.

La der
trouvailles,
fiée de pren
du genre a
corporatio
lection Hén
ère-Etchen
sentée pu
lundi dernie
d'un déjeuner
paient de
personnali
de l'éducat
tique et du
que au sièg
commissio
Chaudière
Saint-Geor

Instiga
corporati
constituer
legs ou des
lection d'o
tes nés d
Beauce et
Etchemin.
leurs oeuv
positions
laire et p
tions publ
ger Carrett
néral de l
scolaire de
Etchemin
Collection

(suite)

LANCEMENT DE LA COLLECTION HÉRITAGE CHAUDIÈRE-ETCHEMIN



De gauche à droite, on reconnaît M. Jeannot Bordeleau du ministère de l'Éducation, Mme Marie-Josée Champagne, directrice régionale de la Culture, qui prenait d'ailleurs son poste, ce jour-là, M. Roger Carrette, président de la Collection héritage Chaudière-Étchemin, le ministre Roger Lefebvre, ainsi que M. Florian Roy, président de la commission scolaire de la Chaudière-Étchemin, à l'extrême droite. Ils entourent quatre des huit artistes, dont les œuvres font maintenant partie de cette Collection à vocation éducative. On reconnaît dans l'ordre habituel, Mme Luce Boutin, tapissière, M. Jean-Guy Lessard, costumier, ethnologue et créateur de mannequin, Mme Cécile Grondin-Gamache et Charles Bégin, peintres.

La commission scolaire de la Chaudière-Étchemin ne tarit pas d'imagination pour assurer la promotion de la région tout autant qu'une éducation de qualité à ses pupilles.

La dernière de ses trouvailles, qui fut qualifiée de première initiative du genre au Québec, la corporation de la Collection Héritage Chaudière-Étchemin, était présentée publiquement, lundi dernier, à l'occasion d'un déjeuner qui regroupaient de nombreuses personnalités du monde de l'éducation, de la politique et du milieu artistique au siège social de la commission scolaire de la Chaudière-Étchemin, à Saint-Georges.

Instigateur de cette corporation qui vise à constituer, grâce à des legs ou des dons, une collection d'œuvres d'artistes nés dans la grande Beauce et en Chaudière-Étchemin, et à diffuser leurs œuvres par des expositions en milieu scolaire et par des expositions publiques, M. Roger Carrette, directeur général de la commission scolaire de la Chaudière-Étchemin et président de Collection héritage

(suite à la page 10)

dp Groupe **Marc Lapointe D.D.**
DENTUPRO DENTUROLOGISTE
Réparation et fabrication de prothèses dentaires
HEURES DE BUREAU: Lundi au vendredi: 9h00 à 21h00
202, 3^e Avenue - Rte 277 - Lac-Étchemin
625-3218

LIQUIDATION À SAINT-DAMIEN

DU 18 AU 30 AVRIL 1994

50% À 70%
SUR TOUS LES TISSUS

TOUT DOIT
SORTIR

PATRON JALIE
3.00\$
CH.

TOUTE VENTE FINALE
ET COMPTANT

SÉRIEUX SUR
CONFECTION DÉJÀ
EN MAGASIN

30%
ACCESSOIRES
DE COUTURE

Boutique Doigts de Fées
186, Commerciale, SAINT-DAMIEN 789-3426

NOUS AVONS ÉGALEMENT DANS L'USAGÉ:

- 1 étagère en mélamine 60" x 70", 5 tablettes
- 1 set de cuisine en bois avec 4 chaises
- 1 étagère en bois 69" x 118", 5 tablettes
- Laveuses et sècheuses

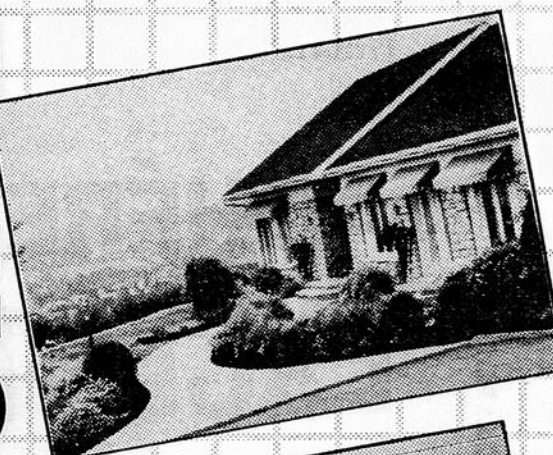
Fin-fm
RADIO BELLECHASSE
100,5
625-3737

Dénoncez vos proches le jour
de leur anniversaire:
c'est payant!

DECORTE

Plus qu'un
PAYSAGISTE...

...un service
personnalisé!



Affichez
votre vraie
nature!

COMMUNIQUER AVEC NOUS
SANS TARDER

ARCHITECTURE DE PAYSAGE
& AMÉNAGEMENT PAYSAGER

LAC-ETCHEMIN 625-2657
SAINT-GEORGES 228-2656



LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 9

Fin-fm
RADIO BELLECHASSE
100,5
625-3737
*Votre anniversaire
c'est important...
...pour nous!*

LANCEMENT DE LA COLLECTION...

(suite de la page 9)

Chaudière-Etchemin, a alors profité de l'occasion pour indiquer que le Gouvernement du Québec avec une souscription de 10 000 \$, obtenue de monsieur Robert Dutil, et la Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin avec une subvention équivalente avaient grandement contribué à la constitution d'un fond d'opération de départ

pour la Collection Héritage Chaudière-Etchemin. Celle-ci compte présentement des oeuvres de 8 artistes de la région (M. Charles Bégin, Mme Luce Boutin, M. Rolland Drouin, Mme Cécile Grondin-Gamache, M. Jean-Luc Grondin, M. Paul Lacroix, M. Jean-Guy Lessard et M. Joseph-Richard Veilleux).

Les oeuvres de ces huit artistes, dont l'achat a été financé grâce à des

généreuses contributions d'entreprises des secteurs privés et publics, constituent le noyau de départ de cette collection, dont la valeur est estimée à 30 000 \$ et que la corporation souhaite voir attendre une centaine d'oeuvres.

D'ici un an, ses dirigeants qui se recrutent parmi le personnel et les commissaires de la C.S. de la Chaudière-Etchemin, les membres de la Société des Artistes et Artisans de la Beauce Inc. et le musée Marius Barbeau comptent faire l'acquisition d'une quarantaine d'oeuvres d'artistes de la région et commencer dès le mois de mai 1994 les expositions itinérantes de ces oeuvres, qui pourront être vues cet été au Village des défricheurs, au Centre d'Art de ville Saint-Georges, ou encore, lors de l'inauguration du CIMIC.

UNE INITIATIVE APPLAUDIE

Unaniment les orateurs à cette rencontre, M.

Roger Lefebvre, ministre de la Justice et député de Frontenac, le député de Beauce-Nord, M. Robert Dutil, le directeur régional du ministère de l'Éducation, M. Jeannot Boderleau, et la directrice régionale de la Culture, Mme Marie-Josée Champagne, etc. se sont félicités de cette initiative, qui s'inscrit dans le cadre de la politique culturelle déposée en juin 1992 par Mme Liza Frulla, ministre de la Culture en ce qu'elle favorise l'accessibilité de la culture en région. De plus, cette initiative constitue, selon M. Boderleau, une conception élargie de la mission éducative dévolue aux commissions scolaires et un geste innovateur, apprécié et encouragé.

Encore une fois, la commission scolaire de la Chaudière-Etchemin s'est donc distinguée en présidant à la création d'une collection d'oeuvres d'art, unique en son genre.



Les
4-saisons
Michelin

ADHÉRENCE EXCEPTIONNELLE

MICHELIN. LA SÉCURITÉ AU MEILLEUR PRIX.



**MICHELIN®
XH4**
Un pneu 4-saisons
révolutionnaire.
Garanti 130 000 km.



**MICHELIN®
MX4**
Qualité et performance
Michelin sur route
sèche, mouillée
ou enneigée.



**MICHELIN®
XGT H4**
Pneu quatre saisons
haute performance
à indice de vitesse H.

Jos St-Hilaire inc.

11915, 2e Avenue, Saint-Georges - Tél.: 228-8871

Lundi au vendredi: 8h00 à 18h00 - Samedi: 8h00 à 12h00 (midi)

* POUR TERMES ET CONDITIONS, VOIR LE CERTIFICAT DU PLAN DE PROTECTION

MICHELIN®
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT.™



Problèmes de drogue ou d'alcool?



*La Croisée
des Chemins est
là pour toi!*
Tél.: 227-0897



PRO MAP INT.

Promotion Maps Internationale

Promotion de la thérapie
astrologie cosmique

Comprenant:

- votre carte du ciel pour la vie, format «poster» informatisé
- une analyse complète de votre personnalité
- des prévisions pour un an à venir
- une étude personnalisée de votre «noeud karmique»
- comment le «dépasser»?
- transmission d'énergie (en option)

Le tout au prix promotionnel de 69,68 \$ (frais de manutention et taxes incluses). Master Card, C.O.D. et mandats-poste acceptés. Prix spécial pour personnes en bas de 18 ans.

Un investissement qui vous servira pour la vie, un cadeau idéal à offrir à un être cher (pourquoi pas pour la Fête des Mères?). Donc, téléphonez immédiatement sans frais, au 1-800-463-2192 ou au 624-8999 (Québec)

M. Yves Poulin, consultant chez PRO MAP INT. se fera un plaisir de vous guider dans votre recherche...

Pour encourager la création d'emplois sur son territoire

LA MRC DES ETCHEMINS SE DOTERA D'UN FONDS D'INVESTISSEMENT LOCAL

Dans le but de favoriser l'expansion des industries existantes et l'implantation de nouvelles sur son territoire, la MRC des Etchemins créera un fonds d'investissement local, qui s'inscrit dans la série des mesures annoncées en fin d'année 1993 par le gouvernement du Québec dans le but de relancer l'emploi.

Ce fonds qui sera administré par un comité formé de cinq maires disposera d'une somme 250 000 \$ de capital de risque pour assurer aux entreprises en développement ou en implantation de la MRC des Etchemins des prêts complémentaires à ceux obtenus par les voies traditionnelles. De cette somme, 100 000 \$ seront injectés par les

municipalités et 150 000 \$ par le gouvernement du Québec, qui s'engage à verser cette somme sur deux ans en autant que les municipalités s'engagent à y souscrire 100 000 \$.

Cet engagement ne signifie toutefois pas que les municipalités auront à déboursier automatiquement ces 100 000 \$. En rendant cette somme disponible au fonds en contractant un emprunt, comme elle se propose de le faire, la MRC des Etchemins se qualifiera en effet à l'obtention des 150 000 \$ de subsides rattachés à ce programme. Ces 150 000 \$ seront par la suite utilisés prioritairement dans les demandes de prêts adressées au Fonds d'investis-

sement, qui pourra de la sorte fonctionner sans recourir aux sommes empruntées.

Pour assurer l'administration de ce fonds de capital de risque, le comité formé de maires de la MRC des Etchemins misera sur l'expertise des analystes financiers en place à la SDE des Etchemins ainsi qu'au Centre d'aide aux entreprises Bellechasse-Etchemins.

CORPORATION INTERMÉDIAIRE DE TRAVAIL

Toujours pour favoriser la création d'emplois dans la MRC des Etchemins, le conseil des maires a par ailleurs autorisé, lors de son assemblée régulière de mercre-

di soir dernier, son personnel administratif à entreprendre les démarches en vue de la création d'une corporation intermédiaire de travail, qui constitue un autre des outils du plan de relance de l'économie et de création d'emplois du gouvernement du Québec.

Organisme sans but lucratif, la corporation intermédiaire de travail, qui a comme principal mandat de susciter le développement de l'emploi dans des zones à faible développement économique et de favoriser la réinsertion des prestataires de la sécurité du revenu au marché du travail, peut obtenir une aide pouvant atteindre 50 000 \$ pour l'aider à remplir ces man-

ats. La MRC des Etchemins souscrit donc à la proposition de ses gestionnaires d'entre-

prendre les démarches en vue de la création d'une telle corporation sur laquelle, encore une fois,

plusieurs maires se sont montrés intéressés à siéger.



Prochain cours:
SAINTE-JUSTINE
25 AVRIL
19h00
189, Rue Principale
Sainte-Justine
PERMIS: 20208




Condui

Modèle L'AMBASSADE



24' x 36'

29 900\$

Modèle OASIS



26' x 27' x 38'

36 849\$

Modèle ÉLITE



26' x 28' x 38'

41 799\$

ÉQUIPEMENT INCLUS

- Fenêtre à manivelle PVC avant et arrière
- Porte patio 6'
- Poignée de luxe
- Portes intérieures embossées
- Fixture de base (intérieur, extérieur)
- Rampe d'escalier (érable)
- Mat électrique
- Entrée électrique 200 amp - 64 circuits
- Chauffage sous-sol (4 plinthes, 2 thermostats)
- Chauffage encastré à la porte patio
- Prise Décora
- Sortie de téléphone
- Sortie de câble
- Armoire mélamine finie grain de bois
- Cache néon
- Néon sous armoire
- Espace pour four encastré
- Espace pour four micro-onde
- Espace pour plaque chauffante
- Hotte de poêle «VENMAR»
- Évier double
- Bain avec podium ou prémoulé
- Douche avec porte
- Céramique plancher salle de bain (posée)
- Poutrelle au plancher
- Contre-plaqué 3/4 vissé, collé au plancher
- Escalier sous-sol
- Échangeur d'air et récupérateur de chaleur «VENMAR»
- Garantie APCHQ 5 ans
- Aucun frais de plan
- Livraison sur fondations

72 MODÈLES DISPONIBLES

ACHETEZ DIRECTEMENT DE L'USINE



Contactez
CHRISTIAN POULIN
Bur.: 387-5517
Rés.: 387-4240



1360, Boul. Vachon Nord, Ste-Marie

LES JOURS ÉTIQUETTES ROUGES



5,8%*

CAMRY 94

TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT OFFRE DU FABRICANT



456, Route 277,
Sainte-Germaine
625-3651

Votre concessionnaire

TOYOTA

*Financement au taux de 5,8 % pour 48 mois, sur approbation de crédit par Toyota Crédit Canada Inc. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 97

17

17

17

Épuration des eaux usées à Sainte-Claire

LE PROJET SE RÉALISERA EN 1994

Les appels d'offre relatifs au programme d'assainissement des eaux de la municipalité de Sainte-

Claire devraient être lancés d'ici à la fin du mois d'avril par la Société québécoise d'assainissement

des eaux, qui assure la maîtrise d'oeuvre de ce projet. Inscrite depuis 1986 au programme d'as-

sainissement des eaux du gouvernement du Québec, la municipalité de Sainte-Claire devrait

donc voir se réaliser en 1994 ce projet d'implantation d'étangs d'épuration des eaux usées sur

son territoire.

EXCÉDENTS FINANCIERS

La présentation des états financiers de la municipalité lors de la dernière séance du conseil a par ailleurs permis d'apprendre que la municipalité avait réalisé en 1993 un excédent financier de 146 162 \$ à son fonds d'administration générale et de 14 347 \$ à son fonds d'aqueduc et d'égout.

Cet important surplus du fonds d'administration générale s'explique par l'obtention d'une subvention de 105 000 \$ de la députée Bégin pour l'amélioration du réseau

roumier municipal. Ce surplus a porté à 361 000 \$ les excédents accumulés par la municipalité de Sainte-Claire dans son fonds d'administration générale alors que les 14 347 \$ d'excédent du fonds d'aqueduc et d'égout ont porté à 200 800 \$ l'excédent de ce fonds qui sera utilisé dans le financement du projet d'assainissement des eaux qui sera réalisé au cours de 1994.

En 1993, l'administration municipale de Sainte-Claire a effectué des déboursés de 2 108 000 \$ alors que le budget adopté en début d'année prévoyait des déboursés de 2 069 000 \$.

Voici le printemps

DÉBUTEZ VOTRE RECHERCHE D'EMPLOI MAINTENANT

Une formule gagnante est offerte par le Club de recherche d'emploi Beauce-Etchemin de Saint-Joseph.

Tout ce que vous avez besoin pour effectuer et faciliter votre recherche d'emploi: une équipe dynamique qui vous conseille et qui vous encourage dans vos démarches, des informations sur le C.V., les lettres, les techniques d'entrevue, un service de secrétariat afin de présenter des documents impeccables, une salle de documentation dans laquelle vous retrouvez plusieurs listes d'em-

ployeurs de la région et de la province, des salles de téléphones afin d'effectuer vos appels, bref tous les éléments importants afin de décrocher l'emploi tant désiré! Il est à noter que tous nos services sont gratuits et ce, pour une durée de trois semaines consécutives.

N'attendez pas et inscrivez-vous dès maintenant au 397-5040 pour notre prochaine séance d'information qui aura lieu le mercredi 20 avril 1994 à 9h00, au 170, rue du Parc à Saint-Joseph. Nous vous attendons en grand nombre!

Avec permis de la régie du bâtiment du Québec

Carrière Etchemin

Excavation - Terrassement
Pose de fosse septique
Drainage
Chemin forestier
Terre, tuff, sable
Gravier, 0-3/4
Pierre net

Déneigement:
Heure
Unité
Saison
Prix compétitif

Lucien Drouin:
625-4414
Réjean Gourde:
625-1943

N'oubliez pas que la compétitivité a bien meilleur coût

Deux paires de lunettes complètes pour le prix d'une ... à compter de 99 \$

Avec en plus,
des milles Air Miles **mc**



2 Deux paires de lunettes complètes
POUR **1**
verres et montures pour le prix d'une

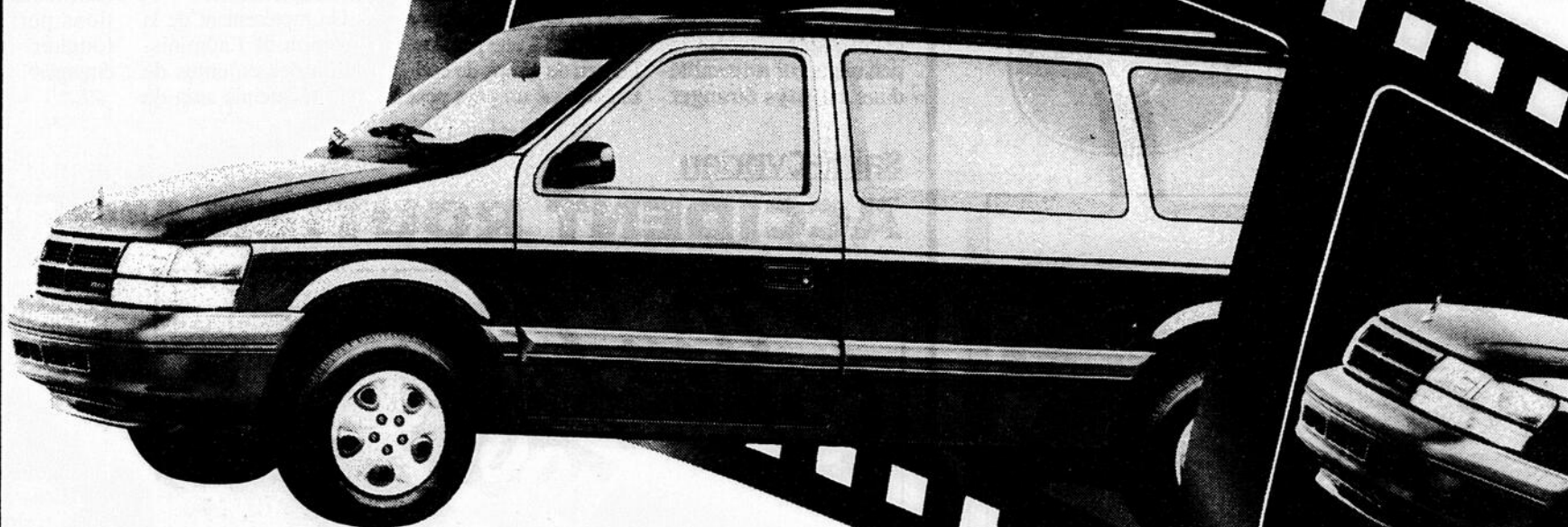
Les examens de la vue se font sur place par des optométristes.



Saint-Georges
Place Centre-ville
228-0202

MC Loyalty Management est un utilisateur de la marque de commerce AIR MILES^{mc} par AIR MILES International Holding N.V.

DODGE CARAVAN
PLYMOUTH VOYAGER
1994



ENCORE UNE FOIS LA GRANDE VEDETTE!

AVEC PLUS DE 2 400 AMÉLIORATIONS DEPUIS LEUR LANCEMENT, IL N'EST PAS ÉTONNANT
QU'ELLES AIENT 4,5 MILLIONS DE FANS À TRAVERS LE MONDE!

17 888\$*

Transport : 810 \$, en sus
Ensemble 24T

L'Autobeaucoup. Le leader des économies et de la sécurité.

- Deux coussins de sécurité, de série • Poutres latérales de portes, de série • Moteur V6 de 3 L • Boîte automatique
- Climatiseur • Sièges pour 7 passagers • Traction avant • Porte-bagages • Radio AM/FM stéréo électronique et montre numérique
- Ouverture à commande électrique du hayon • Chauffe-bloc pour moteur • Désembueur de glaces latérales avant
- Groupe d'éclairage • Essuie-glace à balayage intermittent, essuie-glace/lave-glace sur hayon

Programme
d'aide pour
handicapés
physiques



Programme
spécial
à l'attention
des diplômés

Tous les détails chez le concessionnaire.

*Remise du fabricant incluse. Transport (810 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

L'Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.
QUELQU'UN DE FIABLE.



LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 15

jusqu'à **80%**
ST-ANSELME SPORT
VENTE FINALE 584, Boul. Bégin 885-9870

DIO



Le vélomoteur DIO SR facile à piloter de Honda peut offrir le plaisir sans réserve sur deux roues. Son poids léger est gage de manoeuvrabilité et son moteur puissant mène à destination au toucher d'un bouton grâce au démarreur électrique. Un coffre de rangement verrouillable sous la selle permet le rangement d'un casque et le porte-bagages arrière pratique est standard.

J.M. JACQUES SPORT
LAC ETCHEMIN

Pars avec nous.
210, route 277,
Lac-Etchemin
625-2081
625-2084

DES MILLIERS DE DOLLARS QUI SE PERDENT DANS LA RÉGION

Chaque année plusieurs personnes omettent de réclamer une pension étrangère parce

qu'ils oublient ou ignorent comment entreprendre les démarches nécessaires pour toucher ces rentes.

On estime que plusieurs milliers de dollars se perdent ainsi chaque année uniquement pour le territoire des Etchemins. Ces rentes touchent non seulement la personne qui a travaillé dans un pays étranger

mais aussi le conjoint et les enfants survivants.

Le gouvernement du Québec a signé des ententes avec plusieurs pays dont les Etats-Unis, la France, l'Italie, l'Allemagne, la Grèce, etc. Parfois il suffit d'avoir travaillé quelques mois dans un de ces pays pour avoir droit à une pension. Le peu de temps de cotisation dans un pays peut

souvent être compensé par le temps où vous avez cotisé au Régime de Rentes du Québec.

Il est important de noter que les pensions étrangères ne peuvent diminuer d'aucune façon la rente que quelqu'un reçoit du Québec.

Un représentant de la Direction de l'administration des ententes de sécurité sociale sera de

passage au CLSC des Etchemins les 4, 5 et 6 mais mais il est essentiel de prendre rendez-vous à l'avance en composant sans frais le 1-800-565-7878, pour prendre rendez-vous avec lui et obtenir toutes les informations pertinentes pour toucher une pension étrangère.

Saint-Cyprien

ACCIDENT ROUTIER MORTEL

Fin-Fin
RADIO BELLECHASSE
100,5
625-3737
Ayez-en plein les bras le jour de votre anniversaire!

Un septuagénaire de Saint-Cyprien, M. Eugène Pruneau, 71 ans, a perdu la vie vers 16:45 le mardi 12 avril lorsque le trois roues qu'il conduisait dans le rang 2 Est a été heurté par la camionnette conduite par M. Richard Rodrigue, lui aussi résidant de Saint-Cyprien. Ce dernier se dirigeait vers sa cabane à sucre lorsque M. Pruneau a tourné à gauche pour s'engager dans l'entrée de sa résidence au moment même où M. Rodrigue allait doubler le VTT conduit par la victime. En plus de circuler illégalement sur la voie publique avec son VTT, avec lequel il n'aurait pu légalement que traverser la route à 90 degrés, M. Pruneau aurait omis de s'assurer qu'aucun véhicule ne le suivait avant d'amorcer son virage. Cette imprudence allait lui coûter la vie puisque quelques minutes après l'impact, M. Pruneau rendait l'âme après dit quelques mots à des proches accourus sur les lieux de l'accident.

SUPER DÉFI BIGFOOT '94 Colisée de Québec

samedi le 23 avril à 20 heures

En vedette L'événement sport motorisé le plus populaire à Québec. Trois heures d'action et de démolition pour les vrais amateurs de sensations fortes.

- L'unique femme pilote de Bigfoot au monde (Pamela Vaters)
- 8 nouveaux camions Bigfoot (75 000 \$ en bourses)
- Le retour du nouveau Nightmare (champion '92 et '93)
- Hell on wheels (Moto Turbine) 2 000 H.P.
- Tires de voitures modifiées (avec charge progressive)
- Courses de moto quatre roues, Défi Québec-Ontario
- Courses sur les voitures, concours de wheely (Bigfoot)
- Samson, l'homme qui tire un Bigfoot



Assurez-vous des meilleures places, réservez vos billets dès maintenant sur réseau Billetech.

691-7211

Saint-Henri
Saint-Henri
Pensez-y sérieusement!
Pour information : 882-2401

- Localisation avantageuse;
- Subvention à la construction;
- Nombreux terrains résidentiels disponibles;
- Terrains industriels et commerciaux;
- Bas taux de taxation;
- Population dynamique;
- Nombreux équipements communautaires et récréatifs;
- Plus de 1000 emplois industriels.

!!! DEVEZ-VOUS PROPRIÉTAIRE !!!

NOUVEAU

«DÉVELOPPEMENT BUSSIÈRES»

TERRAINS À VENDRE «SAINT-HENRI DE LÉVIS»
PRÈS DE LA VILLE ET PRÈS DES SERVICES

À VOIR ABSOLUMENT!

MARCEL BUSSIÈRES
(882-0216)

RÉAL BUSSIÈRES
(882-0117)

«LE BOISÉ DU VILLAGE»

Terrains desservis, boisés,
bornés par la rivière Etchemin

Rue Du Boisé via Notre-Dame
Tél.: 833-3169

Terrains industriels, commerciaux, résidentiels avec services.

S.A.F. ÉQUIPEMENTS

ACHAT, VENTE, LOCATION, MACHINERIE DE TOUS GENRES
124, route Kennedy, Saint-Henri de Lévis
Québec, G0R 3E0

Tél.: Bur.: 418-882-0604
Rés.: Guy Dumont, 882-2144
Rés.: L. Dumont, 882-2891

Fax: 418-882-2291



Centre universitaire Chaudière-Appalaches

150 000 \$ LUI SONT ACCORDÉS POUR POURSUIVRE SON DÉVELOPPEMENT

Une aide financière de 150 000 \$ est accordée à l'Université Laval et à l'Université du Québec pour leur permettre de maintenir et de développer les services universitaires en Chaudière-Appalaches.

L'annonce en a été faite, lundi dernier, au centre universitaire des Appalaches, par le ministre Roger Lefebvre qui indiqua que cette subvention était la deuxième accordée par son gouvernement pour supporter la

création d'un centre universitaire en Chaudière-Appalaches.

Créés en 1991 dans la foulée du sommet socio-économique de la région Chaudière-Appalaches, le Centre universitaire Chaudière-Appalaches avait à l'époque bénéficié d'une aide de 450 000 \$ pour permettre aux universités Laval et du Québec d'implanter et de développer des services en Chaudière-Appalaches.

"Compte tenu des excellents résultats obtenus

et des développements à faire en formation générale, continue et en recherche, le ministère de l'Éducation a décidé de reconduire l'aide financière aux universités Laval et du Québec, et ce aussi longtemps que le statut des centres de Saint-Georges et de Lévis sera maintenu" de signaler M. Lefebvre.

A sa troisième année d'existence, en 1993-94, le centre universitaire Chaudière-Appalaches a dispensé par le biais de

son centre de Lévis des cours à quelques 4 629 étudiants/cours relevant de 14 programmes dispensés dans 2 municipalités alors qu'à Saint-Georges, par le biais du centre universitaires des Appalaches, 3 073 étudiants/cours de 23 programmes différents ont été offerts dans sept municipalités de la région.

"Selon M. André Roy, président de la corporation des services universitaires en Chaudière-Appalaches, l'annonce du versement de cette

subvention à long terme représente une étape importante vers le maintien de services universitaires

durables, stables et permanents dans Chaudière-Appalaches. La gestion des 150 000 \$ accordés

sera assurée par l'université Laval et l'université du Québec, selon les besoins qu'elles entendent prioriser, comme ce fut le cas pour la première tranche de 450 000 \$ accordée il y a trois ans.

L'Annexe en spectacle...

VENDREDI LE 22 AVRIL 1994

Thali L'Annexe

261, St-Thomas Ste-Marie - 387-9905



RABAIS DE 1500\$* FINANCEMENT À 1.9% - 48 MOIS



Colt 1993, 4 portes

*Sur prix de détail suggéré

DANIEL PARÉ
DODGE CHRYSLER

ROUTE 277, SAINT-MALACHIE 642-2855

Voir le monde agricole de près... et le comprendre.



VOUS AVEZ DES PROJETS QUI VOUS TIENNENT À COEUR CE PRINTEMPS ?

Votre caisse est présente au coeur de votre village et au coeur de l'agriculture. Ses experts peuvent vous offrir tous les types de prêts et placements pouvant répondre à vos besoins.

Venez rencontrer votre conseiller Desjardins. Il vous écoutera, il vous comprendra et vous conseillera.

Votre entreprise est trop importante pour en confier le financement au premier venu. Faites affaire avec des gens fiables, faites affaire avec votre caisse Desjardins.



Desjardins

SERVICES FINANCIERS AGRICOLES DESJARDINS

Concours d'art oratoire Optimiste

DES ORATEURS EN HERBE

par Serge Lamontagne

Les Clubs Optimistes de Saint-Gervais et Saint-Michel tenaient, la semaine dernière, leur finale de zone du concours oratoire optimiste qui s'est conclu le 12 avril par le choix des représentants de la

zone 16 au concours de district qui aura lieu à Gaspé dans quelques jours.

Réunis au Couvent Jésus-Marie de Saint-Gervais, quatre jeunes orateurs se sont fait une chaude lutte. Il s'agit de Marie-Claude Ruel et

Jean-Luc Plante, représentants de Saint-Gervais, ainsi que Monia Pouliot et Benoit Lamontagne de Saint-Michel.

Le jury devait sélectionner un gagnant et une gagnante et leur choix s'est arrêté sur Jean-Luc Plante et Monia Pouliot. Soulignons aussi la participation, la veille, de quatre autres jeunes qui n'ont toutefois pu franchir l'étape de l'élimination. Il s'agit de François Lantagne et Audrey Dumas, de Saint-Gervais, ainsi que Geneviève Filteau et Elby Gagnon de Saint-Michel.



Les gagnants du concours oratoire optimiste, Jean-Luc Plante et Monia Pouliot, sont entourés des finalistes, Benoit Lamontagne et Marie-Claude Ruel. A l'arrière, on reconnaît Mme Josée Dumas, responsable du concours pour Saint-Michel, Gaétan Beaupré, président du club de Saint-Gervais, Normand Lacasse, lieutenant-gouverneur de la zone 16, ainsi que M. Joachim Dion, responsable du concours pour le club optimiste de Saint-Gervais.

Pour Elle et Lui

CÔTÉ ARMEN INC.

Notre Mode Printemps-Été

Un excellent rapport qualité-prix

Venez rencontrer Jean-Guy et Daniel



Jean-Guy Hamel

Un petit
détour
payant



Daniel Roy

6571, Saint-Laurent, Lévis G6V 3N9 Tél.: 833-4017

jusqu'à
80%
ST-ANSELME SPORT
VENTE FINALE 584, Boul. Bégin 885-9870

Municipalité de Saint-Anselme, village

**IMPORTANT
SURPLUS BUDGÉTAIRE**

LES BONELLI '94 SONT LÀ !

TRAPPEUR

- Cadre Cro-Moly surdimensionné
 - Tube diagonal 1-3/4" sur le modèle pour homme
 - Jantes en alliage
 - Freins Cantilever
- Une valeur exceptionnelle !



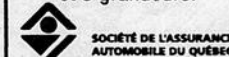
18 vitesses S.I.S.

229⁹⁹

GRATUIT !

Valeur de
24⁹⁹

CASQUE BONELLI LG6
À l'achat de ce Bonelli
recevez gratuitement
un casque Bonelli LG6.
Disponible en 6 couleurs
et 3 grandeurs.



Spéciaux en vigueur jusqu'au 23 avril 1994.

STE-CLAIRE SPORTS
fauchon

99, boul. Bégin
Sainte-Claire, Dorchester
883-3055

**Excellence
sports**

Commanditaire officiel du Tour de l'Île d'Orléans

L'imposition pour la période du 1er juillet au 31 décembre de la taxe d'assainissement aux contribuables de Saint-Anselme, village, est responsable de 50 % des surplus financiers réalisés par cette municipalité au cours de son exercice financier 1993.

Plutôt que d'être mises en opération le 1er juillet 1993, comme il avait été prévu initialement, les installations d'assainissement des eaux usées n'ont effectivement été mises en service qu'en décembre 1993, ce qui eu pour effet de réduire 50 000 \$ les dépenses prévues à ce poste budgétaire. Pour compenser ce paiement, les conseillers ont toutefois décidé de maintenir en 1994 la taxe d'assainissement au niveau de 1993 et ce, même si le service fonctionnera toute l'année.

Quant au complément de l'excédent budgétaire de 112 376 \$, qui a porté à 463 252 \$ les excédents accumulés par la municipalité, il a été réalisé dans les différents autres postes budgétaires et représente une variation équivalente à environ des 5 % du budget total de la municipalité qui s'établissait à 1 551 857 \$.

Nos offres les plus solides!

Le plus important réseau de concessionnaires au Québec veut vous offrir, chaque jour, un maximum de valeur à un prix minimum.



Plus que jamais, la fourgonnette de taille!

Safari SLX 1994

17 994\$*

- Moteur V6 de 4,3 litres de 165 chevaux
- Boîte automatique 4 vitesses électronique avec surmultipliée
- Climatiseur
- Marchepieds latéraux
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Sac gonflable côté conducteur
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Verrouillage électrique des portes
- Roues de type rallye
- Servodirection
- Sièges inclinables avec appuie-bras
- Glaces teintées foncé



Proclamée "Camionnette de l'année" en 1994!

Pick-up Sonoma 1994

11 994\$*

- Boîte manuelle 5 vitesses avec surmultipliée
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Freins antiblocage (ABS) aux roues arrière
- Pare-chocs arrière avec marchepied
- Servo-direction
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Chauffe-moteur
- Glaces teintées
- Couvercle-plancher
- Rétroviseurs surbaissés
- Filets de carrosserie contrastants
- Intérieur et extérieur entièrement redessinés
- Moteur 2,2 litres



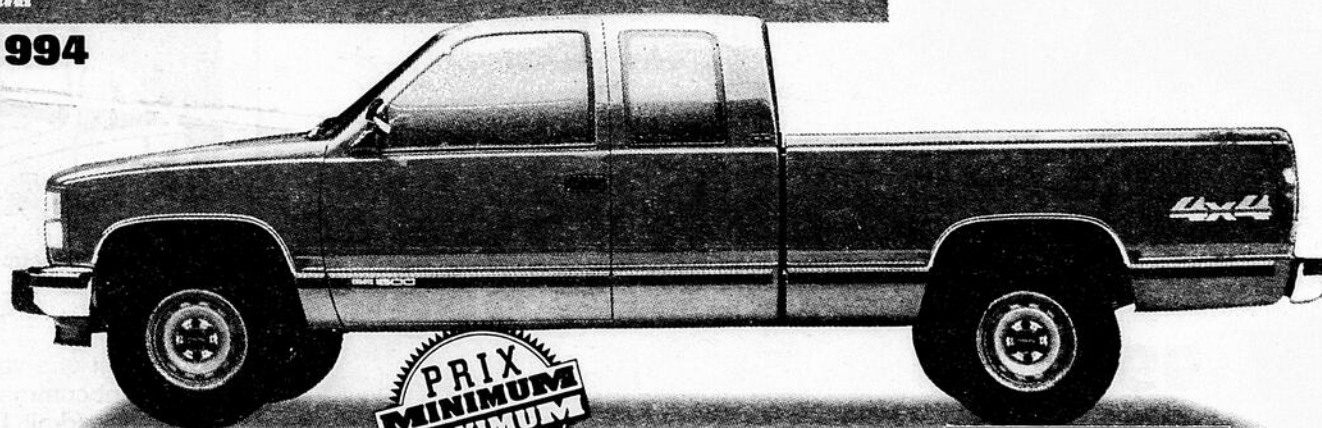
Plus solide parce que mieux construit!

Gros pick-up GMC 4x4 1994

23 994\$*

- Puissant moteur V8 de 5,7 litres
- Cabine allongée
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Freins antiblocage (ABS) aux roues arrière
- Régulateur de vitesse
- Pare-chocs arrière avec marchepied
- Différentiel autobloquant
- Servo-direction
- Sièges avant inclinables en tissu
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Chauffe-moteur

- Volant inclinable
- Glaces teintées
- Moulures latérales décoratives
- Plaques protectrices pour principales composantes



GENERAL MOTORS
GARANTIE TOTAL
3 ANS / 60 000 km - SANS FRANCHISE*



Assistance
ROUTIÈRE 24 HEURES



Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1994 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Les prix des concessionnaires peuvent varier. *Taxes et transport en sus. **Selon la première éventualité. †L'Assistance routière est offerte sur les modèles GMC 1994. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 17

17

17

17

Chenil du parrain des chiens

SAINT-DAMIEN LUI REFUSE SON PERMIS

Opérant depuis près de deux ans sur le Chemin du Lac des Cèdres à Saint-Damien, le chenil du parrain vient de se voir refuser par le

conseil municipal de cette municipalité le permis qui lui aurait permis de régulariser sa situation.

Suite aux nombreuses plaintes reçues par des ré-

sidants du secteur dont membres de l'association Belle Chasse et Pêche, qui lui ont fait parvenir une pétition, le conseil municipal a jugé incom-

patible les activités commerciales poursuivies par le Chenil du Parrain sur le chemin du Lac des Cèdres avec la vocation agro-forestière et touris-

que de ce secteur de ce secteur. Il refuse donc d'émettre un permis d'exploitation de chenil à son propriétaire, M. Daniel Julien, qu'il invite à régulariser sa situation dans les plus brefs délais afin d'éviter aux deux parties les dépenses qui résulteront d'éventuelles procédures judiciaires.

En prévision de telles démarches juridiques, le conseil de Saint-Damien a d'ailleurs résolu de nommer M. Jean-Fran-

çois Dion en tant que responsable de l'émission des constats d'infraction sur son territoire.

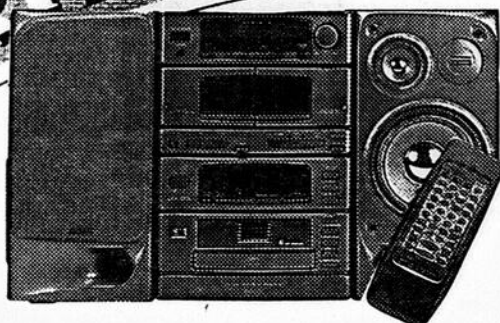
Assermenté depuis la semaine dernière, M. Dion est donc en mesure d'émettre des constats d'infraction lors de violations des règlements municipaux, notamment contre les violations des prescriptions aux règlements de zonage qui prévoient l'imposition d'amendes minimum de 50 \$ et maximum de 300 \$

aux contrevenants.

Le conseil a aussi résolu d'affecter l'avocat de Martin Bouffard la firme Pothier et Bégin à ses dossiers légaux, tout comme ses homologues de la MRC de Bellechasse, qui se préparent ainsi en l'ouverture de leur cour municipale, en juin prochain. Le cas du chenil du parrain ne manquera certainement pas d'être inscrit au feuilleton, si chacun reste sur ses positions.

HITACHI

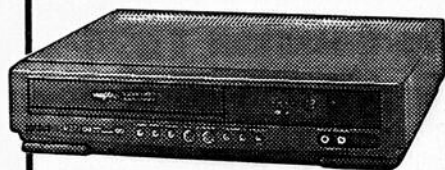
RIEN DE MOINS



**AX-C12
MINI CHAÎNE
HAUTE FIDÉLITÉ**

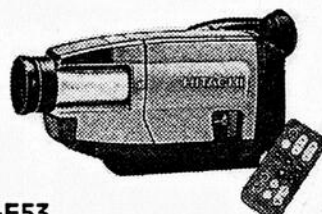
- Chargeur de disques numérique (6 disques) plus un seul disque
- Puissance de sortie totale de 40 watts RMS (moins de 0.9% DHT)
- Correcteur graphique à 5 préréglages
- Circuit de graves dynamiques

649\$



VTF370 - VIDÉO HI-FI
• Guide à l'écran en français
• Pause et ralenti parfaits

449\$



VM-E53
• Télécommande "Vidéo Brain"
14 téléviseurs
• Grossissement instantané (ratio 1,5x)
• Éclairage minimum de 1 lux

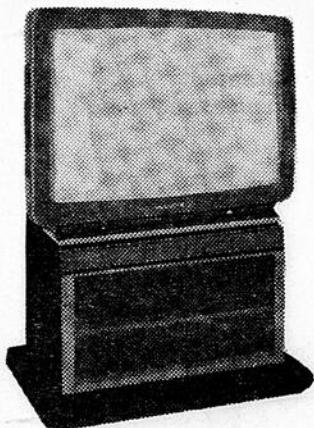
999\$



**CX-200
PORTATIF STÉRÉOPHONIQUE
AVEC LECTEUR À LASER**

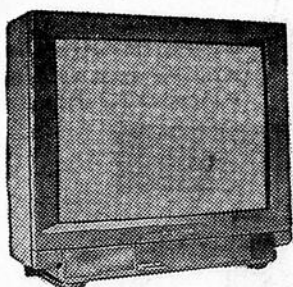
- Puissance de sortie audio de 10 watts (RMS)

249\$



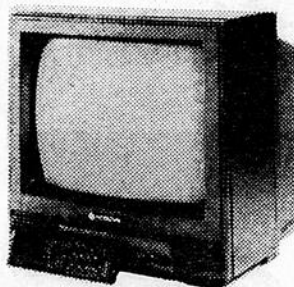
26AX1BC
• Télécouleur 28"

SPÉCIAL 699\$



MODÈLE 20MAI - 21"
• Prise pour écouteurs
• Télécommande
• Décodeur se sous-titrage

SPÉCIAL 399\$



MODÈLE CT1394 - 14"
• Décodeur de Syntonisateur compatible avec 181 canaux de la câblodistribution
• Télécommande 29 fonctions
• Commande de l'image à l'écran

SPÉCIAL 299\$

**PAS DE
T.P.S.**

jusqu'au 30 avril 94

HITACHI

Performance exceptionnelle

**PAS DE
T.P.S.**

jusqu'au 30 avril 94

marceau

RADIO-TV ENR.

608, Route Bégin,
SAINT-ANSELME
885-9858

Super Expo Saint-Damien

PLUS DE 5000 PERSONNES LA VISITENT



Le Cercle de fermières de Saint-Damien était sur place cette année et plusieurs personnes en ont profité pour s'enquérir des services offerts par l'organisme.

(SL) Entre 5000 et 6000 personnes ont visité, au cours de la dernière fin de semaine, la quatorzième édition de la Super Expo de Saint-Damien, activité qui regroupait trente-cinq exposants provenant d'un peu par-

tout dans la région.

En plus de découvrir une panoplie de nouveaux services et produits offerts par les exposants, les visiteurs devenaient, en achetant, admissibles à l'attribution de bons d'achats de 100\$, 250\$ et

1000\$. Ces prix ont été remportés, dans l'ordre, par Mmes Guylaine Aubin de Buckland, Blanche Bissonnette de Saint-Malachie et Ghislaine Prévost de Saint-Damien.

COLLISION ?



Sûrement que vous souhaitez que votre auto soit reconstruite exactement comme d'origine. Ne cherchez plus, vous avez trouvé le meilleur endroit. Le spécialiste de l'auto accidentée.

SERVICES OFFERTS

- Service de remorquage
- Frame Master
- Pare-brise
- Vitre d'auto
- Alignement
- Sand Blast
- Refinition originale
- Garantie 1 an

*Et durant ce temps, nous vous prêtons
une auto de courtoisie*

DANIEL PARÉ
533, 3^e Rang Ouest, HONFLEUR
885-4772

ÇA CHAUFFE!

SUR LES TERCEL, COROLLA, CAMRY, PASEO ET CELICA

**LES JOURS
ÉTIQUETTES ROUGES**

5,8%*

**TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT
OFFRE DU FABRICANT**

LAGRANGE
TOYOTA
LAC ETCHEMIN

**456, Route 277,
Sainte-Germaine
625-3651**

Votre concessionnaire

TOYOTA

*Cette offre se termine le 2 mai 1994. Financement au taux de 5,8% pour 48 mois, sur approbation de crédit par Toyota Crédit Canada Inc. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

DODGE CARAVAN SE 1993



7 places, air, cruise, V6, état de neuf

PRIX SPÉCIAL

**Daniel
Laro
Inc.**

885-9049

Honfleur

532 3^e Rang Ouest

CHOIX DE 70 VÉHICULES

Armagh

DES ÉLECTIONS SERONT TENUES, LE DIMANCHE 1^{er} MAI

À Armagh dans le but de désigner les titulaires du siège de maire et de quatre de 6 postes de conseillers de la nouvelle municipalité d'Armagh, qui a été constituée suite à la récente fusion des municipalités du village

et de la paroisse de ce nom.

Au terme de la période des mises en candidatures, vendredi dernier, seuls deux sièges ont en effet été comblés sans opposition, soit le siège no.4 par M. Gaétan Chabot et

le no. 6 par Mme Lyse Trahan, deux nouveaux venus en politique municipale.

A la mairie, l'ex-maire de la paroisse, M. Harry Duchesneau se mesurera à un ancien membre de son conseil,

M. Charles E. Beaudoin. Au siège no.1, l'ancien conseiller M. Marcel Fournier et Mme Linda Langois se feront la lutte tout comme M^{me} Robert Fradette et Noël Roy au siège no. 2. Au no.3, l'ancien conseiller M. Guylain Chamberland mènera la lutte à M. Claude Côté. Enfin, le siège no 5 est convoité

par l'ancien conseiller M. François Arbour et par Mme Lorraine Aubin-Coriveau.

A noter que pour cette première élection suivant la fusion, les sièges 1, 2 et 3 sont dévolus aux seuls résidents du village alors que les 4, 5 et 6 sont réservés à leurs homologues de la paroisse.

Magasin général Audet

REPRISE DES OPÉRATIONS

Un brunch-cabane à sucre agrémenté d'une mini parade de mode marquera, le 24 avril 1994 de 09:30 à 13:30, la reprise des opérations au magasin général Audet de Sainte-Rose. De plus, de la tire sera disponible sur place de 14:00 à 16:00.

Une fois cette activité passée, le magasin général ouvrira ses portes du 1^{er} mai au 1^{er} octobre de 10:00 à 17:00 et ce, du lundi au dimanche, inclusivement.

Différentes activités seront organisées tout au long de la saison touristique et le 2^e étage peut être aménagé selon vos besoins, si vous désirez organiser vos propres activités (expositions, soirées familiales et culturelles, parade de mode, etc.).

En toute simplicité, au magasin général de Sainte-Rose, on attend donc votre visite pour cette deuxième saison d'activités.

Aucun

✓ dépôt **Avant**
✓ paiement **Janvier**
✓ intérêt **'95**

149\$
Matelas 39"

99\$
Matelas 39"

199\$
Matelas 54"

299\$
Matelas 60"

299\$
Matelas 54"

399\$
Matelas 54"

549\$
Matelas 60"

1- Matelas 39" "Posture Médic" de Ther-A-Pedic à 312 ressorts, calibre 13, multiplié 1/2", disponible en foam 1.5 densité, 1 an de garantie

2- Matelas 39" "Allegro" de Sealy à 312 ressorts, calibre 13, multiplié 1/2", 1 an de garantie

3- Matelas 60" "Super Chiro Plus" de Sealy à 312 ressorts, calibre 13, multiplié 3/4", 2 ans de garantie

4- Matelas 54" "Élégance" de Ther-A-Pedic équivalent de 780 ressorts, calibre 13, coquille d'oeuf, multiplié 3/4", 25 ans de garantie

5- Matelas 54" "Innovation" de Ther-A-Pedic équivalent de 780 ressorts, calibre 13, coquille d'oeuf, multiplié 1 1/4", 5/25 ans de garantie

6- Matelas 60" "Valencia" de Ther-A-Pedic équivalent de 780 ressorts, calibre 13, coquille d'oeuf, multiplié 1 3/8", 5/25 ans de garantie

Ther-A-Pedic

Sealy
Posturepedic

LE MEUBLEUR

Toujours à mon goût,
toujours à mon prix!

Ameublements P.A. Morin

17, rue St-Marc, Saint-Anselme

885-4282 ou 882-2146

CLSC DES ETCHÉMINS

Hommage aux bénévoles de la MRC des Etchemins

À l'occasion de la semaine de l'action bénévole qui se déroule du 17 au 23 avril, le CLSC des Etchemins tient à rendre hommage à toutes les personnes bénévoles qui dans l'ombre font un travail inestimable.

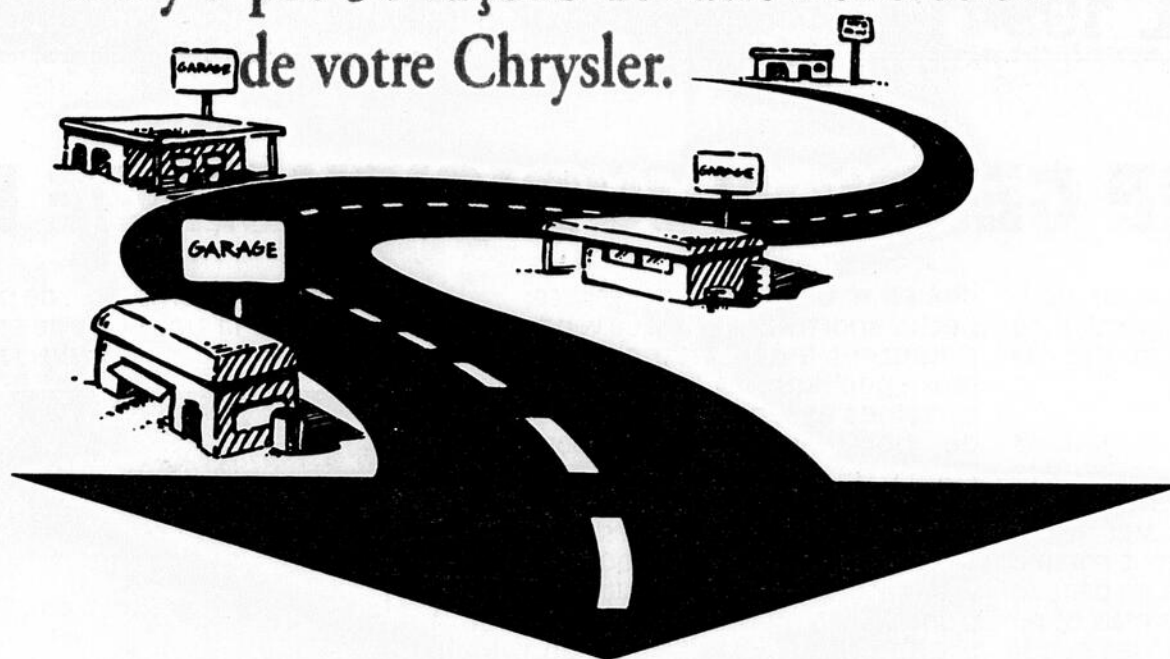
Ces femmes et ces hommes par leur engagement à toute épreuve, par leurs valeurs et croyances, par leur rôle d'agent de changement, par leur générosité inépuisable et leur créativité constituent des ressources précieuses et rafraîchissantes pour notre région et la société en général.

Collaborateurs très importants dans plusieurs secteurs de l'activité humaine, les bénévoles contribuent à leur façon par leur action auprès des personnes dans le besoin, des jeunes, des adultes, des groupes et de la collectivité de la MRC des Etchemins, à la santé et à la qualité de vie de notre population.

Nous les assurons de notre entier appui et leur disons MERCI.

Bernard Lamy
Directeur général
CLSC des Etchemins

Il n'y a pas 36 façons de faire l'entretien
de votre Chrysler.



Personne ne connaît mieux votre véhicule Chrysler,
Plymouth, Dodge que votre concessionnaire Chrysler.

- Les techniciens formés par Chrysler connaissent à fond la technologie avancée de votre véhicule et possèdent la compétence nécessaire pour en faire l'entretien comme il se doit.
- Votre concessionnaire Chrysler offre un service Cinq étoiles à prix abordable, un service créé pour vous et qui vous en donne vraiment pour votre argent.
- Votre concessionnaire Chrysler offre une garantie de 12 mois, kilométrage illimité, sur la main-d'œuvre et sur les pièces d'origine Mopar - les seules pièces approuvées par les ingénieurs Chrysler.

SERVICE CINQ ÉTOILES



**VIDANGE D'HUILE ET
REPLACEMENT DU FILTRE**

NOTRE GARANTIE CINQ ÉTOILES*
«PRÊT À L'HEURE PROMISE...
OU RIEN À DÉBOURSER!»

19⁹⁹\$*



Comprend :
• jusqu'à 5 litres d'huile à moteur Mopar
Premium et le filtre à l'huile Mopar;
• inspection en 15 points.

*S'applique à la plupart des véhicules de Chrysler Canada.
Pour plus de détails, renseignez-vous.

AMORTISSEURS MOPAR

A PARTIR DE

39⁹⁹\$



SG20064

Les amortisseurs Mopar sont garantis par
Chrysler Canada Ltée aussi longtemps que
l'acheteur reste propriétaire du véhicule sur lequel
ils ont été posés. Les amortisseurs Mopar Gas Plus
comprennent l'installation (chacun).

MISE AU POINT DU MOTEUR

49⁹⁹\$
4 cylindres

59⁹⁹\$
6 cylindres

69⁹⁹\$
8 cylindres

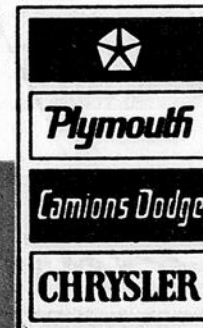


Comprend la pose de bougies
Mopar, la vérification des fils de
bougies, du chapeau d'allumeur,
du rotor, de la bobine d'allu-
mage, de la soupape RGC, des
courroies, des flexibles, du filtre
à air et de la batterie ainsi que
le réglage de la distribution.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

**SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
CHRYSLER PLYMOUTH DODGE.
QUELQU'UN DE FIABLE.**



LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 27

Saison de la pêche

22 AVRIL 1994



Règles à suivre:

POUR UNE GESTION JUDICIEUSE DE LA PÊCHE

Les pêcheurs le savent bien, les différentes réglementations en ce qui concerne ce sport, sont là uniquement pour assurer une gestion judicieuse de cette richesse naturelle. Tous également sont au courant qu'il est essentiel de détenir un permis de pêche et, selon les endroits fréquentés, un droit

d'accès pour pouvoir pratiquer ce sport qu'est la pêche.

Ces obligations font partie des manquements fréquents aux règlements tout comme la pêche en période interdite mais ce ne sont pas les seuls. C'est pourquoi nous rappelons ici les principaux inter-

dits en matière de pêche sportive: ils s'ajoutent à ceux plus spécifiques à certaines espèces de poissons ou zones de pêche. C'est ainsi qu'il est interdit:

- d'utiliser plus d'une ligne à la fois;
- de prendre et garder plus de poissons que la limite autorisée par

jour/espèce;

- de vendre, acheter ou offrir d'acheter tout poisson lorsqu'il est pris à la pêche sportive;

- d'acheter, vendre ou avoir en sa possession du poisson qui a été pêché illégalement;

- de pêcher à l'aide d'un ou plusieurs hameçons ou crochets manipulés de façon à accrocher ou à transpercer le poisson dans

une partie du corps autre que la bouche;

- de pêcher à partir de tout pont qui traverse une rivière

- à saumon ou son estuaire;
- de pêcher dans



Le respect de ces règlements est essentiel pour la survie de la faune et de la flore aquatique. C'est aussi la meilleure façon de protéger ce sport qu'est la pêche sportive.

une rivière à saumon entre une heure après le coucher du soleil et une heure avant son lever;

- d'utiliser pour sortir de l'eau le poisson pris à la pêche sportive: un filet autre qu'une épauvette, un serreau de plus de 2 m de longueur, une gaffe à ressort et une gaffe quelle qu'elle soit pour le saumon atlantique anadrome;

- d'avoir en sa possession, à moins de 100 m d'un lieu de pêche ou d'un cours d'eau, tout engin dont l'usage est interdit sur le lieu même;

- de pêcher à moins de 22,8 m en aval de l'entrée inférieure de toute échelle à poisson ou passe migratoire en service et de tout obstacle ou espace à sauter;
- de laisser se gâter un poisson propre à la consommation humaine.

Permis

M
À

Tous les pêcheurs sportifs le savent, il est essentiel de détenir un permis de pêche sportive. Tous également sont au courant qu'il est essentiel de détenir un permis de pêche et, selon les endroits fréquentés, un droit

le permis de pêche sportive est essentiel pour la survie de la faune et de la flore aquatique. C'est aussi la meilleure façon de protéger ce sport qu'est la pêche sportive.

le permis de pêche sportive est essentiel pour la survie de la faune et de la flore aquatique. C'est aussi la meilleure façon de protéger ce sport qu'est la pêche sportive.

les permis de pêche sportive sont essentiels pour la survie de la faune et de la flore aquatique. C'est aussi la meilleure façon de protéger ce sport qu'est la pêche sportive.

le permis de pêche sportive est essentiel pour la survie de la faune et de la flore aquatique. C'est aussi la meilleure façon de protéger ce sport qu'est la pêche sportive.

toutes les personnes qui pêchent doivent détenir un permis de pêche sportive. Tous également sont au courant qu'il est essentiel de détenir un permis de pêche et, selon les endroits fréquentés, un droit

Enfin, de pêche sportive le savent, il est essentiel de détenir un permis de pêche sportive. Tous également sont au courant qu'il est essentiel de détenir un permis de pêche et, selon les endroits fréquentés, un droit

PODIUM SPORTS PRÉSENTE

ses jours d'aubaines
d'OUVERTURE
de la PÊCHE

SHIMANO

Ensemble à lancer léger

Canne FX2652
Composé graphite de 6'6"
Moulinet FX300
Capacité de 285 verges/8lb



SPÉCIAL

39.99\$

TEBCO



Ensemble à lancer lourd

Moulinet 202 à bouton poussoir et
canne de 5', action moyenne

SPÉCIAL

24.99\$

VASTE CHOIX D'ARTICLES DE PÊCHE EN MAGASIN.
VENTE DE VERS DE TERRE
DÉPOSITAIRE DE PERMIS DE PÊCHE

ONSPORT

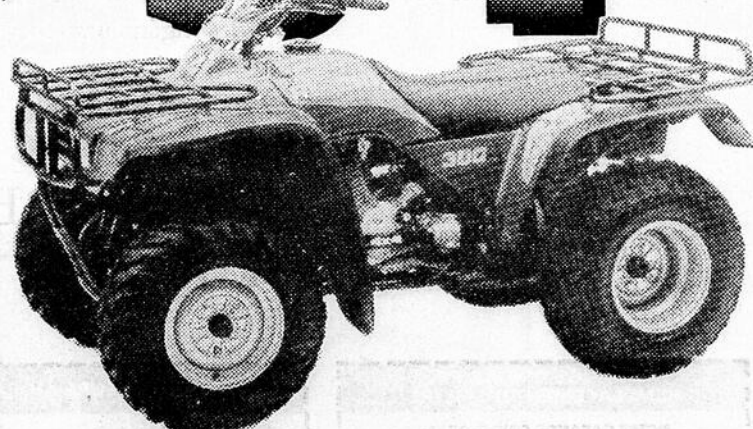
219, 2e Avenue Lac-Etchemin

chez nous le sport
c'est

Podium
sports

625-3231

FOURTRAX 300 4X4



TRX300 4X4 - ROUGE • AUSSI LIVRABLE EN BLEU ET VERT

Caractéristiques additionnelles du TRX300 4X4

- Quatre roues motrices en prise constante.
- Répartition équilibrée 50/50 du poids avant/arrière

HONDA

Je pars avec toi.

JM JACQUES
SPORT
LAC ETCHEMIN

210, route 277,
Lac-Etchemin

625-2081

625-2084

HEURES D'OUVERTURE: Lundi-Mardi-Mercredi: 9h00 à 18h30
Jeudi-Vendredi: 9h00 à 20h30 • Samedi: 9h00 à 13h00

Saison de la pêche

22 AVRIL 1994



Permis de pêche:

MODIFICATIONS À SAVOIR

Tous les amateurs de pêche sportive le savent, il est essentiel de détenir un permis pour pratiquer ce sport. Certaines modifications majeures sont mises en application depuis le début de 1994 et doivent être connues de tous les adeptes de la pêche sportive. Parmi celles-ci notons:

le permis de pêche d'une personne autorise seulement ses enfants de moins de 18 ans à pêcher sans permis;

le permis d'une personne ne permet plus à son conjoint de pêcher sous ce permis;

les enfants de moins de 18 ans pêchant sous le permis d'une personne de plus de 18 ans doivent être accompagnés de cette dernière et sous sa surveillance;

le nombre total de poissons pris et gardés quotidiennement ne doit pas dépasser la quantité autorisée pour le détenteur du permis;

toutes ces modalités s'appliquent aussi pour le titulaire d'un permis de pêche à la lotte dans le lac Saint-Jean.

Enfin, le permis de pêche sportive pour 1994 connaît lui aussi des modifications. C'est ainsi que les tarifs sont

pour les résidents du Québec:

âgés de moins de 65 ans 12,36 \$
âgés de 65 ans et plus 9,44 \$

court séjour de pêche (3 jours consécutifs) 6,74 \$

pêche à la lotte dans le lac Saint-Jean 12,36 \$

pêche au saumon atlantique anadrome 27,63 \$

Il faut noter que le tarif de chaque permis de pêche sportive comprend

une somme de 1,65 \$ versée à la Fondation de la faune du Québec dont 0,65 \$ pour des projets d'ensemencement. Les taxes qui s'appliquent sont en sus.

KING QUAD CASH

Versez une petite somme pour retenir votre achat du tout nouveau King Quad 1994 qui vous sera livré en février, mars, avril ou mai 1994 ou payez entièrement pour prendre livraison immédiate. Choisissez une de ces deux options et vous aurez droit au rabais de 300,00\$ du président de Suzuki Canada Inc. Votre concessionnaire local possède tous les détails alors faites- vite avant que le stock soit épuisé. Le printemps arrive à grands pas.

RABAIS DE 300\$



FAITES UNE BONNE AFFAIRE



CARACTÉRISTIQUES:

- Suspension indépendante aux 4 roues
- 15 vitesses avant
- 3 arrière
- 2RM, 4RM et 4RM avec verrouillage du différentiel
- Grands porte-bagages avant et arrière
- Indicateur de vitesses



L'EXPÉRIENCE TANT ATTENDUE^{MD}

E. TURGEON SPORT INC.

Buckland, Bellechasse 789-2094

Soyez professionnel. Portez toujours un casque, des verres protecteurs et des vêtements protecteurs. Ne conduisez jamais sous l'influence de l'alcool et suivez un cours de formation de motocyclette du conseil canadien de la sécurité. Consultez votre concessionnaire pour plus de renseignements. Composez le 1-800-463-5523 si vous désirez les adresses de concessionnaires ou des informations sur la disponibilité ou le financement au détail.

Polyvalente Saint-Damien

SYLVIE ROY REMPORTE LA MÉDAILLE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

La polyvalente de Saint-Damien est heureuse de souligner les performances scolaires de mademoiselle Sylvie Roy de Saint-Damien, qui étudiait dans ses murs en 1992-93.

Mademoiselle Roy s'est mérité la médaille du Gouverneur général du Canada, décernée à l'élève qui a obtenu les meilleurs résultats scolaires au cours de sa dernière année d'études secondaires.

Félicitations Sylvie.



Pour engager des employés compétents

LE SERVICE DE PLACEMENT DE L'UNIVERSITÉ LAVAL VOUS OFFRE SES SERVICES

Les employeurs désireux de profiter d'une main d'œuvre compétente prendront note que le service de placement étudiant de l'Université Laval peut leur venir en aide pour dénicher le ou les candidats qu'ils souhaitent pour oeuvrer dans leur entreprise.

Pour entrer en contact avec le service de

placement de l'université Laval, n'hésitez pas à téléphoner au 865-3575 ou à adresser vos demandes par télécopieur au 656-2813.

"Encouragez la formation pratique des étudiantes et étudiants, c'est investir dans la qualité de vos futures ressources humaines,

car ces dernières ont besoin de la collaboration des entreprises pour acquérir une expérience pratique qu'aucune école ne saurait leur enseigner et que seules les entreprises peuvent leur offrir" rappelle les responsables du service de placement étudiant de l'université Laval.

VOTRE DON VA LOIN

Vivre enfin sur sa propre terre !

C'est le rêve de milliers de Guatémaltèques chassés de leur pays par la dictature.

Depuis janvier 1993, plusieurs réfugiés ont pu retourner au Guatemala. En toute dignité.

Développement et Paix, grâce à vous, participe à ce retour historique.

Votre don va loin !



Voici ma contribution

☐ 100 \$ ☐ 50 \$ ☐ 25 \$ ☐ Chèque ☐ Mandat
☐ autre \$ ☐ Visa ☐ Mastercard

Nom Numéro de la carte de crédit

Adresse Nom du titulaire

Date d'échéance

Ville Province Un reçu pour usage fiscal peut être

Code postal Téléphone émis pour les dons de 10 \$ ou plus.
Reçu: ☐ oui ☐ non



835, avenue Brown, bureau 310, Québec (Québec) G1S 4S1 (418) 683-9901

Numéro d'enregistrement: 0321604-09-08

LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 23

nettoyeur *Distinction*

96 Rte du Président Kennedy

Place Kennedy, Lévis

833-7677

Un coupon par client par jour doit être présenté avec votre nettoyage.
Non applicable sur cuir et aubé et sur toute autre promotion.

RABAIS de

RABAIS de

RABAIS de

2\$ 3\$ 4\$

Sur Nettoyage de
7,99\$ à 11,99\$

Sur Nettoyage de
11,99\$ à 15,99\$

Sur Nettoyage de
15,99\$ et plus

VALIDE DU 18 AVRIL AU 30 AVRIL 1994

Bibliothèque municipale de Saint-Lazare

BONNE MAIN POUR LE BÉNÉVOLAT



Des bénévoles comme ceux-ci permettront à la municipalité de Saint-Lazare de sauver des sommes considérables dans la réalisation de la nouvelle bibliothèque municipale. Voilà certes un autre exemple de solidarité qui permet à la municipalité de Saint-Lazare de se démarquer.

par Serge Lamontagne

D'ici le début du mois de mai prochain, les résidents de Saint-Lazare profiteront de leur nouvelle bibliothèque municipale qui sera située au sous-sol du Centre municipal, rue Lacroix.

Amorcés au mois de janvier, les travaux de rénovation du sous-sol ont été en grande partie réalisés grâce au travail bénévole d'une soixantaine de personnes qui ont mis plusieurs centaines d'heures au service de leur localité.

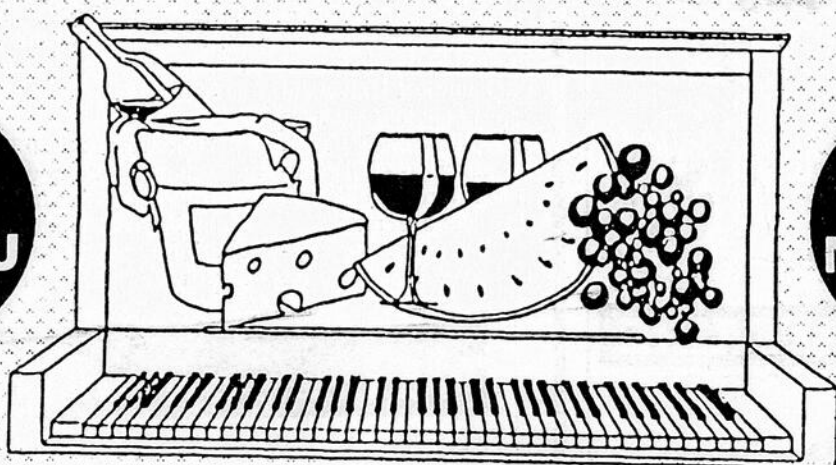
Rencontré le samedi 9 avril dernier, le maire Réal Lemelin a mentionné que ce travail bénévole, tout comme ce fut le cas lors de

la construction du Centre Communautaire, s'est également avéré déterminant dans la facture qui ne devrait pas dépasser les 60.000 dollars. La moitié de cette somme sera assumée par le gouvernement provincial.

Lors de cette rencontre, une dizaine de bénévoles effectuaient une corvée de peinture et le maire tenait à remercier tous ceux qui ont donné du temps dans la réalisation de ce projet. M. Lemelin croit que le bénévolat est une voie d'avenir et que plusieurs municipalités pourraient le mettre à profit dans la réalisation de projets à caractère communautaire.

OUVERTURE DÈS MERCREDI LE 20 AVRIL

TOUT
EST
NOUVEAU
...



TOUT
EST
NOUVEAU
...

RESTAURANT-BAR

O'Bistro de la Place

111, Boul. Bégin, Sainte-Claire

**NOUS VOUS INVITONS DANS UNE AMBIANCE D'AMITIÉ
À VENIR DÉGUSTER**

Nos succulents déjeuners, nos menus du jour, menus à la carte ainsi que nos savoureuses tables d'hôtes.

Nos plats, vous seront préparés avec une attention particulière et servis avec gentillesse par notre personnel, dans une ambiance où vous vous sentirez chez vous.

Nous vous souhaitons la bienvenue!

De 6h30 A.M. à 24h00 P.M. sur semaine et 6h30 A.M. à 3h00 A.M. les fins de semaine

RÉSERVATIONS ET MENUS COMPTOIRS:

883-3017

**Ferblanterie
5 étoiles enr.**
St-Nérée, Bell.

FABRICATION:
conduits de ventilation, pannes stainless, feu de cabane à sucre, etc.

VENTE:
Métal en feuille de toutes sortes, tuyaux de chauffage, accessoires de ventilation.

RÉPARATION de pannes à sucre et lavage à pression

Marc Couture
Michel Fleury Tél.: 243-2455

- FABRICATION
- ENTRETIEN
- VENTE
- INSTALLATION
- CONCEPTION

OLDSMOBILE REGENCY TOURING 1990

Équipement complet, état impeccable

PRIX SPÉCIAL

Daniel
are
utos inc.

885-9049
Honfleur
532 3^e Rang Ouest

CHOIX DE 70 VÉHICULES

C'EST

Gratuit

POUR TOUT LE MONDE "SOYEZ-Y"

SALON

INDUSTRIE - COMMERCE

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE 22-23-24 AVRIL

ARÉNA SIMON NOLET LAC-ETCHEMIN

CHER PUBLIC C'EST À VOUS MAINTENANT DE VENIR NOUS VISITER

AFIN DE MIEUX CONNAÎTRE NOS SERVICES

L'ENTRÉE EST GRATUITE, VOTRE PRÉSENCE GARANTIT LE SUCCÈS DE CE SALON

VENEZ NOMBREUX, VOUS ÊTES LES PLUS IMPORTANTS

BIENVENUE À TOUS, VOS COMMERÇANTS

SPÉCIAL

4 PAGES
SUR LE
SALON

INFORMATION SUR LE SALON
625-1441

VENEZ RENCONTRER **M. PAUL BAILLARGEON**

AU SALON
VOIR PAGE 28

AGROUPE
ACTION
COMMERCE

Promotion Publicité Daniel Deneau - 383-3978

AVIS AUX COMMERÇANTS

VOUS PENSEZ PROMOTION PUBLICITÉ

PENSEZ **DANIEL DENEAU**

J'AI DE SUPER IDÉES À VOUS SUGGÉRER

CONTACTEZ-MOI DÈS MAINTENANT

GROUPÉ ACTION COMMERCE

383-3978

DE TOUT POUR TOUS LE SALON IND



Mot des organisateurs

Un salon pour tout le monde

La garde-robe estivale est dé-garnie, il faut aménager la nouvel-le terrasse, renouveler le décor du salon et changer le téléviseur. La

table est mise pour une petite visite au salon.

N'allez surtout pas compléter vos emplettes dans les grands centres. Vous pécheriez contre votre économie locale et puis, il est loin d'être cer-tain qu'en bout de ligne, avec les frais de déplacement, votre portefeuille en sorte gagnant.

Profitez plutôt du fait que cette fin de semaine, le centre commercial vient à vous, grâce à la complicité d'une soixantaine de commerçants.

Et si vous êtes sans besoins, ou que ceux-ci peuvent encore attendre, l'invitation vous est quand même lancée à venir nous rencontrer. Vous pourrez ainsi découvrir comment est riche votre région et comment on a bien souvent sous notre nez ce qu'on cherche ailleurs.

Notre salon, ou plutôt votre salon, est né il y a deux ans dans le but de rapprocher le consommateur régional du commerçant régional.

L'an dernier, vous êtes venus au nombre de 10,000 pour nous dire de remettre l'expérience. C'est ce que nous faisons donc encore cette année, avec l'espoir, il nous faut l'avouer, que vous nous enverrez un message identique pour l'an prochain.

Merci aux exposants et à tous ceux et celles qui ont travaillé de près ou de loin à l'événement et particulièrement à vous tous chers visiteurs.

Lise Chabot et Daniel Deneau



VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE 22 - 23 - 24 AVRIL

HEURES D'OUVERTURE

VENDREDI 22 AVRIL

19:00 À 23:00 HRES

SAMEDI 23 AVRIL

13:00 À 17:00 HRES

19:00 À 23:00 HRES

FERMÉ DE 17:00 À 19:00

BON APPÉTIT

DIMANCHE 24 AVRIL

13:00 À 18:00 HRES

BIENVENUE À TOUS

ENTRÉE GRATUITE*

* ENFANTS MOINS DE 12 ANS
ACCOMPAGNÉS D'UN ADULTE

INFORMATION: 625-1441

10,000 visiteurs attend industrie - commerce

Pas moins de 10,000 visiteurs sont attendus pour la tr-commerce de Lac-Etchemin qui se tiendra à l'aréna Simo

Les visiteurs seront admis gratuitement et pourront soixante exposants régionaux provenant de tous les sect

L'exposition se déroulera cette année sur une note rétr savoir que le King "Elvis", les Beatles et Stef Carse sera de lipping de jeunes adolescents.

Tiger, cette tigresse sibérienne de six ans, qui vient to sera aussi sur place. On pourra se faire croquer "photogr

Les organisateurs du salon ont dit souhaiter que l'éve population à l'importance de l'achat régional pour leur por

PLUS DE 60

HABITATION, RÉNOVATION, DÉCORATION, PAYSAGISTES, SPORTS, LOI

Un bolide de course est exposé

Encore une fois cette année, les visiteurs au Salon de l'Industrie et du Commerce auront l'opportunité de voir de visu un bolide de course.

Il s'agira, cette fois, du Pontiac Grand Prix 1986, propriété de Marc Bégin de Saint-Philibert.

Co-commandité par le garage B. Dupont Auto de Lac-Etchemin, ce coureur évolue en classe SUPER STOCK sur la piste ovale en terre battue de Vallée Jonction, où il s'est classé au troisième rang grâce à ses quatre victoires en huit départs, la saison dernière.

Complètement dépouillée de tous ses accessoires, la Pontiac Grand Prix de Bégin qui est équipée d'un moteur 355 p.c. et d'une transmission automatique ne pèse que 3 200 livres. Elle est de plus montée sur des pneus de de série 60 afin de permettre un maximum de traction.

Pour se mettre dans l'ambiance de la prochaine saison de courses de stock cars, ou tout simplement pour voir ce qu'il en retour-ne de ces voitures de courses, les initiés ou les néophytes des bo-lides de course se donnent donc rendez-vous en fin de semaine prochaine sur le parquet d'exposition du salon de l'Industrie et du Commerce à Lac-Etchemin.



B. Dupont Auto Inc.



PONTIAC



BUICK



CADILLAC

GMC

Cadillac

LAC-ETCHEMIN 625-6701

Québec sans frais: 692-1881

Armoires Abénakis
Auvents St-Laurent
Bar aux profits de la S.D.E. des Etchemins
Bijouterie Etchemin
Bijouterie Lina
Bolduc Diane (coussins magiques, oreillers magiques)
Boutin Sylvain (farine sarazin)
Bonneville portes et fenêtres
Boutique Unifleur
Bricomat
CAA Québec
Caisse populaire Lac-Etchemin (assurance)
Carsona
Centre école parachutisme Québec
Centre jardin Horto Verdi
Centre du meuble de la Frontière

Centre Renovation J.R. Roy
CFIN
Chenil du parrain
Clinique du Harley
CLSC
Concept décor
Confedec (Centre Victor-Cloutier)
Confiseries Yoma
Co-op Ste-Justine
Couches Indispensables (Gaétanne Blais)
Culligan Inc. (eaux)
Denis Musique
Distributions Richard Boutin
D.V. Promotions (chandails)
École secondaire Notre-Dame
Electrolux (repr. Michel Breton)

Émondage
Entreprene
Équipemen
Ferme de l
Claude Fra
Garage B.
Garage G.
Marie-Luce
Groupe Inv
Habitat Mu
Horloges F
Kromotex
Laminex (Y
Suzanne L
Lapointe A
J.P. Lavoie

MERCI à tous nos commanditaires ainsi qu'à toutes les personnes qui ont travaillé de près ou de loin à la réalisation de ce salon.

UNE COLLABORATION DE



Caisse populaire
Desjardins
Sainte-Sabine

L'ACHAT RÉGIONAL GARANT



rotobec

200, Industrielle, Ste-Justine
383-3002

**LES ENTREPRISES
FORESTIÈRES
ETCHEMIN**

304 Industrielle
Lac-Etchemin
625-8491

Papeterie
Rapport
Tél.: 3
YVAN C
L'imprime

INDUSTRIE - COMMERCE 3^e édition

24 AVRIL ARÉNA SIMON NOLET LAC-ETCHEMIN

Attendus au salon Force

us pour la troisième édition du salon industrie -
aréna Simon Nolet les 22, 23 et 24 avril.

et pourront découvrir les kiosques de plus de
ous les secteurs.

ne note rétro. Les organisateurs ont ainsi laissé
Carse seraient de passage lors d'un spectacle

qui vient tout juste de passer chez le dentiste,
er "photographe" en sa compagnie.

ter que l'événement contribue à sensibiliser la
pour leur portefeuille collectif.

PROGRAMMATION	
 VENDREDI 	
19h00	Ouverture
19h30	Beatles
20h15	Elvis
21h00	Confections Tiga
23h00	Fermeture
 SAMEDI 	
13h00	Ouverture
13h30	Musique Stage Band
14h15	Stef Carse et ses danseurs
15h15	Flash mode Confections Tiga
19h30	Beatles
20h15	Elvis
21h15	Flash mode Ginette et Charles
23h00	Fermeture
 DIMANCHE 	
13h00	Ouverture
13h30	Flash mode Tiga
14h15	Elvis - Beatles
15h15	Flash mode Ginette et Charles
16h15	Stef Carse et ses danseurs
18h00	Fermeture
INFORMATION: 625-1441	

EXPOSANTS

SPORTS, LOISIRS, INFORMATIONS, SERVICES, AUTOMOBILES ETC.

Émondage Bell. taille
Entrepreneur J.R. Silva (Nettoyeurs optic)
Équipements Unik
Ferme de Lison Brenmarqui's
Claude Francoeur (chauffage aux granules)
Garage B. Dupont Auto Inc.
Garage G. Lagrange Toyota
Marie-Luce Giguère (Couches)
Groupe Investors
Habitat Multi-Service (Roger Pouliot)
Horloges Fleuri ton... temps
Kromotex (agent Yvon Lachance)
Laminex (Yanick Bédard)
Suzanne Lamontagne
Lapointe Auto Inc.
J.P. Lavoie (magnétobiologie inc.)

Lehoux Sports
Cécile L'Heureux (produits naturels)
Organisme Sida
Pièces d'autos G.G.M.
Promotions Simon (articles ménagers)
Radio Shack (Paulo et Rémy)
Salon Esthétique Fleury
Semico
Service de prévention Microtec
Sogetel
Sport Dinaire
Studio Coup d'Oeil
Studio Denis
Tapis Prélart René Plante
Suzy Turcotte (produits érable)
URAD (produits nettoyeurs)

ON DE

pulaire

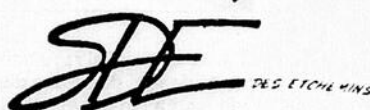
pine



Ville de
Lac-Etchemin



Corporation
Relance Économique



ARANTIT NOS SERVICES

**Imprimerie
Appalaches inc.**

Papeterie commerciale - Livres - Dépliants couleurs
Rapports annuels - Affiches - Édition électronique
Faire-part et remerciements

Tél.: 383-5300 / Fax: 383-5444
YVAN CHABOT & MICHEL ROBITAILLE, PROPRIÉTAIRES

L'imprimerie la plus complète de Bellechasse

Nous vous attendons
pour un bon repas

après le salon
**Spéciaux
du jour**

**Restaurant
Martini**

213
2^e Avenue
Lac-
Etchemin

625-3491

Ginette et Charles

vous font découvrir la mode printemps-été

En affaires depuis 25 ans, Ginette Bourque et Charles Lecours ainsi que leurs neuf mannequins vous feront découvrir les dernières tendances de la mode, samedi et dimanche prochains, lors de leurs deux défilés de mode inscrits à la programmation de la 3^e édition du salon de l'Industrie et du Commerce.

Impers pour homme et femme, jupes, robes pantalons et bermudas, habits de coton et de polycoton aux couleurs à la mode ce printemps, soit le beige, le taupe, le kaki ou le café, ainsi que les populaires polo unis ou à motifs vous seront alors présentés par nos deux spécialistes de la mode qui, forts de leur 25 années d'expérience de boutiquiers, savent bien que les couleurs à la mode ne plaisent pas nécessairement aux goûts de tout le monde et n'habillent pas obligatoirement bien tout le monde.

Voilà pourquoi, leurs collections des vêtements pour homme et femme comportent aussi des vêtements aux couleurs rose, bleu, vert jade, etc.

Par delà, les grandes tendances de la mode, qui sont évidemment très bien représentées dans leur boutique, Ginette et Charles vous offrent donc la possibilité de laisser libre cours à vos goûts.

Vous serez à même de vous en rendre compte, en fin de semaine prochaine, alors qu'avec leurs 35 présentations, des mannequins de chez nous vous donneront à la fois un aperçu des tendances de la mode printemps-été et du choix varié, qui vous est offert par ces deux spécialistes de la mode.



2^e Avenue
Lac-Etchemin
625-7231

Confections Tiga

vous en mettra plein la vue

Avec sa douzaine de mannequins âgés de 2 à 12 ans, Confection Tiga vous en mettra plein la vue lors de ses trois défilés de mode au salon de l'Industrie et du Commerce de Lac-Etchemin, vendredi, samedi et dimanche prochains.

Une cinquantaine d'ensembles printemps-été pour garçons et filles, conçus dans les ateliers de Confections Tiga, ou encore, dans ceux des fabricants de marque réputés telles Private Member, Point Zéro, Nadia, Abeille et Garneau, vous seront alors présentés.

En plus de découvrir les nouvelles tendances de la mode printemps-été, vous serez alors à même d'apprécier la beauté des vêtements et la qualité des tissus avec lesquels est confectionné l'assortiment varié de vêtements pour enfants fabriqués ici, en région, par Confection Tiga.

En affaires, depuis six ans, Mme Martine Cameron, propriétaire de Confections Tiga, ne ménage en effet rien pour offrir à sa clientèle des vêtements attrayants, durables et de qualité. Pour ce faire, une attention toute particulière est apportée au choix des tissus entrant dans la fabrication des vêtements de Confection Tiga.

Ces tissus 100 % coton entrant dans la fabrication d'ensemble pantalon, bermuda, veston, T-Shirt, salopettes, robes etc. vous serez à même de les découvrir, en fin de semaine prochaine en assistant aux trois défilés de mode présentés par Confection Tiga.



Vêtements enfants de 0 à 18 ans

189
Rue Principale
Sainte-Justine
(voisin de Mode Sylsil)
383-3444
Martine Cameron, prop.

Entrevue avec un ex-lutteur et homme fort Qu'est- devenu Paul Baillargeon?

par Jean Bergeron

J. — Bonjour Paul, vous allez bien?
P. — Oui Jean, maintenant je vais très bien.
J. — Où êtes-vous né et en quelle année?
P. — Je suis né en 1922, à Saint-Magloire de Bellechasse.
J. — Lorsqu'on prononce le nom de Baillargeon, on pense tout de suite à la famille d'une force herculéenne reconnue mondialement.
P. — Oui, mes cinq frères et moi faisons beaucoup de tours de force.
J. — D'où vous vient toute cette force?
P. — Je suis très déterminé et à chaque spectacle, j'étais certain de réussir avec mon pouvoir de concentration. Encore aujourd'hui, à l'âge de 72 ans, vous me voyez très en forme. Ce n'était cependant pas le cas il y a encore quelques mois.
J. — Nous y reviendrons un peu plus loin. Vous avez fait de la lutte professionnelle pendant combien de temps?
P. — J'en ai fait pendant 11 ans, c'est-à-dire de 1949 à 1960. J'ai enlevé le championnat des poids lourds contre Kowalski, mais la commission athlétique a statué qu'un championnat ne pouvait être gagné par disqualification.
J. — Paul, pourquoi me disiez-vous tout à l'heure que vous alliez mieux "maintenant"?
P. — La lutte m'a laissé de vilaines séquelles.
J. — Vous n'aimiez pas la lutte?
P. — Je n'ai jamais dit ça, mais la lutte a grandement hypothéqué ma santé. J'ai eu des dépôts calcaires à l'épaule, des maux de reins et un "bec de corbeau".
J. — À part ça, continuez Paul.
P. — J'ai passé sept heures sur une table d'opération, c'est un miracle si je m'en suis sorti. On m'a enlevé 51 dépôts calcaires et en 1981, la toile de mon épaule s'est déchirée.
J. — C'est quoi un bec de corbeau?
P. — C'est une épine qui traverse une vertèbre dans le bas du dos. Je ne pouvais même plus me coucher sur le côté et la douleur était intolérable. Je devais constamment prendre des médicaments pour la calmer.
J. — Mais dites-moi, comment avez-vous réglé vos problèmes de santé?
P. — Vous savez, j'ai tout essayé, j'ai même eu des traitements à la cortisone mais sans succès. Un jour, un ami de Chibougamau m'a parlé de Magnétopace.
J. — Oui, je connais, c'est un appareil à champs magnétiques. Un ami qui possède un appareil m'a déjà placé sous cette machine alors que j'avais un terrible torticolis. Après 20 minutes, je n'avais plus aucune douleur.
P. — J'ai rencontré Jean-Paul Lavoie qui m'a montré la radiographie avant et après d'un patient du Dr Clifford Sarazin-Sullivan qui avait le même problème de dépôts calcaires. J'ai tout de suite vu la différence.
J. — Est-ce que cela vous a décidé à essayer l'appareil?
P. — Oui et dès la première série d'essais, j'ai cessé de prendre mes médicaments contre la douleur. Mon médecin ne pouvait s'expliquer ces résultats, mais quand il a mieux connu l'appareil, il a compris.
J. — Vous souffriez aussi d'arthrose je crois?
P. — Oui, je ne pliais les deux bras qu'à demi et je me réveillais constamment le bras engourdi. Lorsque je me levais le matin, j'étais incapable de plier les mains. Aujourd'hui, je n'ai plus de problème. L'autre jour, j'ai même arraché des souches à mains nues sur la terre paternelle dont j'ai acheté une part. Nous y allons toutes les fins de semaine, mon épouse et moi.
J. — À quelle fréquence utilisez-vous votre Magnétopace?
P. — Au début, deux séances de 20 minutes par jour: une pour le bas du dos et une pour les épaules. J'en profite pour faire de la lecture.
J. — Avez-vous fait d'autres expériences que vous aimeriez souligner?
P. — Oui, la semaine dernière, je suis sorti en chemise alors qu'il faisait frisquet et lorsque je suis revenu à la maison, je frissonnais. J'ai fait une séance de 20 minutes près de l'estomac et je n'ai pas eu la grippe. Il y a quelques semaines la soeur de ma femme, âgée de 70 ans, voulait annuler une sortie à la campagne parce qu'elle sentait qu'elle allait avoir la grippe. "Quand ça m'arrive, j'en ai pour 15 jours allée", a-t-elle dit. Après deux séances de Magnétopace, tous ses symptômes avaient disparu.
J. — Vous voulez ajouter quelque chose Rita?
P. — Oui. Ma belle-soeur a été opérée il y a six mois pour une tumeur au cerveau et quand elle a des migraines, elle en a pour 24 heures. Je lui ai fait essayé notre Magnétopace durant

dix minutes à peine et son mal a disparu. C'est formidable.

J. — Paul ou Rita, pouvez-vous nous énumérer les maladies ou maux que le Magnétopace peut aider à combattre?
P. — D'abord je peux vous dire que l'appareil est très simple d'utilisation: on ne règle que l'intensité et la fréquence.
J. — C'est un jeu d'enfant?
P. — Exactement. Voici la liste des indications:

- affections de la colonne vertébrale
- hypertrophie de la prostate
- affections rhumatismales (J'en sais quelque chose!)
- affections des genoux et des hanches
- cicatrisation complète des plaies ou brûlures
- fracture osseuse et dystrophies
- blessures sportives
- paralysies de genèse diverses
- maladies métaboliques
- maladie de Crown
- troubles cardiaques et circulatoires
- troubles gériatriques
- troubles fonctionnels d'organes
- troubles gynécologiques
- troubles végété-psycho-somatiques

Enfin, comme toutes les maladies sont des formes de toxémies dues au stress, en éliminant le stress, on assiste au retour de l'équilibre. De plus, c'est une source de détente incroyable et c'est sûrement efficace pour lutter contre le fameux "burn out" qui affecte tant de gens.

J. — Vous avez toute une liste!
P. — Oui et j'en passe. Je suis sûr qu'un tel appareil serait très utile aux équipes sportives pour guérir les blessures. Sans oublier les foyers pour personnes âgées qui devraient tous être munis d'un Magnétopace. Quand je vois des personnes assises toute la journée à qui les jambes n'obéissent pratiquement plus ou d'autres qui se déplacent avec une "marchette", ça m'attriste énormément. Je voudrais leur dire qu'il y a des solutions à leurs problèmes. Vous savez, maintenant je m'entraîne à tous les jours.

J. — Vous semblez très convaincu.
P. — Quand je vois à quel point ce fut bénéfique pour moi, j'aimerais au moins que mon expérience puisse profiter aux autres.
R. — J'espère bien que cet appareil nous fera vivre jusqu'à cent ans!

J. — Vous formez un couple très uni, c'est très beau de vous voir, surtout de nos jours.

P. — La plus belle façon d'être heureux, d'après moi, c'est d'être en santé. La compagnie BDL Inc., qui fabrique l'appareil Magnétopace, offre justement un plan de location applicable sur l'achat. Les personnes intéressées peuvent écrire ou téléphoner à:



Voici les 6 frères Baillargeon totalisant 1,400 livres de muscles: Charles, Paul, Adrien, Léonel, Jean et Tony.

Magnéto Biologie Inc.

1234, Av. Rodolphe-Forget, Sillery, G1S 3Y7
(418) 688-7719 / Fax: 688-8529
1-800-363-7719

J. — Rita et Paul, vous êtes des personnes très humaines, très près de la terre et du peuple. J'ai beaucoup appris de vous et de votre simplicité. C'est vrai, Paul, que vous êtes très volubile... entre volubiles, on se comprend.
Merci pour votre touchant témoignage. Vous rendez sûrement de grands services à vos semblables. J'aime beaucoup les gens qui, comme vous, savent rendre aux autres ce qu'ils ont reçu.



Paul se donnant un court traitement pour son «bec de corbeau».

MERCI!

PAUL BAILLARGEON



Paul Baillargeon est un ex-lutteur et homme fort, bien connu de la population québécoise puisqu'il a fait de la lutte professionnelle durant 11 ans et a accompli des exploits inoubliables dans les années 50. Plus récemment, Paul Baillargeon faisait la manchette, mais pour de toutes autres raisons.

Quoiqu'il ait adoré lutter pendant toutes ces années, ces efforts physiques lui ont laissé des séquelles: importants dépôts calcaires aux pieds, au coude, à la colonne et à l'épaule: arthrose; "toile" d'épaule déchirée et autres. Après avoir tenté de se guérir de ces différents maux par la médecine conventionnelle sans aucun succès, Paul Baillargeon fait l'expérience du Magnétopace. Cette thérapie par champs magnétiques est tellement efficace que notre homme fort se rétablit complètement.

Dans un récent article, Paul Baillargeon vante les mérites de l'appareil Magnétopace pour tous ceux qui, par manque de magnétisme, développent différentes anomalies telles que le stress, les maux de têtes, les douleurs musculaires, etc. De plus en plus de spécialistes, en Europe et ailleurs, découvrent l'efficacité des champs magnétiques et reconnaissent la valeur de l'appareil Magnétopace pour aider la nature médicatrice à rétablir l'harmonie. Aujourd'hui, ceux qui l'ont essayé tiennent à remercier Paul Baillargeon de son témoignage qui a changé leur vie.



Grâce à Magnétopace, je me suis presque complètement rétablie de mes problèmes d'arthrose. Après seulement trois semaines d'utilisation, je cessais l'usage d'anti-inflammatoires et ma qualité de vie s'améliorait considérablement. Merci, Paul Baillargeon.

Georgette Dallaire, Charlesbourg

J'aimerais dire un merci spécial à M. Paul Baillargeon pour m'avoir introduit l'appareil Magnétopace par son témoignage. J'ai personnellement fait l'expérience de la thérapie par biomagnétisme depuis 9 mois. Je souffrais de diabète, d'arthrite inflammatoire, d'ulcère d'estomac, de bronchite et d'hémochromatose; et suite à l'utilisation de cette thérapie, j'ai perdu une vingtaine de livres et j'ai observé une amélioration importante sur tous les aspects de ma vie.

Jean-Marie Côté, Sainte-Claire



À l'âge de 34 ans, ma vie entière fut bouleversée par un diagnostic de sclérose en plaques. La maladie faisant son œuvre, de femme active que j'étais, fatigue extrême, apathie, douleurs généralisées, lourdeur des membres et pertes d'équilibre prirent place. Consultations, traitements divers et médicaments n'eurent que peu d'effet. Il y a 4 ans, une amie m'offrit des séances de champs magnétiques. Bien que septique au départ, j'acceptai son offre. Traitement après traitement, ma santé ne cessait de s'améliorer. Maintenant, c'est pleine d'énergie et en forme épanouie que je peux de nouveau vaquer normalement à mes occupations journalières.

Sylvie St-Laurent, Inf. 1, Île d'Orléans, Québec

Âgé de 63 ans, j'ai reçu une attestation de perte de capacité de 90% due à une discopathie cervicale me condamnant à l'inactivité totale. Après avoir loué un appareil Magnétopace durant un mois, la douleur disparaissait et j'annulais l'opération chirurgicale qu'on me réservait. Merci, Paul Baillargeon, de m'avoir donné confiance en Magnétopace.

Gaston Lacasse, Beauport



Tel qu'annoncé à la télévision

Venez rencontrer **PAUL BAILLARGEON**
Le vendredi 22 avril et dimanche 24 avril de 13 à 16 heures au
SALON INDUSTRIE - COMMERCE
Aréna Simon Nolet, Ville Lac-Etchemin

Grâce à la Banque Nationale

WATATATOW ÉTAIT DE PASSAGE DANS BELLECHASSE



Les jeunes vedettes de Watatatow, Karinne Pelletier et Patrick Huneault sont entourées de M. Roland Charest et Mme Jocelyne Bilodeau de la Banque nationale ainsi que d'un groupe d'élèves de l'école Notre-Dame et de son directeur, M. Gilles Ruel.

Une rencontre inoubliable que celle vécue, vendredi dernier par les élèves des écoles primaires Notre-Dame de Lac-Étchemin et Provencher de Saint-Anselme.

Gagnants du concours "Gagne une visite de Watatatow à ton école" organisé par la Banque Nationale et qui consistait pour les élèves à écrire un court texte dans lequel ils expliquaient les motifs pour lesquels des comédiens de cette populaire émission devraient se rendre dans leur école, les élèves de ces deux écoles ont donc eu le plaisir de recevoir vendredi dernier Karinne Pelletier et Patrick Huneault, comédiens de Watatatow.

Dans un spectacle de 45 minutes ces deux co-

médiens ont alors expliqué aux jeunes les dessous du tournage d'une émission de télévision ainsi que témoigner de leur expérience d'artistes, indiquant la détermination et la persévérance dont il faut faire preuve pour atteindre son but dans la vie.

Ils incitèrent aussi les jeunes à faire preuve de

ces mêmes traits de caractère dans la poursuite de leurs objectifs, et à tout mettre en oeuvre pour concrétiser leurs idées.

Des visites à la fois instructives et divertissantes que celles de Patrick Huneault et de Karinne Pelletier aux écoles de Lac-Étchemin et de Saint-

Polyvalente des Appalaches RÉUNION DU CONSEIL D'ORIENTATION

Les parents de élèves fréquentant la polyvalente des Appalaches sont invités à la réunion du conseil d'orientation qui

aura lieu, le 18 avril, à la polyvalente à compter de 19:30.

Votre présence sera grandement appréciée.

Anselme, où leur présence a été grandement appréciée par la gent estudiantine qui a pu se ren-

dre compte de cette vérité qui veut que le succès repose sur 95 % de sueur et 5 % de génie.



Salon d'Esthétique Fleury

vous offre son

SPÉCIAL SALON INDUSTRIE COMMERCE

qui aura lieu à l'aréna de Lac-Étchemin

LES 22-23-24 AVRIL 1994

SUPER PROMOTION AVEC LABORATOIRE Dr RENAUD

Avec achat d'une crème de jour et nuit, recevez **GRATUITEMENT** un masque (valeur de 25.00\$ et plus)

SPÉCIAL EN VIGUEUR DU 19 AVRIL AU 7 MAI 1994



LABORATOIRE
DR RENAUD
PARIS - FRANCE

- Tirage d'un étui de voyage
- Tirage d'un soin de la peau (facial)
- Remise d'échantillon gratuite

- Maquillage qui sera fait sur place à l'heure prévue, samedi et dimanche avec des personnes qui seront intéressées

Je serai présente. Venez me voir pour des conseils, se sera pour moi un plaisir de vous conseiller



SALON ESTHETIQUE
Fleury

305, Route du Golf,
Lac-Étchemin

Pour rendez-vous

625-3263

Dr.
Alain Langis

OCULUS



LUNETTERIE

121, du Sanctuaire
Lac-Étchemin



2 PAIRES (verres et montures)
Ne payez que la plus chère des deux.
Cette offre s'applique également aux verres de contact

Pour vous
...ou un ami

OU

choisissez une seule lunette parmi notre collection sélecte.
**Platinum, Charmant, Pascale, Alfred Sung

**EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE
OU
APPORTEZ VOTRE PRESCRIPTION**

**Les montures de la collection sélecte sont exclues du 2 pour 1.
*Souple, sphérique, clair, à l'achat d'un plan de service.



COUPON
RABAIS
DE
25\$

SUR
TOUTES LES
LUNETTES
DE SOLEIL
EN
MAGASIN

OFFRE EN
VIGUEUR
JUSQU'AU
30 JUIN 1994

40\$

DE RABAIS SUPPLÉMENTAIRE

À l'achat du 2 pour 1
ou à l'achat de lunettes
parmi notre
COLLECTION SÉLECTE
à prix régulier

Ce coupon doit être présenté avant de commander et ne peut être combiné à toute autre promotion. Non monnayable. Un seul coupon accepté par commande. Sur présentation de ce coupon. Expire le 13 mai 1994.

VERRES DE CONTACT

PORT QUOTIDIEN

A partir de **89\$**

PORT PROLONGÉ

A partir de **129\$**

Valable à l'achat d'un plan de service

RABAIS DE

À l'achat de lunettes
de soleil à prix régulier
choisies parmi tous
nos modèles en magasin

Ce coupon doit être présenté avant de commander et ne peut être combiné à toute autre promotion. Non monnayable. Un seul coupon accepté par commande. Sur présentation de ce coupon. Expire le 30 juin 1994.

25\$

LACHANCE RÉCLAME L'ANNULATION DE LA HAUSSE DES TARIFS D'ÉLECTRICITÉ

Le candidat du Parti québécois dans Bellechasse, Claude Lachance,

demande au gouvernement libéral d'annuler la hausse de 1% des tarifs

d'électricité prévue pour le 1er mai prochain. "Toutes les conditions

sont réunies pour justifier une telle décision" affirme le candidat péquiste:

"un taux d'inflation négatif en février (-1.4%), les excellents résultats financiers d'Hydro-Québec en 1993 et les revenus supplémentaires qu'ont forcément apportés les grands froids de l'hiver".

Claude Lachance croit qu'un gel des tarifs d'électricité à leur niveau actuel "permettrait au gouvernement de donner un peu de répit à la population, toujours frappée

par les effets de la crise économique. Quant aux entreprises sur lesquelles se fie le gouvernement pour créer des emplois, elles n'ont pas besoin de voir leurs charges s'alourdir", indique le candidat du PQ.

Claude Lachance met au défi le Premier ministre Johnson de prouver concrètement son préjugé favorable envers les familles à faible revenu et

les P.M.E. en annulant purement et simplement la hausse de 1% déjà consentie à Hydro-Québec pour le 1er mai.

"Comme le gouvernement libéral accepte de faire perdre plus de 300 millions \$ annuellement à Hydro-Québec dans l'aventure des contrats à partage de risques avec les alumineries, il est sûrement en mesure de maintenir les tarifs d'électricité à leur niveau actuel pour les prochaines années", conclut M. Lachance.



COMMISSION SCOLAIRE DE LA CHAUDIÈRE-ETCHEMIN

DEMANDE DE FOURNISSEURS EN BIENS ET SERVICES

Dans le but de satisfaire à ses besoins en biens et services, la Commission scolaire de la Chaudière-Étchemin désire connaître des fournisseurs susceptibles d'être intéressés à traiter avec elle. Les objectifs de la C.S.C.E. sont :

- D'obtenir le maximum des budgets dont elle dispose.
- De répondre rapidement aux besoins de son organisation.
- De favoriser le développement économique de la région en encourageant les fournisseurs compétitifs.

Nous vous invitons donc, si vous êtes concernés et intéressés, à compléter le formulaire ci-dessous et de le faire parvenir, d'ici le 30 avril 1994, à l'adresse suivante :

Commission scolaire de la Chaudière-Étchemin, services des approvisionnements, Centre Langevin, 93, route 277, Sainte-Germaine-Station, Bellechasse, G0R 3B0 et à l'attention de Rosaire Roy Jr, coordonnateur. Nous considérerons votre pouvoir d'achat et vos disponibilités en matériel et services.

VEUILLEZ COCHER VOTRE SECTEUR D'ACTIVITÉ

SECTEUR(S) D'ACTIVITÉ(S) DE MON ENTREPRISE

- | | |
|--|---|
| ☐ asphalte: fourniture et pose | ☐ mécanique ajustage: appareillage et matériel |
| ☐ audio-visuel: matériel pour l'enseignement | ☐ mécanique auto: pièces de réparation |
| ☐ carrosserie: matériel de réparation et peinture | ☐ mécanique d'entretien: appareillage et matériel |
| ☐ couture: machine à coudre et tissu | ☐ menuiserie: outils et matériaux |
| ☐ couvre-planchers: matériel et pose | ☐ mobilier: ameublement de bureau et scolaire |
| ☐ décoration: rideaux, stores, installation | ☐ musique: instruments |
| ☐ dessin technique: mobilier et matériel didactique | ☐ outillage: outils et accessoires |
| ☐ éducation physique: mobilier | ☐ peinture: matériel et accessoires, service |
| ☐ électricité: matériel et service | ☐ pelouses - terrassement: vente et service |
| ☐ entretien ménager: appareils et matériel d'entretien, service | ☐ plomberie: matériel, service et expertises |
| ☐ fournitures de bureau: ameublement et matériel | ☐ santé: matériel d'infirmerie |
| ☐ imprimerie: ameublement et matériel | ☐ signalisation: matériel |
| ☐ informatique: équipement et matériel | ☐ soudure: matériel et service |
| ☐ laboratoires de physique et de chimie: matériel | ☐ technique d'usinage: appareillage et accessoires |
| ☐ manuels de bibliothèque: volumes et service | ☐ toitures: matériaux, service |
| ☐ manuels scolaires: volumes | ☐ ventilation - chauffage: matériel et service |
| ☐ matériel de classe: matériel didactique | ☐ vêtements institutionnels: matériel et fabrication |
| ☐ matériel de promotion: indiquer liste brève | ☐ vitrerie: matériel et service |

Autre secteur: _____

Décrivez brièvement la nature des matériels et des services offerts par votre firme:

Nom: _____ Téléphone: _____

Adresse complète: _____

Code postal: _____ Télécopieur: _____



INVITATION À UNE RENCONTRE D'INFORMATION

Sur la santé du coeur à Lac-Étchemin

- Vous avez plus de 18 ans
- Vous êtes intéressé(e) à faire évaluer et améliorer votre santé cardiovasculaire
- Des sujets comme le stress, l'activité physique, l'alimentation, le tabagisme, le cholestérol... vous intéressent

ALORS VENEZ NOUS RENCONTRER

Lundi le 18 avril 1994
au sous-sol de l'église de Sainte-Justine
de 19h30 à 21h30

Mercredi le 20 avril 1994
salle 216 - CLSC des Etchemins
de 19h30 à 21h30

Une invitation du CLSC des Etchemins

POUR INFORMATION:
625-8001



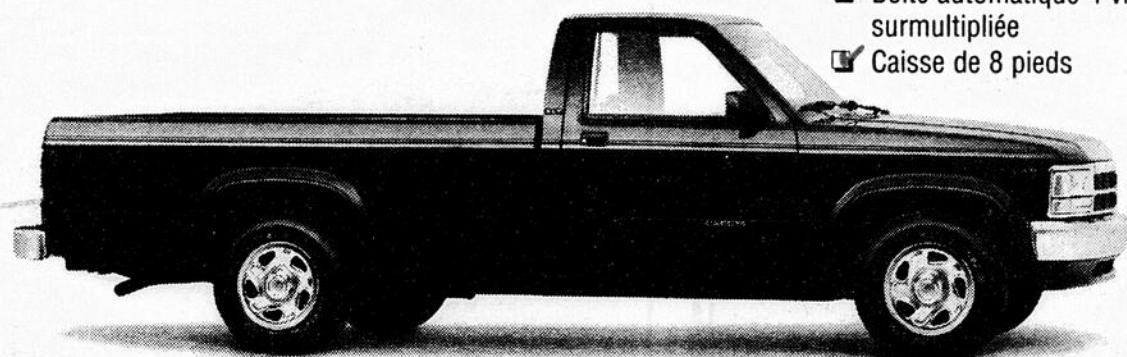
• DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA •

DES VRAIS PICK-UP

POUR LES VRAIS CONNAISSEURS!

Vos concessionnaires Chrysler ont équipé les Dodge Dakota comme les vrais connaisseurs de pick-up les aiment, avec de puissants moteurs Magnum dont le V8, le seul à être offert dans la catégorie des pick-up intermédiaires. Faites votre choix!

DODGE DAKOTA 1994



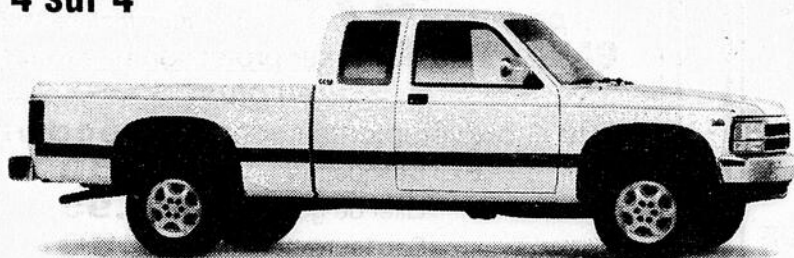
- ✓ Moteur Magnum V6 de 3,9 litres (175 ch)
- ✓ Boîte automatique 4 vitesses surmultipliée
- ✓ Caisse de 8 pieds

- ✓ Coussin de sécurité - côté conducteur
- ✓ Direction et freins assistés
- ✓ Suspension ultra-robuste
- ✓ Pneus radiaux toutes saisons P215/75R15
- ✓ Freins ABS à l'arrière
- ✓ Radio AM/FM stéréo

14 494\$*

Doublure de caisse sans frais supplémentaires à l'achat d'un de ces modèles (valeur : 300 \$)

Dodge Dakota Sport 1994, 4 sur 4



- ✓ Moteur Magnum V8 de 5,2 litres (220 ch)
- ✓ Boîte automatique 4 vitesses surmultipliée
- ✓ Cabine Club, sièges baquets à l'avant, banquette arrière pour 3 passagers
- ✓ Coussin de sécurité - côté conducteur
- ✓ Freins et direction assistés
- ✓ Roues en aluminium

- ✓ Pneus radiaux tout terrain - P235/75R15
- ✓ Radio-cassette AM/FM stéréo, 4 haut-parleurs
- ✓ Caisse de 6 1/2 pieds
- ✓ Freins ABS à l'arrière

21 494\$*

Dodge Dakota Sport 1994



- ✓ Moteur Magnum V6 de 3,9 litres (175 ch)
- ✓ Boîte automatique 4 vitesses surmultipliée
- ✓ Cabine Club, sièges pour 6 passagers
- ✓ Coussin de sécurité - côté conducteur
- ✓ Roues en aluminium
- ✓ Pneus radiaux toutes saisons - P215/75R15

- ✓ Suspension ultra-robuste et barre stabilisatrice à l'avant
- ✓ Radio-cassette AM/FM stéréo, 4 haut-parleurs
- ✓ Freins ABS à l'arrière
- ✓ Caisse de 6 1/2 pieds

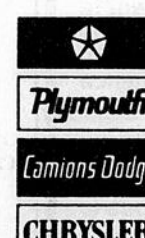
17 494\$*

*Remise du fabricant incluse. Transport (660 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.
QUELQU'UN DE FIABLE.



LA VOIX DU SUD, 17 AVRIL 1994 - 37

LES SOINS PRINTANIERIERS DE L'AUTO

Les assurances: un aspect négligé

Les sondages le prouvent, les automobilistes négligent de s'informer sur le coût de l'assurance automobile avant de faire l'acquisition de leur nouveau véhicule. Pourtant cette négligence peut réserver de bien désagréables surprises.

Plusieurs facteurs influencent la tarification d'une assurance automobile. D'un côté, on retrouve la marque, le modèle et l'année de fabrication du véhicule.

Ces derniers sont fixes en ce sens que le consommateur n'a aucun recours pour les influencer, à moins, bien entendu, d'opter pour une autre automobile. En revanche, il y a les coûts variables de l'assurance automobile qui sont directement liés, eux, au profil de l'automobiliste. C'est dans cette section que l'âge, l'expérience de conduite, les points d'infatigables, les accidents antérieurs et votre lieu de résidence sont pris en

compte pour déterminer la facturation.

Il est à noter que depuis près de quatre ans, les automobilistes québécois logent tous à l'enseigne du fichier central des sinistres. Ce fichier, administré par le Groupement des assureurs automobiles, a pour but de faire bénéficier les assurés d'une tarification plus équitable. Ainsi, ce fichier contient des données sur chaque automobiliste, lesquelles ont un impact (à la hausse

comme à la baisse) sur la tarification des assurances. Il est à souligner que ce fichier ne contient que des informations sur les sinistres. Les points d'infatigables, par exemple, sont toujours confinés dans les dossiers de la Société de l'assurance automobile du Québec. À ce sujet, la S.A.A.Q. fait payer cher les contrevenants qui doivent déboursier jusqu'à 500 \$ pour le renouvellement de leur permis de conduire.

Adieu fréon, Bienvenue R-134A

Les chlorofluorocarbones (CFC) et les halons sont deux substances, parmi d'autres, qui causent le réchauffement de la Terre. Globalement, 43 % des CFC sont produits par des appareils de réfrigération et de climatisation. Les produits utilisés pour produire des bourrages en mousse représentent 34 % des CFC et 12 % provient des aérosols. Les moteurs d'automobiles n'émettent pas de CFC ni de halons. En revanche, les climatiseurs d'automobiles contiennent et rejettent parfois des CFC. À cet égard, les fabricants d'automobiles ont réagi et ont remplacé, au cours des deux dernières années, les réfrigérants par une autre substance, le R-134A. Ce dernier est totalement inoffensif pour Dame Nature. Cependant, son implantation n'a pas été une mince affaire. En effet, le R-134A a nécessité des investissements colossaux puisqu'il ne peut emprunter les mêmes conduits que son prédécesseur et conséquemment on a dû redessiner totalement la climatisation de chaque modèle qui l'utilise. De plus, il a une incidence sur l'esthétique future des véhicules, puisque la configuration du R-134A nécessite un plus grand flux d'air sous le capot, d'où le retour aux calandres ouvertes.

«LES PNEUS» C'EST NOTRE AFFAIRE!

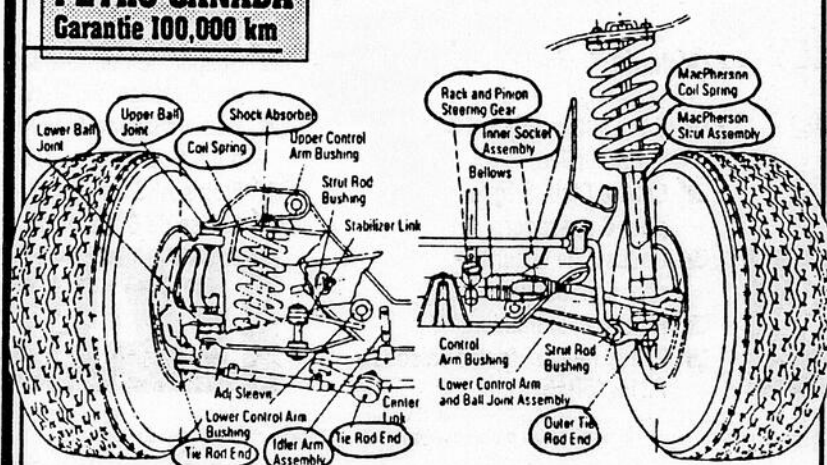
INSPECTION GRATUITE

MARSHALL
BF GOODRICH
MICHELIN
GOOD YEAR
BRIDGESTONE
TOYO
PNEUS
PETRO-CANADA
Garantie 100,000 km

LES ENTREPRISES RENÉ O'FARRELL

208, Boul. Bégin, Sainte-Claire
883-3734

**ALIGNEMENT 4 ROUES
PAR ORDINATEUR ET
BALANCEMENT ÉLECTRONIQUE**



Nous vous offrons une inspection "GRATUITE" de vos amortisseurs, freins et conduite de votre véhicule lors de l'installation de vos pneus.

* Toutes les pièces de conduite telles que: amortisseurs, cardans, crémaillière sont "GARANTIES" tant que vous êtes propriétaire d'un véhicule et ce, à des prix très compétitifs.

ENEZ RENCONTRER NOS SPÉCIALISTES

SPÉCIAL

Vidange d'huile

21⁹⁵\$
En moins de
29 minutes
ou la prochaine est gratuite!

- Remplacement du filtre, lubrification du châssis et utilisation de l'huile à moteur GM Goodwrench
- Vérification et remplissage de ces liquides: freins, servodirection, lave-glace, différentiel (Pr. ar.), boîte transfert (4RM), boîte de vitesses
- Inspection complète: pneus (pression et usure), filtre à air, liquide de refroidissement, boyaux, essuie-glaces, courroie d'entraînement, batterie (câbles et brides), phares et feux

Silencieux

99⁹⁵\$
Système
d'échappement
complet

- Remplacement des tuyaux arrière et intermédiaire, du silencieux et des attaches
- Silencieux garanti à vie
- Pièces et main-d'oeuvre incluses (garanties 1 an)
- Conçu spécialement pour les véhicules GM. Autres marques aussi disponibles

Prix basé sur les Cavalier et Sunbird des années 1987 à 1989. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

PRINTEMPS

GRATUIT

AVEC RAPPORT IMPRIMÉ DE L'ANALYSE
DE VOTRE ALIGNEMENT
EN MOINS DE 10 SECONDES



NOUVEAU

**DÉPOSITAIRE AUTORISÉ
DE PNEUS**

MICHELIN • UNIROVAL • B.F. GOODRICH

à partir de **\$47²⁰** installation incluse (155SR12)
GARANTI 5 ANS sur protection hasards de route
en plus

Vaste choix vêtements-cadeaux "Goodwrench"

Ex.: Casquettes **\$7.50**
Gilet de golf **\$22.95**
Sac fourre-tout **\$19.50**



Goodwrench
Service Plus

PASSEZ CHEZ NOUS AVANT D'ALLER AU GARAGE



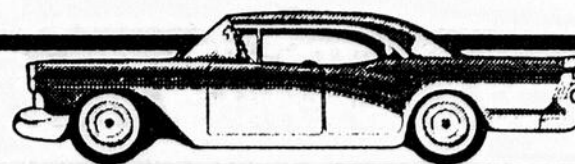
PARE

**CHEVROLET
OLDSMOBILE INC.
St-Anselme P.Q.**

315, route 277, St-Anselme - 885-4471
pour rendez-vous Alain ou Roger

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Taxes en sus.
Pour tous les détails, passez chez nous

LES SOINS PRINTANNIERS DE L'AUTO



La route des vacances... L'automobile réincarnée



Avant de prendre la route des vacances, il est important de vérifier la capacité de chargement du véhicule... la capacité et non pas le volume...

Au cours des prochains mois, plus d'un automobiliste prendra la route des vacances. Mais avant de charger les sacs de couchage, le parasol ou le vélo de montagne, il serait sage de vérifier la capacité de chargement du véhicule. Attention de ne pas confondre la capacité de chargement avec le volume de chargement qui détermine l'espace utile du coffre et non le poids. Pour connaître, donc, la capacité de chargement, il faut s'en remettre au manuel du propriétaire et respecter religieusement la limite indiquée, même si cela vous oblige à laisser certains items à la maison. À ce chapitre, ne trichez pas comme certains en retirant le pneu de secours pour délester votre véhicule.

Il faut savoir qu'un véhicule surchargé rend la conduite plus difficile et détériore aussi son efficacité au freinage. De plus, vous devrez porter une attention toute particulière à la pression des pneus,

une précaution négligée de plusieurs si l'on tient compte d'un sondage rapportant que 90 % des véhicules circulant sur nos routes ont un pneu mal gonflé. En consultant le manuel du propriétaire ou du fabricant de pneus, vous vous assurerez s'il est nécessaire ou non d'augmenter la pression dans votre situation.

Une fois toutes ces conditions respectées, reste plus qu'à charger votre véhicule intelligemment... Vous ne parviendrez sans doute jamais à équilibrer le poids, mais vous serez toutefois en mesure de charger votre véhicule en tenant compte notamment du fait que vous serez appelé à sortir les valises, le temps d'une nuit à l'hôtel. Enfin, n'empilez pas les bagages jusqu'au toit, ces derniers pourraient se révéler des projectiles meurtriers pour les occupants lors d'un accident.

Que de bêtises n'a-t-on pas faites et dites à propos de la pollution automobile? La passion entraîne la précipitation et fait parfois perdre de vue la question essentielle: comment l'automobile survivra-t-elle sur une planète menacée?

Aujourd'hui les fabricants automobiles affirment à qui veut bien les entendre que les produits qui naissent de leurs ateliers sont moins polluants, plus économiques et surtout plus recyclables que jamais.

Il est vrai que depuis des lunes, le métal qui compose l'automobile est réutilisé à d'autres fins. À la fin de la vie utile d'un véhicule, on sait très bien le récupérer, le trier et le réutiliser. Il n'en est pas de même pour les plastiques, dont la proportion ne cesse de grandir: de 4 % il y a 20 ans, elle passe à 20% du poids de certains véhicules présentement sur le marché. Or, non seulement les plastiques sont plus nombreux à entrer dans la composition des nouveaux véhicules mais ils sont éga-

lement plus diversifiés. Il y a des thermoplastiques (impossibles à récupérer) et les thermoplastiques (faciles à réutiliser).

Des progrès remarquables ont été accomplis au cours des dernières années afin de récupérer les plastiques. Les fabricants automobiles ont décidé de marquer les pièces de plus 100 grammes

pour les trier plus facilement. Les plastiques recyclables gagnent également du terrain et l'on tente de n'utiliser, lorsque cela est possible, qu'une seule qualité de plastique pour simplifier et rentabiliser la récupération. C'est ainsi qu'un tableau de bord à la retraite peut s'être réincarné dans le tapis de sol de votre automobile.

LA GARANTIE DE TOYOTA SUR LES SILENCIEUX ET AMORTISSEURS -ÇA FAIT PARTIE DE NOTRE PROMESSE



- Les silencieux et les amortisseurs posés par un concessionnaire Toyota sont garantis* par Toyota tant que vous êtes propriétaire du véhicule.
- Personne n'est plus compétent ni mieux formé que votre concessionnaire Toyota pour s'occuper de votre véhicule.
- Chez votre concessionnaire Toyota, vous obtenez des pièces d'origine Toyota ou des pièces de rechange approuvées par Toyota. Mentionnons également les réparations aux systèmes d'échappement et aux amortisseurs effectuées à prix concurrentiels. Conjuguez le tout et vous aurez de bien bonnes raisons de confier votre voiture à votre concessionnaire Toyota.

LAGRANGE
TOYOTA
LAC ETCHEMIN
625-3651

* Achats au détail. Tous les renseignements chez votre concessionnaire.

TOYOTA
PIÈCES D'ORIGINE

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

TOYOTA
SERVICE DE QUALITÉ

PRENEZ LE TEMPS D'ARRÊTER!

AUTOPRO

VÉRIFICATION GRATUITE DE VOS FREINS

OFFRE SPÉCIALE!

AUTOPRO

Nous vérifions GRATUITEMENT vos freins pendant que vous dégustez un bon café. Repartez rassuré avec en plus, 2 sachets de café Taster's Choice® et... votre tasse AUTOPRO*!

AUTOPRO

Le plus grand réseau de professionnels pour l'auto

Membre du réseau

GARAGE G. BEAULIEU INC.

Spécialités:
ALIGNEMENT PAR ORDINATEUR

Mécanique générale "Tune-up"

• Vente et pose de pneus

Conversion de véhicules au propane

299, Rte 277, Lac-Étchemin 625-2121

Ghislain Beaulieu propriétaire

Chez tous les détaillants AUTOPRO participants.

* jusqu'à épuisement des stocks

On s'occupe

LORS D'UN ACCIDENT
OU POUR LA
REFINITION DU PRINTEMPS



ATELIER
Sylvio Fortier enr.

Débouillage, peinture, remorquage
redressement de châssis d'auto
(Frame Master)

181, rte 204 - Sainte-Justine

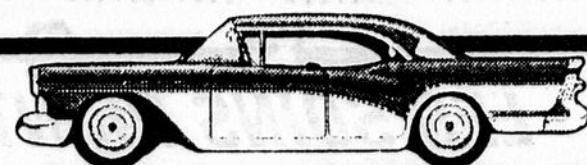
383-3381 - Rés.: 383-3682

Service d'auto de courtoisie

voiture

LA RÉPARATION ET LE
REEMPLACEMENT DE VOTRE
PARE-BRISE

LES SOINS PRINTANNIERS DE L'AUTO



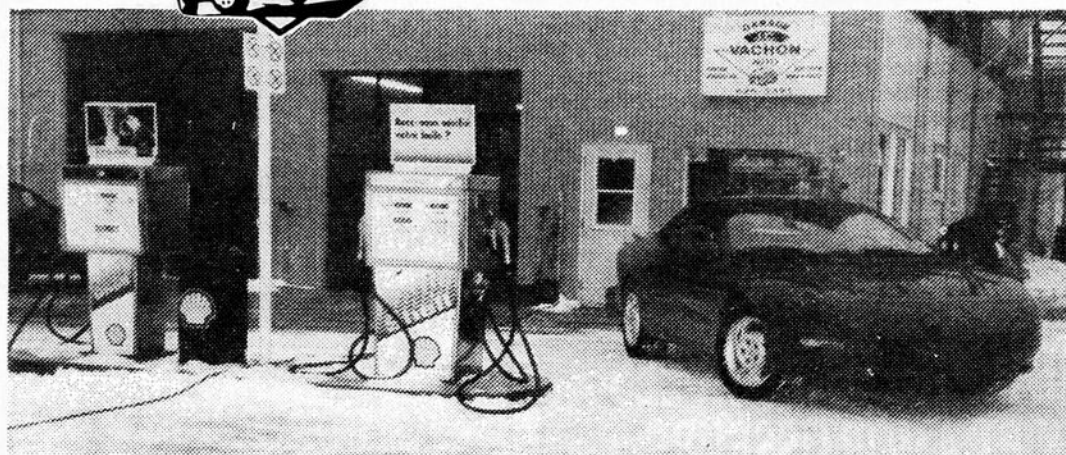
GARAGE



VENTE AUTOS NEUVES ET USAGÉES
DÉBOSSÉLAGE ET PEINTURE
VENTE DE PIÈCES USAGÉES
TOUT GENRE

SAINT-LUC

Garage: 636-2391



La fin des volants personnalisés?

Même si les constructeurs d'automobiles ne sont pas tenus d'équiper leurs produits canadiens de coussins de sécurité gonflables, reste qu'au train où vont les choses, l'ensemble du parc automobile en sera pourvu quand même avant longtemps. Cette progression inévitable s'inscrit au nom de la sécurité. Bien entendu, il demeure toujours possible de remplacer un volant équipé d'un coussin de sécurité gonflable à condition de trouver un commerçant capable d'exécuter le travail et un consommateur convaincu comme pas un.

Interrogé à ce sujet, un spécialiste est caté-

gorique: "Il vaut mieux oublier une telle modification afin d'éviter une montagne de problèmes." Cela est d'autant plus vrai dans le cas d'un véhicule équipé de deux coussins de sécurité (conducteur et passager). En effet, le fait de retirer le coussin du conducteur aura non seulement comme effet d'envoyer un signal d'anomalie à l'ordinateur mais pourra aussi compromettre le fonctionnement du second coussin en cas d'impact.

L'adoption de ce système de sécurité passive réjouit, on s'en doute, le gouvernement du Québec qui versera moins d'indemnités en cas de blessures. Le

sourire des uns fait cependant le malheur des autres, comme les fabricants de volants personnalisés. Les Momo, Dino, Nardi, Personal et autres anticipent déjà une réduction importante de leurs ventes dans ce secteur à court et moyen terme. A tel point que certains nous ont confié qu'ils envisagent de développer de nouveaux marchés dans le domaine de la personnalisation. "Bien entendu, nous continuerons dans le marché des jantes en alliage, mais nous pourrions également nous tourner vers les appliques de tableau de bord ou les porte-bagages", d'indiquer un responsable de Momo.

Le chef de file de votre région

SERVICE CINQ ÉTOILES

★ CHRYSLER



INSPECTION «LA TRANQUILLITÉ D'ESPRIT»

CHANGEMENT D'HUILE

\$19⁹⁹

inclue 5 litres d'huile
un filtre à l'huile
graissage

VÉRIFICATION D'ENTRETIEN ET DE SÉCURITÉ

Inspection de votre véhicule en 31 points qui comprend:
moteur, transmission, suspension, direction,
système de frein complet,
système de refroidissement,
système d'éclairage, accessoires etc.

\$24⁹⁵

taxes non comprises

VÉRIFICATION TRANSMISSION AUTOMATIQUE

Remplacement de l'huile et du filtre
Vérification des fuites
Ajustements des tringleries de la transmission
Vérification avec ordinateur DRB II

\$85⁹⁵

taxes non comprises

SYSTÈME D'INJECTION

Nettoyage des injecteurs
Vérification des fuites
Ajustements des composants d'admission
Vérification avec ordinateur DRB II

\$40⁹⁵

taxes non comprises

MISE AU POINT DU MOTEUR

Remplacement des bougies et du filtre à air, remplacement du filtre à essence pour voiture nord-américaine seulement, réglage du ralenti du moteur, inspection des câbles à bougie ainsi que de la batterie, vérification de la densité de l'antigel ainsi que des composants du système de refroidissement, vérification avec ordinateur DRB II et essai sur route.

\$85⁹⁵

taxes non comprises

\$95⁹⁵

taxes non comprises

\$105⁹⁵

taxes non comprises

*pièces incluses

DANIEL PARÉ

DODGE CHRYSLER

Route 277,
Saint-Malachie
642-2855

HEURES D'OUVERTURE: Lundi au vendredi 8h00 à 17h00
Pièces et service: 8h00 à 17h00

Mopar
SATISFACTION
DE LA CLIENTÈLE
Votre PREMIER choix

Morissette Frères
"87994 CANADA LTÉE"

ATELIER SPÉCIALISÉ
DÉBOSSÉLAGE - PEINTURE
RÉPARATIONS GÉNÉRALES
DE CARROSSERIES
REMPLACEMENT PARE-BRISE ET
VITRES D'AUTOS ET DE CAMIONS



Réparateur
agréé
par les
compagnies
d'assurance

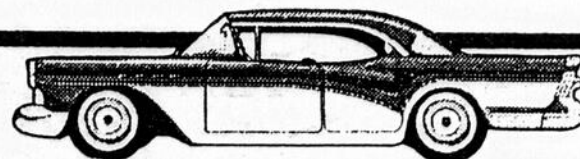
ESTIMATION
GRATUITE

65, Boul. Bégin Nord
Sainte-Claire
883-2881

DÉVELOPPEMENT MORISSETTE
TERRAINS RÉSIDENTIELS
À VENDRE

À
VOTRE
SERVICE
DEPUIS
PLUS DE
45 ANS

LES SOINS PRINTANIERES DE L'AUTO



Les Huiles Sani Mobile

Les travaux de la Commission d'enquête sur les déchets dangereux l'ont clairement démontré: il se déverse annuellement au Québec l'équivalent en huile usée, de tout le contenu de l'Exxon Valdez, ce super-pétrolier qui, il y a quelques années, s'est échoué sur les côtes de l'Alaska.

En tant qu'expert et leader dans le domaine de la récupération des huiles usées, une entreprise de Lévis, Les Huiles Sani Mobile inc. offre à sa clientèle une solution efficace et sécuritaire. À l'aide d'une flotte de camions qui sillonne quotidiennement toutes les régions du Québec, cette entreprise procède d'abord à la collecte des pro-

duits pétroliers dé-suets accumulés dans les différents points de service.

Les huiles ainsi récupérées sont ensuite utilisées pour fin de brûlage dans des cimenteries ou des serres accréditées par le ministère de l'Environnement. Il s'agit donc du recyclage d'un produit usé dont la valeur calorifique est utilisée, à peu de frais, par deux importants secteurs industriels.

De plus en plus de concessionnaires et autres ateliers de réparation automobile offrent un tel programme de récupération. De plus, certains grands distributeurs de produits pétroliers, tels Les Huiles Desroches inc. de Québec, ont sollicité l'aide

des Huiles Sani Mobile afin d'offrir à leurs clients un service intégré de récupération des huiles usées.

Plusieurs experts réalisent aujourd'hui que les déversements illicites de petites quantités de produits pétroliers et autres déchets domestiques dangereux, constituent la pire menace à laquelle doit faire face notre environnement. Aucune politique et aucun règlement ne solutionnera ce problème si nous ne décidons collectivement d'y mettre bon ordre. En participant à un programme de collecte des huiles usées, le consommateur fait un pas dans la bonne direction.

PROMOTION PRINTANIÈRE

Remplacement et balancement électronique des pneus
Lubrification, vidange d'huile, filtre et vérification en 15 points

pour seulement

53.95\$

Pour voitures touristes seulement

Goodwrench Service Plus

Begin **LAC ETCHEMIN**

227, 3e avenue, Lac-Etchemin 625-6101

GEO

CHEVROLET
OLDSMOBILE
CAMIONS CHEVROLET

ON SOULIGNE NOTRE

20^e
ANNIVERSAIRE

SPÉCIAL PRINTEMPS

SUR UN CHANGEMENT D'HUILE
LE GRAISSAGE

GRATUIT
DU 4 AVRIL AU 4 JUIN 94

PNEUS À PARTIR DE

39.95
pose incluse

On accepte toujours échange de pneus usagés (en bonne condition)

• B.F. Goodrich • Good Year
• Michelin (sur commande)

INSTALLATION ET
BALANCEMENT ÉLECTRONIQUE
VÉRIFICATION DE FREINS

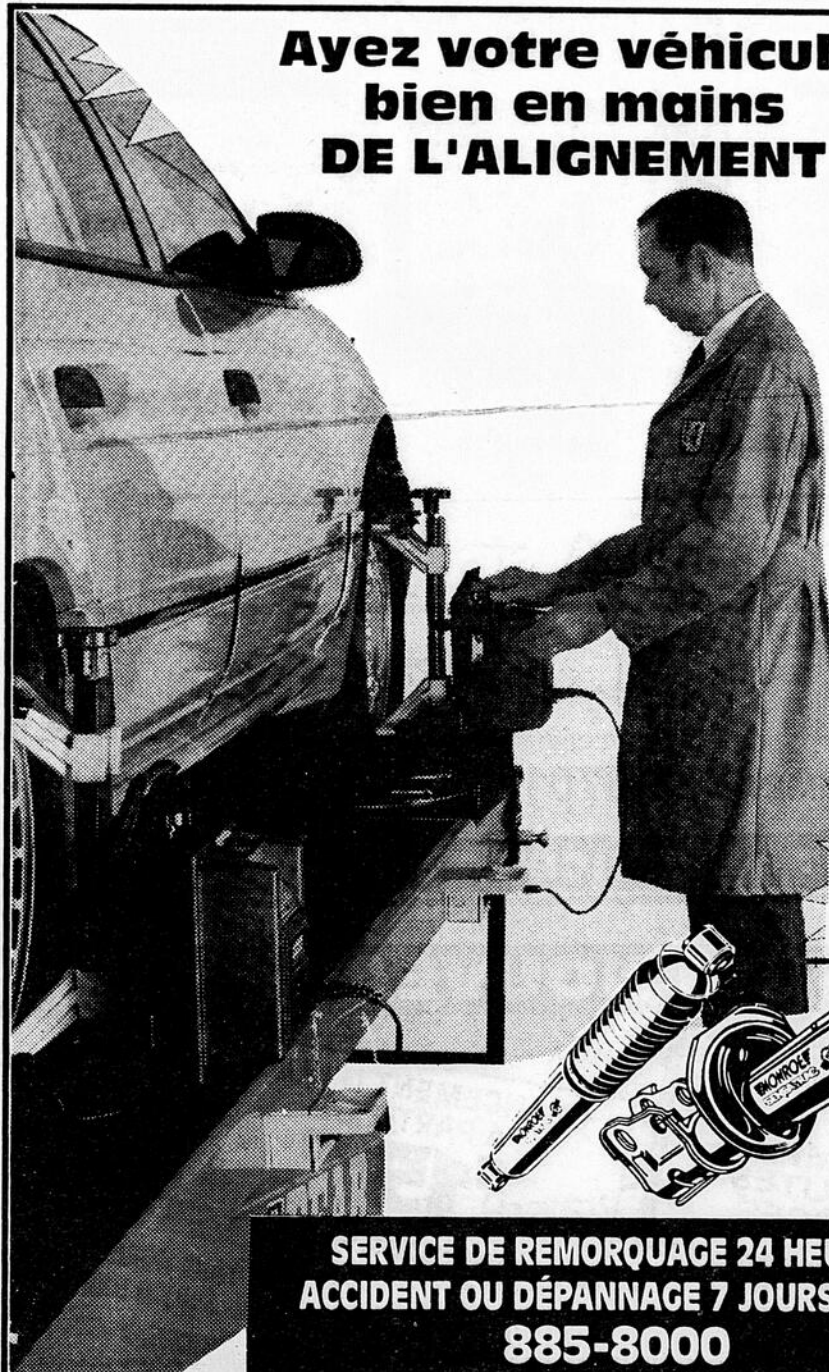
Merci à notre clientèle pour son encouragement et bienvenue aux futurs clients

GARAGE VALÈRE BLANCHETTE

179, Principale, St-Camille **Shell**
595-2307



Ayez votre véhicule bien en mains DE L'ALIGNEMENT



Daniel
are
utos inc.

532, 3e Rang Ouest, HONFLEUR
885-9049

Mise au point avec pièces garantie à vie effectuée avec un équipement haute technologie.

Vaste choix de pneus et roues neuves et usagées
ex.: 155/80/13
PRIX PROMOTION

40.45\$



Changement d'huile

15.95\$

Auto et moteur à essence seulement (filtre et huile inclus)

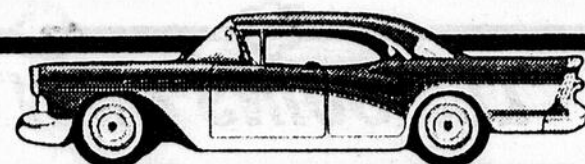
LAVAGE:

• Intérieur à la vapeur (tapis, sièges...)
• Extérieur (compound, cire...)
ESTIMATION GRATUITE

**SERVICE DE REMORQUAGE 24 HEURES
ACCIDENT OU DÉPANNAGE 7 JOURS SUR 7
885-8000**

LA VOIX DU SUD, 17 AVRIL 1994 - 35

LES SOINS PRINTANIERES DE L'AUTO



La mise au point: des avis contraires

La mise au point du printemps est-elle vraiment utile? Plusieurs experts vous répondront par la négative. Aujourd'hui, les propriétaires de véhicules récents ne devraient pas accorder une trop grande importance à cette sacro-sainte mise au point. Ils devraient plutôt se préoccuper de suivre les intervalles d'entretien préconisés par le manufacturier et le concessionnaire. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à songer aux huiles multigrades qui n'obligent plus à opter pour une huile lourde au printemps et légère à l'automne. Que dire des bougies "platine" dont la longévité surpasse, dans bien des cas, les 100 000 kilomètres?

Face à la sophistication mécanique des véhicules d'aujourd'hui, la responsabilité de l'automobiliste est beaucoup moins lourde et se résume à consulter le manuel du propriétaire et à procéder à certaines vérifications visuelles. À ce sujet, la première d'une série d'étapes consiste à porter votre attention sur le système d'alimentation et d'échappement. À cette rubrique, on retrouve une vérification visuelle (doit-on le rappeler) des câbles de bougies et du chapeau du distributeur. Glissez-vous sous le véhicule et vérifiez l'étanchéité du système d'échappement. L'épandage de sel sur nos routes peut lui avoir rendu la vie difficile. Pendant que vous y êtes, portez votre attention sur d'éventuelles fuites. Si une fuite est de couleur brune, c'est peut-être le moteur, si elle est rouge, la

transmission ou la servo-direction, verte, le système de refroidissement. Ensuite, voyez dans quel état sont les différents boyaux? Y-a-t-il une fuite? Un collet est-il sur le point de céder? Et l'état de santé du radiateur, lui?

En deuxième lieu, transportons-nous vers le système électrique. Cette étape devrait comprendre la vérification de l'alternateur, de la batterie et du démarreur et un coup d'oeil vers les courroies afin de vérifier l'usure et la tension.



Le technicien doit recevoir de bonnes informations de l'automobiliste afin d'établir un diagnostic adéquat.

Si vous n'avez pas l'habitude, confiez votre véhicule à un technicien spécialisé qui effectuera ces vérifications de routine. Du coup, cela vous per-

mettra d'avoir l'heure juste sur la condition réelle des principales composantes du moteur, de la boîte de vitesses et surtout des trains roulants. Cette



Goodwrench Service Plus

Mise au point
139.95\$
(3 et 4 cylindres)

Silencieux
99.95\$
(système d'échappement complet)

Freins
139.95\$

Pièces



Service

Le choix qui s'impose.

B. Dupont Auto Inc.



PONTIAC



BUICK



CAMIONS

GMC

Cadillac



LAC-ETCHEMIN 625-6701

Québec sans frais: 692-1881

B. DUPONT = SERVICE ET SATISFACTION

NOUVEAU TOUR À FREINS

Nous pouvons tourner vos disques et vos drums

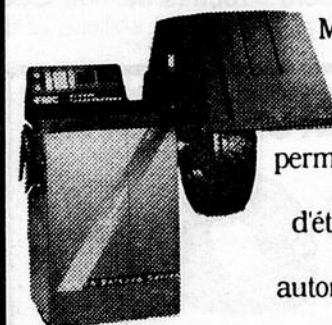
Le Spécialiste du Pneu...



Patrick Audet, prop.

SERVICE DE PNEUS AUDET ENR.

ÉQUILIBREURS DE ROUES
COMMANDÉS PAR ORDINATEUR



Muni du dispositif d'étalonnage automatique breveté de FMC permettant de réaliser des vérifications d'étalonnage rapides et de recalibre automatiquement des roues

PNEUS DANS LES MARQUES:



- GOOD YEAR
- FIRESTONE
- TRIUMPH
- MICHELIN

À PRIX TRÈS COMPÉTITIF

Tous nos pneus pour autos sont garantis hasard routier **SANS FRAIS**

Balancement électronique
Spot & cuite de pneus d'autos, camions et tracteurs
Freins • Suspension • Mécanique générale

132, RUE PRINCIPALE, SAINTE-JUSTINE
383-3603

• DU NOUVEAU • DU NOUVEAU • DU NOUVEAU

POSE ET
BALANCEMENT
ÉLECTRONIQUE
\$6.00

10%
D'ESCOMPTE
SUR TOUTES
LES PIÈCES

CHANGEMENT D'HUILE
À PARTIR DE
\$15.00

TAUX HORAIRE
\$18.00 HRE

MÉCANICIENNE 16 ANS D'EXPÉRIENCE

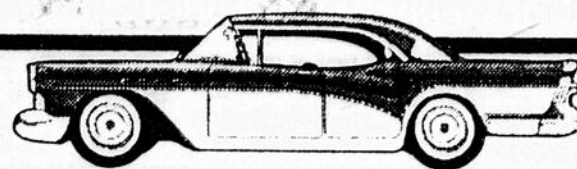


R.J.L.L. enr.

- Mécanique générale
- Balancement de roues électronique
- Mise au point
- Freins, amortisseurs, pneus, conduite

ESCOMPTE SUR PIÈCES
Réjean et Jocelyne propriétaires
18 Rte 204 ouest, St-Camille
595-2966

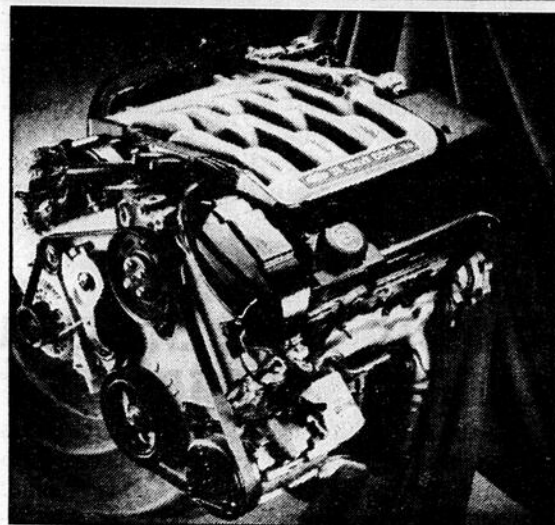
LES SOINS PRINTANNIERS DE L'AUTO



dernière vérification devrait comprendre les éléments de la suspension, de la direction. Une attention toute particulière devrait être portée aux amortisseurs, si malmenés sur nos routes.

Maintenant, combien peut coûter une mise au point effectuée par un technicien? La réponse est décevante, cela dépend de l'état de votre véhicule. Cependant, rappelez-vous que le coût est intimement lié à la condition mécanique de votre automobile. Dans certains cas, il ne s'agira que d'ajustements mineurs tandis que dans d'autres, il pourrait y avoir remplacement de composantes plus importantes.

Mais avant de vous présenter chez un technicien, assurez-vous, pour un meilleur service, de prendre rendez-vous. Aussi, lors de votre visite, préparez-



Ce V8 multisoupapes s'allume avec des bougies "platine" qui ne seront remplacées que lorsque l'odmètre aura atteint 100 000 kilomètres. Heureusement, elles sont difficilement accessibles.

vous une liste des items que vous désirez faire vérifier. Si vous éprouvez des problèmes avec votre véhicule, ne vous gênez pas pour les préciser avec détails.

Plus que jamais donc, la mise au point du printemps se résume, dans l'esprit de bon

re sous le capot. La sophistication mécanique a au moins cela de bon,

elle permet de profiter pleinement du retour des beaux jours.



Le dimanche, vous n'aurez plus la tête sous la capot, mais sous l'eau....

C'est le moment de remiser vos pneus

Avec le retour des beaux jours, plusieurs automobilistes éprouveront un malin plaisir à remiser leurs pneus d'hiver. Mais avant de faire vos derniers adieux, assurez-vous, de les avoir identifiés très clairement afin d'effectuer la permutation correcte la saison suivante. Aussi, dans la mesure du possible, conservez les pneus sur leurs jantes et dégonflez-les à 50 % de leur pression normale.

Pour prolonger la du-

rée de vie de vos pneus d'hiver, il serait sage de les entreposer à la verticale, s'ils sont toujours montés sur les jantes, ou à l'horizontale, s'ils sont déjantés. Ensuite, ne les couvrez pas mais évitez tout de même leur exposition à la lumière directe ou à l'ozone ainsi qu'à tout contact avec de la graisse ou de l'huile. Enfin assurez-vous que le lieu d'entreposage ne soit pas un endroit où règne une chaleur excessive ou une forte humidité.

nombre d'automobilistes, à une vaste opération nettoyage puisque vous n'avez guère à fai-

MOI, JE CONDUIS PRO ÉCOLE DE CONDUITE ST-ANSELME enr.

PROCHAINS COURS
À ST-ANSELME
Mardi 19 avril (16h15)
Mercredi 4 mai (16h15)
ST-DAMIEN
Mardi 3 mai (16h15)

**TU VEUX TON PERMIS
POUR L'ÉTÉ?
C'EST LE TEMPS D'Y PENSER
MAINTENANT!**

**727, Rte Bégin,
St-Anselme
885-8176**

Un choix sécurisant



Condui PRO

CHEZ-NOUS, VOTRE VOITURE EST ENTRE BONNES MAINS

SERVICE DE DÉBOSSELAGE
PEINTURE
REDRESSEMENT DE CHÂSSIS AU LAZER
UNIQUE DANS LA RÉGION

Faites affaire avec une équipe de spécialistes



**VITRES ET
ACCESSOIRES D'AUTOS**
Service complet à l'assurance
Installation 75 min.
AVEC GARANTIE

Garage

DAVID ROY INC.

Pneus neufs **\$42** REMORQUAGE
à partir de 24h
posés, balancés électronique, Entretien injection
valve neuve et sac inclus électronique

1995, Principale, St-Nérée, Bell.
243-2233 - rés.: 243-2561

LE SPECIALISTE

Pour votre
auto
satisfaction

AMORTISSEURS

Des amortisseurs
EN OPTION?

À PARTIR DE **\$38⁹⁵**

S.V.P. CONTACTEZ-NOUS POUR UN RENDEZ-VOUS

**GARAGE
GASTON DEBLOIS**

Freins, suspension, silencieux, alignement auto & camion
253, 3^e avenue, Lac-Etchemin
625-3011

WALKER, FEDERAL MOGUL, TRIDON, DAYCO, MONROE, WIX, ETC.

DU-RO
Vitres et accessoires d'autos

**GARAGE
Camil Cadoret
inc.**

218, Route 277, Lac-Etchemin
625-6631

Pour les jeunes aux études

DESJARDINS ORGANISE UN TIRAGE DE 25 EMPLOIS D'ÉTÉ

Compte tenu de la rareté des emplois d'été, la Fédération des caisses populaires Desjardins de Québec de concert avec ses caisses affiliées, l'Assurance-vie

Desjardins Inc et le Groupe Desjardins assurance générale ont décidé d'attribuer par tirage au sort, au moins 25 emplois d'été, à des étudiantes et des étudiants.

Il s'agit d'emplois neufs, qui ne remplacent pas mais viennent s'ajouter aux emplois déjà planifiés pour l'été 1994 par ces entreprises et qui s'ajoutent aux prix habi-

tuels accordés dans le cadre de la promotion étudiante Desjardins.

Une dizaine de ces emplois seront offerts à Lévis dans les sièges sociaux des organismes mentionnés alors que les autres seront répartis dans les divers secteurs géographiques de la Fédération de Québec. Ce sont des emplois variant de 30 à 40 heures par semaine et dont la durée varie entre 6 et 12 semaines.

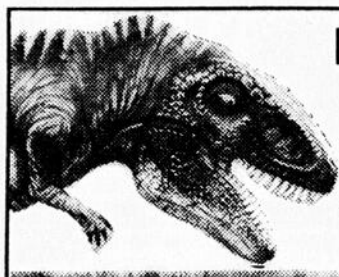
hiver 1994 et être inscrit à temps plein pour la session automne 1994.

Pour participer, les étudiantes et étudiants admissibles doivent s'inscrire à la promotion étudiante Desjardins dans une caisse populaire par-

ticipante, entre le 25 avril et le 11 mai 1994, à midi.

Les formulaires d'inscription seront disponibles à partir du 25 avril dans les caisses populaires affiliées à la Fédération du Québec. Pour plus d'informations

d'ici là, les jeunes peuvent appeler à la Fédération au numéro 1-800-463-4810, poste 4628 ou 835-4628, du lundi au vendredi, entre 8:30 et 16:30.



DINOSAURES !
Super exposition
«L'invasion des Dinausaures»
PATINODROME DE SAINTE-FOY
2955, rue Watt, Sainte-Foy
Plus de 60 Dinausaures grandeur nature
Décor préhistorique incroyable
(plantes, palmiers et effets Biodome)




Ouvert du mercredi au dimanche du 1^{er} avril au 26 juin 1994
Informations et réservations d'écoles : 650-6717
Les adultes en seront encore plus impressionnés que les enfants émerveillés.

Une première au Québec

ON SOULIGNE LA SEMAINE DES SCIENCES HUMAINES

La semaine nationale des sciences humaines se voulant l'occasion de promouvoir les sciences humaines au niveau primaire et secondaire se déroulera du 18 au 24 avril prochain.

Dans le cadre de cette semaine, plusieurs activi-

tés se dérouleront dans les écoles primaires et secondaires de la province et couronneront, entre autres, des projets d'équipes axés sur la thématique. Ces activités ont été initiées par le groupe de responsables de sciences humaines en collabora-

tion avec le ministère de l'Éducation, la Société des professeurs de géographie du Québec, la Société des professeurs d'histoire du Québec et la Société des professeurs d'économie du Québec.

GENS D'AFFAIRES



POUR VÉHICULER
LE NOM
DE VOTRE ENTREPRISE
DANS CET INDEX

CONTACTEZ-NOUS
DÈS MAINTENANT AU
625-7471

L'INDEX

La Voix du Sud

Tout le monde y pense!

A

AGENCES DE VOYAGE
Agence de Voyage Colange Goulet
Louisette Bouchard, rep.: 625-3471
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE
Roch Poulin, St-Anselme 885-9101
Fax: 885-8077

ARMOIRES
Les Cuisines J.G. Godbout Inc.
St-Nérée 243-2630
Fax: 243-2664

ASPIRATEURS/SYSTÈME CENTRAL ET PORTATIFS
Electrolux Canada
Vente, service, réparation 625-2201

C

CÉRAMIQUE VENTE ET POSE
Les Tuiles J. G. L'Heureux 625-1955
Lac-Etchemin 625-2762
CONFISERIES
Confiseries Yoma,
Ste-Germaine Station 625-3536

D

CONGÉLATEUR, RÉFRIGÉRATION VENTE ET SERVICE
Centre Électro Enr., M. Clermont Gagné
Ste-Germaine Station 625-7772
CORDONNERIE
Cordonnerie La Bottine
Lac-Etchemin 625-3498

DÉMÉNAGEMENT
Transport P.A. Roy Ltée
(Agent North American Van Lines)
Emballage - entreposage
St-Prospère 594-8366

DENTUROLOGISTES
Serge Asselin d.d.
Lac-Etchemin 625-5093
Marc Lapointe d.d.
Lac-Etchemin 625-3218
Alain Bellavance
Lac-Etchemin 625-1861
Ste-Claire 883-2380

DIRECTEUR FUNÉRAILLES
Roland Couture et Fils
Lac-Etchemin 625-3762
St-Camille 595-2918
Fax: 595-2192

E

ÉCOLES DE CONDUITE

École de conduite St-Anselme
Membre Condui-Pro
St-Anselme 885-8176

ÉQUIPEMENTS D'ÉRABLIÈRE
Centre de l'Érabièr Bel-Beauce
Dominion & Grimm
Ste-Claire (8-5) 883-2030

F

FERBLANTERIE
DONALD BERNARD ENR.
Atelier de pliage
Ste-Claire 883-2576

FLEURISTES
Fleuriste Renée Enr.
Ste-Claire 883-3353

G

GARDERIE/GARDE MILIEU FAMILIAL
Agence à la Bonne Garde
"Garder enfants et faire garder"
Lac-Etchemin 625-3186

GRAPHISTE
Jocelyne Alexandre
St-Camille 595-2327

I

IMPRIMERIE
Imprimerie Comunik inc.
Lac-Etchemin 625-5612

L

LIMOUSINE SERVICE
Claude Francoeur
St-Léon-Standon 642-5788

M

MUSIQUE/ÉLECTRONIQUE
La Boîte à son
Lac-Etchemin 625-2323

N

NETTOYAGE TAPIS, MEUBLES ET AUTOS
Yvan Lehoux
Ste-Justine (17-4) 383-5337

P

PHOTOGRAPHES
Studio Denys enr.
Lac-Etchemin 625-6021

R

REMBOURSEUR
Meuble Standon, Rte 277
St-Léon-de-Standon 642-2852

Rembourseur C.L. inc.
(Clément Lafontaine)
St-Luc 636-2195

RÉPARATION DE CHAISES À BILLES

Réparation Hu-Na
Daniel Bissonnette
St-Damien (1-5) 789-2789

S

SALLES DE RÉCEPTIONS
Salle Parasol, St-Malachie 642-5704

Centre Communautaire St-Lazare
St-Lazare 883-3655

SCIERIE MOBILE
Pierre Beauchamp
St-Luc (17-4) 636-2055

T

TENUE DE LIVRES INFORMATISÉE
Info-compte enr.
Lac-Etchemin 625-5392

**ANNONCEZ VOTRE ENTREPRISE
DANS CET INDEX**

POUR
SEULEMENT

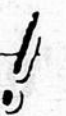
11,26\$

PAR MOIS
TAXES EN SUS

TÉ

neunes peu-
er à la
numéro 1-
10, poste
5-4628, du
dredi, entre

ministère de
la Société
ars de géo-
Québec, la
professeurs
Québec et la
professeurs
ne du Qué-



42-2852

36-2195

39-2789

42-5704

zare
33-3655

36-2055

TISÉE

25-5392

SUS

UNE ÉPICERIE À MON Gout

Bonichoix

DU 18 AU 23 AVRIL 1994

BANANES TURBANA
Produit de l'Amérique centrale

86¢
/kg

39¢
/lb

43¢
\$/kg

12¢
\$/lb

CÔTELETTES DE LONGE
DE PORC FRAIS

Emballage trio
2 côtes, 2 filets, 4 côtes du centre

white Swan
PAPER TOWELS
ESSUIE-TOUIT

ESSUIE-TOUIT
WHITE SWAN
2 roul.

49¢

PAPIER HYGIÉNIQUE
WHITE SWAN
Ch.

white Swan
8 rolls/rouleaux

99¢ 4 roul.
128 8 roul.

Delisse
Yogourt
Brasse Fruits
Vraies Fraises

YOGOURT
DELISSE
OU SILHOUETTE
4 x 125 ou 500 g

139

Équivalent à
67¢
l'unité

9/599
9/674 Sans le bon

BOISSONS AUX FRUITS
ROUGEMONT
3 x 250 mL

Avec le bon
dans notre
circulaire

BONI
CHOCOLAT

MÉLANGE À GÂTEAU
BONI
520 g

99¢

BONI
HUILE VÉGÉTALE

HUILE VÉGÉTALE
BONI
3 L

299

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux intermédiaires.
Le texte présent sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.

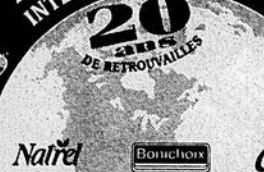
HD Hudon et Deaudein Ltée

Ça marche,
j'y cours
Ça s'fête!

Le 12 juin 1994
20^e édition
St-Gabriel-de-Brandon
Lanaudière (Québec)
(514) 581-0319



MASKI-COURONS
INTERNATIONAL 1994



Dépliants disponibles
chez nos épiciers

COURSE:
1-2-5-10-20 km

MARCHE:
5, 10 et 20 km

LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 39

17

17

17

4^e chronique sur la Polarité

Cette fois-ci j'ai le goût de vous raconter l'histoire de la Polarité.

La polarité représente la synthèse de plusieurs années d'études et de recherches de son créateur, le Dr Randolph Stone, qui avait des vues d'une grande profondeur sur les dynamiques du processus de la vie.

Né en Autriche, le Docteur Stone a émigré aux États-Unis dans son enfance. On raconte qu'il a appris l'anglais dans la bible et cela paraît dans la forme et le rythme de ses écrits en polarité. Adolescent, il s'est intéressé aux arts de guérison et fut ensuite diplômé en Ostéopathie, chiropractie et thérapies naturelles (naturothérapie). Il avait le sentiment que l'homme dispose de tous les outils de guérison dont il a besoin, à condition de favoriser et de permettre leur fonctionnement naturel.

La guérison naturelle devient la quête de son existence et de sa pratique; plus qu'une médecine, un art de guérison à un niveau plus profond.

À son époque, on commençait à explorer d'autres avenues que le physique et la maladie comme telle pour découvrir les racines du processus de la maladie. Pour le Dr Stone, la vie consistait en beaucoup plus que de la chimie et de la biophysique et la guérison ne s'arrêtait pas à la suppression des symptômes. Il découvrit tôt que la compréhension uniquement mécanique des processus biologiques n'apporte pas de résultats durables. Que ce soit les manipulations de la structure (chiropractie), les programmes de nettoyage interne (cure), les changements de régime, tout en étant des outils efficaces, ne produisaient pas par eux-mêmes des résultats durables.

Il manquait un élément, une profondeur. Il se tourna vers le Proche et l'Extrême-Orient dont il étudia les traditions médicales et spirituelles auprès de grands maîtres (chinoise, égyptienne, ayurvédique (hindoue)). Il y découvrit le chaînon manquant, l'énergie. Tout dans la vie est mouvement, le mouvement est manifestation d'énergie, de force vitale. "La vie est une rivière d'énergie qui doit couler pour demeurer claire et douce" (Stone). Donc la polarité est relativement jeune, début 20^e siècle, mais ses racines sont millénaires et les origines de sa connaissance disparaissent sous les voiles du temps.

Elle est aussi vieille que la vie elle-même.

Prochaine étape: L'Énergie!

Énergiquement vôtre:

Pauline Pelchat



Pauline Pelchat

infirmière-thérapeute en polarité

Conseillère en santé globale

- Réflexologie

- Lecture énergétique

323, Rang de la Grande-Rivière

Lac-Etchemin 625-8391

Les mardis: 55 ave Bégin

Lévis 835-0268

CHRONIQUEURS RÉGIONAUX

DU JOURNAL

La Voix du Sud



André Roy

Message de votre pharmacien

DIÈTE ET PRODUITS AMAIGRISSANTS

Produits amaigrissants et substituts de repas
Les produits amaigrissants disponibles sans prescriptions sont de trois types:

1- Les agents de masse: dérivés de cellulose, ils gonflent dans l'estomac au contact de l'eau. Le volume ainsi créé donne une sensation de satiété. Ils ne sont pas absorbés mais peuvent avoir une action laxative. On les retrouve surtout sous forme de biscuits de fibre, leur efficacité n'a

pas été prouvée.

2- Les glucides: Pris immédiatement avant un repas, ils augmentent le glucose dans le sang et diminuent ainsi l'appétit. Peu populaires, ces produits sont inefficaces et devraient être évités.

3- les substituts de repas: ils sont en général mieux balancés et pauvres en calories. Ils sont par contre monotones au niveau du goût et de la texture et ne contribuent pas à créer de bonnes habitudes alimentaires. Les formes les plus populaires sont les laits fouettés et les barres.

DIÈTE ET EXERCICE:

Aucun produit utilisé seul ne peut remplacer de bonnes habitudes alimentaires. La solution n'est pas de cesser de manger, c'est de BIEN manger. Remplacez les aliments gras par des légumes et des fruits. Ne coupez pas complètement un aliment de votre régime, diminuez-en plutôt les portions.

CONSEILS DE VOTRE PHARMACIEN:

- Certains substituts de repas contiennent peu de fibres et favorisent la constipation. Si vous les utilisez, votre pharmacien peut vous conseiller pour augmenter votre apport en fibre alimentaire et diminuer ainsi les problèmes de constipation.

- Beaucoup de produits amaigrissants contiennent des vitamines. Consultez votre pharmacien avant de consommer des suppléments de vitamines en plus de ces produits.

- Certains médicaments peuvent causer un gain de poids. Consultez votre pharmacien pour connaître l'influence de ceux-ci sur votre poids.

- Si vous désirez perdre beaucoup de poids (plus de 10 kg), il est préférable de consulter un professionnel. Certains groupes de personnes ne devraient pas entreprendre de diète sans consultation: les adolescents, les femmes enceintes, les diabétiques.

Votre pharmacien, André Roy

Source: Bulletin "Clinique-Santé" Mars 1994



André Roy, PHARMACIEN

261, 2^e Avenue, Lac-Etchemin
625-8611



René Blouin

OPTOMÉTRIE Le glaucome

On entend parler de plus en plus de glaucome. Plusieurs le redoutent mais peu de gens savent exactement de quoi il en retourne.

Le glaucome consiste essentiellement en une élévation inhabituelle de la pression interne de l'oeil qui provoque une compression du nerf optique et peut entraîner des dommages permanents aux tissus oculaires. L'humeur aqueuse, liquide à l'intérieur de l'oeil, est en continu mouvement. Elle est sécrétée derrière l'iris, fait un mouvement vers la partie antérieure de l'oeil d'où elle est évacuée. L'arrivée de l'humeur aqueuse et son drainage sont maintenus en équilibre provoquant une pression stable à l'intérieur de l'oeil. Si cet équilibre est rompu, la pression à l'intérieur s'élève due à une augmentation de la

quantité de liquide sécrétée ou à son évacuation difficile à l'avant.

Il s'ensuit une pression supplémentaire au niveau des délicates fibres nerveuses du nerf optique causant des dommages irréversibles.

Cette maladie peut survenir à tout âge, même chez un nouveau-né où elle est assez rare. On en trouve une incidence plus élevée de 1 à 2% chez les 40 ans et plus et de 5 à 9% chez les 65 ans et plus.

Les symptômes trop souvent tardifs se manifesteront les premiers temps le matin au lever. Les maux de tête lancinants et localisés autour des yeux (ou d'un oeil) sont souvent les premières sources d'inconfort. Des étourdissements, des halos autour des lumières, une vision embrouillée, une difficulté à voir à l'obscurité, des nausées, une diminution du champ visuel se manifesteront progressivement.

Le traitement variera selon la cause de la maladie. L'objectif sera cependant d'augmenter l'évacuation ou de diminuer la production de l'humeur aqueuse. Le plus souvent le traitement consiste en des applications répétées de gouttes dans les yeux et selon la réponse ou l'urgence, on pourra prescrire des médicaments par voie orale ou parfois une intervention chirurgicale sera le seul recours.

Au tout début, il est difficile pour un patient de se savoir atteint. Les symptômes sont souvent insinueux et apparaissent lorsque les dommages sont entamés. La progression est lente mais peut conduire à la cécité. C'est pourquoi on ne saurait trop insister sur la nécessité d'un dépistage précoce de la maladie. Lors de votre examen visuel, votre optométriste vérifiera de façon routinière la pression intra-oculaire, l'état des champs visuels et l'apparence de vos tissus internes, il est alors en mesure de détecter le moindre changement suspect et saura agir rapidement pour éviter des conséquences souvent désagréables.

Voilà pourquoi l'on conseille fortement une évaluation visuelle chez votre optométriste à chaque année, particulièrement aux gens de plus de 40 ans ou à ceux qui ont de proches parents atteints de glaucome. Voyez-y!



Dr Côté & Blouin, o.d.

OPTOMÉTRISTES

Examen de la vue - verres de contact - lunettes

207, 2^e Avenue, Lac-Etchemin, Bell.

Tél.: 625-5253

PROCHAINE PUBLICATION
15 MAI 1994

GENS D'AFFAIRES

Informez nos lecteurs sur votre spécialité ou service grâce à notre rubrique "INFO-CHRONIQUE".

Chiropraticien, technicienne en médecine douce, architecte, décoratrice, paysagiste ou autre

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONTACTEZ-NOUS:

625-7471

(région de Lac-Etchemin)

883-2326

(région de Sainte-Claire)

LA DENTUROLOGIE

QUI FAIT QUOI À QUI?

Le mois dernier, notre chronique initiale a porté sur la petite histoire de la prothèse dentaire. Aujourd'hui, nous vous ferons découvrir brièvement le denturologiste et ses clients. Qui est-il, que fait-il et à qui?

QUI EST-IL? N'est pas denturologiste qui veut. On ne s'improvise pas expert du jour au lendemain. Le denturologiste n'est pas un professionnel parachuté d'on ne sait où. Le candidat ou la candidate doit compléter avec succès une formation d'une durée de trois ans dispensée au Collège Édouard-Montpetit à Longueuil, une institution reconnue mondialement à ce titre. Bien entendu, des qualités de base sont nécessaires dont une grande dextérité, doublée d'un solide sens de l'observation.

Bien que les prothèses dentaires existent depuis des millénaires, la denturologie est relativement jeune au Québec. Ainsi, c'est en 1974 qu'elle se constitue véritablement en profession entraînant, notamment, la création de l'Ordre des denturologistes du Québec. Chaque denturologiste doit faire partie de cet organisme pour exercer son art dans la province. Les consommateurs doivent s'assurer que leur professionnel est dûment agréé par l'Ordre.

QUE FAIT-IL? Notre premier sujet traitant des prothèses dentaires, vous aurez deviné que le travail du denturologiste porte principalement sur la confection de prothèse, qu'elle soit partielle ou complète. Il est ici question de prothèse dentaire amovible, c'est-à-dire, qui peut être retirée et remise en bouche par le client lui-même.

Le denturologiste est responsable de la partie clinique de son activité dentaire, soit l'examen buccal, les prises d'empreintes, l'articulation, l'essayage et la mise en bouche. Il fait aussi les ajustements, le cas échéant, et conseille judicieusement le client quant à l'entretien et à la durée de la prothèse par exemple.

Il effectue en outre la partie laboratoire des travaux, dont le montage des dents, la finition et le polissage. Il répare également les prothèses le nécessitant ou leur apporte les autres corrections qui s'imposent. De fait, votre denturologiste adore cajoler et peaufiner votre prothèse dentaire. Il est vrai qu'il dispose d'un laboratoire fonctionnel avec tout l'équipement requis et des matériaux à la fine pointe de la technologie.

Enfin, il n'est pas rare que le denturologiste travaille avec d'autres professionnels, notamment, dans le cas des prothèses sur implants dentaires.

À QUI? Le denturologiste fait affaire directement avec le client. Qu'il s'agisse d'une prothèse complète ou partielle, le denturologiste saura figurer un sourire à votre goût, se mariant véritablement à votre visage. La population québécoise étant passablement édentée, les denturologistes traitent de nombreux clients annuellement. Quelque 1000 denturologistes fabriquent chaque année près de 250 000 prothèses amovibles dans la seule province de Québec.

Des gens de tous âges portent des prothèses dentaires. Aussi bien une jeune personne de 30 ans, qui aura besoin d'un partiel pour mieux mastiquer et empêcher la migration des dents, qu'un individu plus âgé qui comptera sur deux prothèses complètes pour accomplir les fonctions masticatrice, phonétique et esthétique.

Selon nos données, il existe une forte concentration de porteurs et porteuses se situant entre 40 et 55 ans. Nos statistiques indiquent que plus de 40% de notre clientèle, qui est composée majoritairement de femmes, porte deux prothèses complètes.

Avec de tels chiffres, il est aisé de constater que la prothèse dentaire jouit d'une popularité sans égal et rejoint une masse importante de Québécois et Québécoises.

Vous avez des questions? Faites-les parvenir à l'adresse suivante:



Marc Lapointe, D.D.

Denturologiste
202, 3^e Avenue, Lac-Etchemin
625-3218

LA CHIROPRATIQUE

Épicondylite ("Tennis elbow")

Le terme fait référence à une affection d'origine traumatique de l'articulation radio-humérale et/ou cubito-humérale. Le syndrome ne s'applique pas nécessairement au tennis mais il est très commun à la pratique de ce sport.

L'incidence de cette condition provient d'une répétition d'extensions brusques du coude avec un mélange de torsion contre une assistance quelconque. Le martelage répété et excessif peut aussi causer ce genre de "bursite".

Dans la plupart des cas les dommages surviennent graduellement au niveau des tendons extenseurs de l'avant-bras. À cet endroit il y a de l'inflammation (chaud, sensible et un peu d'enflure) et la douleur s'intensifie vers le condyle (bout de l'os).

Les symptômes augmentent davantage en torsion et extension et deviennent diffus au repos. À remarquer, la force d'appréhension diminue graduellement.

L'examen consiste à une évaluation orthopédique (intégrité des structures), neurologique et mécanique des articulations du coude, épaule et cervico-dorsale afin de déterminer les causes directes et indirectes de l'épicondylite.

Exemple: Il y a des douleurs au coude qui ressemblent à une épicondylite. Après l'examen nous découvrons que le problème vient du haut du dos (nervite) ou de l'épaule (torsion de l'humérus).

Le traitement consiste à rétablir l'équilibre mécanique du coude (l'articulation radio-humérale ou cubito-humérale) par des manipulations favorisant la torsion contraire au traumatisme et d'appliquer des agents physiques tels que le chaud, froid et ultrasons. Dans le cas d'atrophie un stimulateur musculaire adéquatement installé peut aider à raccourcir l'incapacité. Heureusement il y a plusieurs méthodes pour satisfaire les différentes affections du coude. Certaines seront plus efficaces dans certains cas. Si le patient n'a pas de problèmes mécaniques associés à son épicondylite, l'approche médicale et/ou physiothérapie s'avère souvent efficace.

Dr André Bellerive
Dr Gaston Thibault



CHIROPRATICIENS
200A, Boul. Métivier, St-Damien (Qué.)
Tél.: (418) 789-2767
269, 3^e Ave, Lac-Etchemin (Qué.)
Tél.: (418) 625-2767

CHRONIQUE SANTÉ



Délices et Fibres vous informe...

FATIGUES DU 3^{ÈME} ÂGE

• Il arrive très souvent qu'avec l'âge, on perde une partie de sa vivacité mentale, de sa mémoire, de son attention et de sa concentration. C'est que certaines fonctions indispensables à la santé du système nerveux subissent des altérations, particulièrement les phospholipides, ces précieux composés qui constituent les membranes des cellules, et les systèmes enzymatiques impliqués dans les échanges nerveux. Ajoutez à cela le fait qu'en vieillissant, on s'alimente souvent moins bien et on assimile plus difficilement les nutriments dont l'organisme a besoin.

• L'Institut de Recherche Biologique, Yves Ponroy, a mis au point LÉCITONE SENIOR. Ce dernier, de la gamme LÉCITONE, bénéficie des dernières avancées technologiques dans le domaine de la protection des fonctions cérébrales et de la fatigue nerveuse. Ce supplément alimentaire de haute qualité contribue à rétablir les pleines fonctions du système nerveux, simplement parce qu'il est riche en principes nutritifs souvent déficients dans l'alimentation des personnes âgées:

— des phospholipides cérébraux pour leur action régénératrice sur les membranes des cellules nerveuses, assurant ainsi la transmission adéquate des impulsions nerveuses.

— du sélénium et des vitamines E, C et A (bêta-carotène) pour leur action anti-radicaux libres, protégeant ainsi toutes les cellules du vieillissement prématuré.

— des acides gras, sous forme d'huile de poissons pour améliorer la fluidité sanguine et faciliter la micro-circulation du sang.

— des bioflavonoïdes de citrus pour protéger et renforcer les vaisseaux et les capillaires sanguins.

• Lécitone Senior, produit 100% d'origine naturelle, est d'une remarquable efficacité et d'une parfaite tolérance pour conserver le plus longtemps possible toutes ses facultés intellectuelles et éviter les sensations d'épuisement, le manque d'entraînement, les problèmes de sommeil et de mémoire.

• Lécitone Senior est recommandé à toutes les personnes qui veulent rester jeunes et lutter contre les fatigues du 3^e âge, qu'il s'agisse de la fatigue intellectuelle, nerveuse ou physique.

• Lécitone Senior est sans effet secondaire et peut être pris sans aucun risque, même pendant de longues périodes.

15%

D'ÉCONOMIE

à l'achat d'un pot de LÉCITONE SENIOR

sur présentation de ce coupon

Chez Délices & Fibres St-Damien

DÉLICES & FIBRES

de Bellechasse Inc.

117 rue Commerciale, St-Damien

789-3248

prop. Gisèle Lacasse, homéopathe

Services offerts:

- Aliments naturels et biologiques
- Fruits et légumes biologiques
- Plats cuisinés végétariens
- Café / restaurant
- Homéopathie (consultations et remèdes)
- Phytothérapie et suppléments alimentaires.

L'Hôtel-Dieu de Lévis

JOURNÉE PORTES OUVERTES À L'UNITÉ MÈRE-ENFANT

Afin de permettre au public d'apprécier la qualité des soins, l'aménagement physique chaleureux et les équipements sophistiqués disponibles à l'Unité mère-enfant, l'Hôtel-Dieu de Lévis invite toute la population à participer à une journée "portes-ouvertes" qui aura lieu le dimanche, 24 avril 1994, de 12h30 à 16h30.

Un événement qui offrira également l'opportunité de recueillir des informations sur différents sujets entourant la naissance d'un enfant. Ainsi, plusieurs organismes communautaires, tels le CLSC et Mère-Contact, auront des kiosques sur place pour répondre à vos questions. L'alimen-

tation, les cours prénataux, l'accouchement et bien d'autres thèmes seront abordés par les nombreuses personnes-ressources qui participeront à cette activité.

Enfin, le public pourra visiter en petit groupe l'Unité mère-enfant où, pour la circonstance, seront ouvertes les portes des salles d'accouchement, de la pouponnière, de la chambre des naissances, etc.

C'est donc une invitation pour ce dimanche, 24 avril 1994, entre 12h30 et 16h30, à participer à cette journée "portes-ouvertes" à l'Unité mère-enfant de l'Hôtel-Dieu de Lévis. L'entrée est gratuite.

80% **ST-ANSELME SPORT**
VENTE FINALE 584, Boul. Bégin 885-9870

UNE COUCHE LAVABLE
POUR AUJOURD'HUI... ...ET DEMAIN!
PROMOTION AVRIL-MAI
visite et livraison à domicile
Marie-Luce Giguère 625-5106
Lac-Etchemin
Diane Laverdière 595-2671
St-Camille - St-Magloire **BEBE D'AMOUR**

GRAND TOUR D'EUROPE - 22 jours
28 août, 9 septembre 4 septembre **2389\$**
29 repas, visites Acc. Louise Bouchard
FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
1 jour: 2, 9, 16, 24 juillet 2 jour: 2, 9, 16, 24 juillet
Départ de Lac-Etchemin Départ de Lac-Etchemin
min. 20 pers. **120\$** min. 20 pers. **229\$**
TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON
1 jour: 13, 20, 21 août 2 jour: 13, 20, 21 août
Départ de Lac-Etchemin Départ de Lac-Etchemin
min. 20 pers. **120\$** min. 20 pers. **229\$**
Pour inf: Louise Bouchard 625-3471
En collaboration avec Voyages Solange Goulet
Sans frais: 1-800-463-6940 (Permis du Québec)

La Croisée des Chemins
Problèmes de drogue ou d'alcool?
La Croisée des Chemins est là pour toi!
Tél.: 227-0897

Admission été ou automne 1994

Adultes: Les cours compensateurs: une voie privilégiée d'accès aux études universitaires.



Vous n'avez pu compléter votre diplôme d'études collégiales (D.E.C.)... Il vous manque des cours préalables en vue d'une admission dans le programme de votre choix... L'Université Laval, par son programme des cours compensateurs, vous offre la possibilité d'acquérir cette préparation directement à l'université.

Les cours offerts sont dans les disciplines suivantes: biologie, chimie, français, mathématiques, méthodologie, philosophie, physique, psychologie, sociologie et statistiques.



LE SAVOIR DU MONDE
PASSE PAR ICI

Renseignez-vous en demandant un conseiller en information du Bureau du registraire. Tél.: (418) 656-3080 ou 1-800-561-0478

Groupeement faunique du Triangle de Bellechasse CONFÉRENCE SUR L'OURS NOIR

Le Groupeement faunique du Triangle de Bellechasse invite ses membres et toutes les personnes qui s'intéressent à la faune, à sa conservation et à son aménagement à la conférence de Mme Hélène Jolicoeur, biologiste au ministère Environnement et Faune et spécialiste de l'ours noir. Mme Jolicoeur entretiendra son auditoire sur l'ours noir, sa biologie, sur les indices de son abondance dans la région, sur les aspects de gestion de son exploitation et sur les aménagements qui peuvent être faits pour favoriser sa croissance.

A l'aide des divers moyens audio-visuels, Mme Jolicoeur présentera les résultats de ses travaux sur l'ours noir du Québec et nous apportera divers conseils en vue de sa mise en valeur. Cette activité se déroulera le mercredi soir 4

mai prochain à 19:30 à la salle de l'école élémentaire de Saint-Camille. Le coût d'inscription à cette activité est de 10 \$ payable sur place au moment de l'inscription officielle.

Si vous êtes intéressés à cette activité, confirmez votre présence le plus tôt possible en téléphonant à M. Yvon Lapointe au 257-4041.

ACTIVITÉS À VENIR

Les 11 et 12 mai prochains se déroulera un atelier de formation sur l'entretien et l'utilisation de la débroussailleuse en vue de mieux réaliser ses travaux d'éclaircie pré-commerciale. Cette activité sera davantage d'ordre pratique et se déroulera pour une bonne

partie du temps à l'extérieur. Les dates proposées sont sujettes à changement selon la disponibilité des participants et des conditions climatiques.

Si vous êtes intéressés à cette activité, communiquez dès que possible avec M. Yvon Lapointe au 257-4041.

Armagh

200 \$ D'AMENDE À M. ANGE BOISSONNEAULT

Le ministère de l'Environnement et de la Faune annonce qu'un citoyen d'Armagh, M. Ange Boissonnault, vient d'être condamné à 200 \$ d'amende pour avoir enfreint la loi sur la qualité de l'Environnement.

Le 7 juillet 1993, M. Boissonnault a déposé

des déchets dans un endroit autre qu'un lieu d'élimination, d'entreposage ou une usine de traitement des déchets approuvé par le ministre de l'Environnement et de la Faune.

L'amende imposée à M. Boissonnault l'a été en vertu de l'article 54 ou

55 de la loi susmentionnée, le tout contrairement aux dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Ayant été déclaré coupable, M. Boissonnault s'est vu imposer une amende de 200 \$ avec un délai de six mois pour payer.

LES JOURS
ÉTIQUETTES
ROUGES



COROLLA 94
5,8%*

TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT
OFFRE DU FABRICANT



456, Route 277,
Sainte-Germaine
625-3651



Votre concessionnaire

TOYOTA

*Financement au taux de 5,8 % pour 48 mois, sur approbation de crédit par Toyota Crédit Canada Inc. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

**Super
BLITZ**

**PAS DE T.P.S.
SUR LES MEUBLES ET MATELAS**



299\$



249\$

PROMOTION VALIDE JUSQU'AU 30 AVRIL 1994

**LE
MEUBLEUR**

Toujours à mon goût,
toujours à mon prix!

**Meubles
Standon Ltée**

Route 277, Saint-Léon de Standon
642-2852

VOIX DU LECTEUR

Avis aux cultivateurs

SÉCURITÉ SUR NOS ROUTES RURALES

Messieurs les fermiers, le beau temps arrive; la saison des semences, des foins et des récoltes s'en vient à grand pas. S'il-vous-plait, messieurs les fermiers, n'attendez pas d'être poussés par des lois pour être sécuritaires dans le chemin avec vos tracteurs, vos instruments aratoires à largeur excessive et principalement avec vos voyages de foin qui ne possèdent aucune lumière à l'arrière ni aucun réflecteur.

Bien sûr, vous dites que vous avez un triangle

et que vous êtes en loi. Peut-être, mais en plus du triangle, la loi exige des réflecteurs pour ceux qui ne le savent pas. Mais moi personnellement, je dis qu'un triangle pâli au soleil, sali, tordu, valant au bout d'une broche à foin, souvent caché dans le foin, cela ne vaut rien. Messieurs les fermiers, devancez donc les lois. Soyez sérieux, n'attendez pas qu'un membre de votre famille ait un accident causé par une voiture à foin ou autre, tirée par un tracteur à 3 ou 4 mph qui se promène le

soir sans lumière à l'arrière. Entretemps, pour la sécurité de tout le monde, installez-vous des lumières ou faites-vous suivre par une automobile avec ses clignotants. Ceci avertit qu'il y a une voiture qui roule à vitesse réduite sur le chemin.

Si vous allez dans les bureaux des licences, vous remarquerez qu'il y a des affiches qui disent: "Faites-vous voir. Allumez vos phares en plein jour". Et quand on se retourne et qu'on voit des cultivateurs qui se promènent le soir avec

des tracteurs et des voyages de foin, sans lumière à l'arrière de leur voitures et souvent sans lumière à l'arrière de leur tracteur, cela fait peur. Certains cultivateurs, quand on les voit passer avec leur artillerie, on pourrait les comparer à de la dynami-

te sur les roues.

Messieurs, soyez plus vigilants, devancez les lois, agissez maintenant. Moi, messieurs, je vais vous classer en deux catégories pour la saison qui vient et pour les autres saisons aussi: les dangereux et les sécuritaires. S'il y a une certaine fierté en vous, je crois que vous allez choisir la catégorie "je suis sécuritaire". Si ma lettre donne des résultats et que cela peut faire sauver des blessures et des vies humaines ainsi que du trouble à vous, messieurs les fermiers, personnellement, je serai fier de moi.

Marcel Bernier,
Honfleur

PICK-UP MAZDA B2600 1987



Ext. cab, 4x4, bas millage

PRIX SPÉCIAL

Daniel
Laroche
Auto Inc.

885-9049

Honfleur

532 3^e Rang Ouest

CHOIX DE 70 VÉHICULES

FÉLICITATIONS À NOS GAGNANTS TIRAGE DU 25 MARS 1994

GAGNEZ EN PLEIN
ET CUISINEZ EN
BEAUTÉ

PHOTO
NON DISPONIBLE

1 réfrigérateur 18 p.c.
Inglis ICT84000T
M. Evens Pouliot
Saint-Camille
Garage Valère Blanchette

1 réfrigérateur 18 p.c.
Inglis ICT84000T
M. Gérald Drouin
Frampton
Garage Ghislain Lessard

1 cuisinière 30" vitrée noire
Inglis IBE34000
M. Sylvain Rousseau
Saint-Luc
J.C. Vachon Auto inc.

1 cuisinière 30" vitrée noire
Inglis IBE34000
M. Pierre-André Forgues
Saint-Damien
Dépanneur
J. & R Lachance inc.

1 ensemble laveuse sècheuse
Inglis 1X043000 et 1X083500
M. Louis Tanguay
Armagh
Centre de service
Shell d'Armagh

1 congélateur 7 p.c. coffre
Danby D719
M^{me} Simone Doyon
Saint-Philémon
Dépanneur
J.R. Laflamme enr.

1 téléviseur couleur 20"
Goldstar CN-20AG0
M. Pierre Boutin
Sainte-Sabine
Garage Jean-Guy Côté enr.

1 micro-ondes 6 p.c.
Goldstar MA670
M^{me} Claudette Corriveau
Saint-Léon-de-Standon
Automobiles Saint-Léon inc.

**Merci d'avoir
participé!**



**CYRILLE
LAROCHÉ**

VENTE ET DISTRIBUTION DE PRODUITS P TROLIERS
77, boulevard Kennedy, L. vis (418) 833-4554

LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 43

Fin-fm
RADIO BELLECHASSE
100.5

ÉMISSION SPÉCIALE

**MARDI LE 19 AVRIL 1994
À 12:10 HEURES
SUR L'AVENIR
DU MONT-ORIGNAL**

ANIMÉE PAR: DOMINIQUE VIEN

ENTREVUE AVEC:

M. CLERMONT SAVARD
(Caisse populaire)
M. HUGUES POULIN
M. JEAN VINCENT
M. SERGE PANNETON
M. ANDRÉ POULIN

**LES GENS POURRONT AUSSI FAIRE
LEURS COMMENTAIRES
625-2346**

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES

100 IMMEUBLES
100 À 114

100 LOGEMENTS
À LOUER

LOGEMENT À LOUER ST-LUC:
4-1/2 pces. Aussi chalet à louer.
Pour inf.: 625-3322. (JNO)

ST-ANSELME CENTRE DU VILLAGE: 4-1/2 pces, propre. Libre immédiatement. Pour inf.: 885-4062. (JNO)

STE-CLAIRE: Centre du village. Grand 4-1/2 pces, libre pour juillet. Inf.: 885-4062. (JNO)

LAC-ETCHEMIN: Logements 5-1/2, 4-1/2, 3-1/2 et 2-1/2 pces. Situés sur 2e Avenue. Libres immédiatement. Pour inf. Danyelle ou Patrice, 625-7712 ou 625-2671. (JNO)

STE-CLAIRE: Logement 4-1/2 pces, genre condo, entrée laqueuse et sècheuse, insonorisés, cabanon, déneigement. Situés Boul. du Parc. Libre immédiatement. Pour inf.: 883-2331 ou 883-2339. (JNO)

STE-CLAIRE: 4-1/2 pces, insonorisés, très propre. Inf.: 883-2537. (1-5)

ST-GERVAIS: Logement 4-1/2 pces, insonorisés, moderne, taxes, édénement compris. Possibilité de semi-meublé. Programme de logi-rente pour personnes âgées. Inf.: 887-3456. (24-4)

LAC-ETCHEMIN: 3-1/2 et 4-1/2 pces, tous les services compris, chauffé, éclairé, meublé si désiré taxes comprises. Libres immédiatement et en juillet. Inf.: 267-5201 ou 267-5237. (JNO)

STE-CLAIRE: Logement 4-1/2 pces, luminaires, stores, locker inclus. Libre 1er juillet. Inf.: 387-2046. (17-4)

STE-CLAIRE: Logement 4-1/2 pces, situé au 63, boul. Gagnon, Ste-Claire. Libre immédiatement. Repeint au complet. Prix spécial pour les premiers mois. Aussi logement libre pour le 1er juillet. Inf.: 387-3644. Frais virés acceptés ou 883-2686. (8-5)

ST-CHARLES CENTRE VILLAGE: Grand 3-1/2 pces, meublé ou non, plus sous-sol comme rangement. Stationnement asphalté, près de tous les services. Inf. après 17h00: 833-3007. (17-4)

LAC-ETCHEMIN: Jumelé, situé rue Bouchard. Bien éclairé, aires ouvertes, 3 chambres, 2 salles de bains, planchers de bois franc. Secteur tranquille. Libre 1er juillet. Inf.: 625-3172 ou 836-1536. (1-5)

LAC-ETCHEMIN: Logement 3-1/2 pces, très propre. Situé sur la 2e Avenue, près des services. Meublé ou non meublé. Taxes et déneigement compris. Libre 1er avril. Inf.: 625-1912. (JNO)

ST-DAMIEN: Logement 4-1/2 pces, à proximité IPL, taxes et déneigement inclus. Inf.: Mario, soir: 789-2316. (17-4)

ST-ANSELME: Logement 3-1/2 pces, meublé ou non. Aussi grand 4-1/2 pces. Libres le 1er juillet. Inf.: 885-4396. (17-4)

À LOUER ST-DAMIEN: 5-1/2 et 4-1/2 pièces semi-meublé si désiré. Libre le 1er juillet. Prix raisonnable. Inf.: 397-5540 demandez Diane. (15-5)

ST-ANSELME: Logement 4-1/2 pces, demi-sous-sol, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, près de tous les services. Prix: \$290/mois. Libre 1er juillet. Inf.: soir: 885-9880. (17-4)

LAC-ETCHEMIN: Logement 4-1/2 pces, bien situé, près de tous les services, vue sur le lac, coin 1ère Avenue et rue Giguère. Inf.: 625-9561. (17-4)

ST-ANSELME: Grand 4-1/2 pces, bien éclairé, endroit tranquille, cabanon fourni. 350\$/mois. Inf.: 885-4146 ou 885-4815. (17-4)

ST-DAMIEN: Très grand 2-1/2 pces, meublé, situé au 16 rue St-Clement à St-Damien, à proximité des services et d'IPL. Très clair. Libre présentement. Inf.: Ginette: 789-2701. (17-4)

LAC-ETCHEMIN: Appartements (duplex), 4 chambres à coucher, 2 salles de bains. Situé au 188, 2e Avenue. Près de tous les services. Prix: \$450/mois, chauffé taxes incluses. Inf.: 625-3509 laissez message sur répondeur. (17-4)

STE-CLAIRE: 4-1/2 pces, chauffé, éclairé, taxes d'eau câble inclus. Plancher de bois franc. Situé au 154A, rue Principale. Prix: \$395/mois. Inf.: 883-3027. (17-4)

ST-ANSELME: Logements 3-1/2, 4-1/2 et 5-1/2 pces. Non chauffés, non éclairés. Inf.: 885-4788. (24-4)

LAC-ETCHEMIN: 3-1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé au 255, 3e Avenue. Inf.: 625-5164 après 18h00. (24-4)

STE-CLAIRE: Logement 4-1/2 pces, près de tous les services. Libre 1er juillet. Inf.: 935-3900. (24-4)

Inter-Québec
Courtier



YVAN TESSIER
622-7537



BEAUPORT: cottage ambiant, chaleureuse, patio, piscine, cabanon, terrain clôturé, sous-sol fini, très propre, à voir!

MAISONS NEUVES Beauport, Neufchâtel, Charlesbourg, nous construisons avec vous, facilité de financement.

RECHERCHE MAISON POUR PERSONNE AGÉE, de 9 à 45 pers. et familles d'accueil.

RECHERCHE COMMERCE OU FONDS DE COMMERCE avec bon chiffre d'affaires, blocs appartements de 6 à 32 logements.

AVONS BÂTISSE COMMERCE de 10 000 p² à 250 000 p², centre d'achat, garage, entrepôt, édifice à revenus.

BÂTISSE À VENDRE OU À LOUER

529 Kennedy, Pintendre, sortie 325 (est) de l'autoroute 20 est



Contactez:

Paul Daigle

563-1899

ou Denis Henry

837-8897

RE/MAX

GINETTE AUBIN, agent Rés.: 883-3070

Fortin, Delage Inc. courtier

Bur.:

883-3070



VENDU

ST-MALACHIE "923 HENDERSON". Nouveau.



VENDU

ST-MALACHIE "250 MONTÉE DE KINSELLA". Fermette, vue pittoresque.



VENDU

BEAUMONT "48 DE L'ANSE". Nouveau.

COMMERCES IMMEUBLES À REVENUS

FOYER POUR RETRAITÉS: Actuellement 8 pensionnaires, 10 chambres, refait à neuf. Possibilité d'échange avec maison. A 15 mi. de Ste-Claire.



ST-VALLIER "BAR": Bar avec résidence, clientèle établie, terrain 78' x 232', situé Boul. St-Vallier, \$54500.00.

ST-DAMIEN "MAISON À REVENUS": Comprenant 6 petits appartements meublés, revenu \$1345.00/mois. Prix \$49500.00.



"IDÉAL GROUPE D'INVESTISSEURS": 14 condos meublés, situés au centre de ski La Crapaudière, financement par vendeur. Bon placement.

STE-CLAIRE "COMMERCE": Boulangerie avec résidence adjacente, clientèle établie. Accessible à un prêt petite entreprise.



PRIX RÉDUIT

STE-CLAIRE "BOUL. GAGNON": 6 logements de 4-1/2 pièces chacun, planchers béton, 1987, revenu annuel 26760.00\$.



PRIX RÉDUIT

ST-CHARLES "17 DE L'ÉGLISE": 3 logements, 3 de 5-1/2 pièces, revenu \$11160.00, entièrement loués, \$82000.00.

VOUS ÊTES SANS EMPLOI? Epicerie-dépanneur, clientèle établie, résidence adjacente, possibilité d'échange, à 10 mi. Ste-Claire.

ST-ANSELME: Local commercial, grandeur 1800'c., situé centre d'achat, devenez propriétaire pour moins cher qu'un logement.



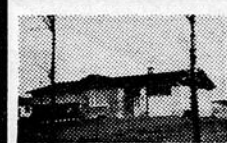
PRIX RÉDUIT

ST-ANSELME "RUE PRINCIPALE": Résidence 4500'c., répartie sur 3 étages plus 2 garages, idéal pour personnes retraitées ou commerce.

ARMAGH: Bar, salle de réception, motels, résidence adjacente. Excellent revenu.

ÉPICERIE-DÉPANNEUR: située dans Bellechasse, chiffre d'affaires 700 000,00\$ année. Renseignement sur rendez-vous.

• FERMES
• FERMETTES
• ÉRABLIÈRES/TERRAINS



STE-CLAIRE "FERMETTE": Maison 5-1/2 pièces, sous-sol aménagé, construction jeune, écurie pour 4 chevaux, terrain 2 arpents.



ST-NÉRÉE "FERME 96 ARPENTS": Maison rénoverée, 5-1/2 pièces, grange 75'x35'. Bon état, terrain 50% boisé. Faites vite.

ARMAGH "ÉRABLIÈRE": 4200 entailles à tubulure, bois mou et franc prêt pour coupe. \$85000.00\$.



HONFLEUR "FERMETTE": Ancestrale 30'x40', grange 35'x75', 2 garages, verger, érables adultes, terrain 1/2 hectare. \$59500.00.

STE-HÉNÉDINE "FERME PORCINE": Maison 8 pièces, engraissement 270 x 36, maternité 190' x 36', grange, terrain 137 arpents, érablière. PRIX RÉDUIT.

ST-GERVAIS "FERMETTE": Maison 5-1/2 pces, bâtiment isolé 20'x40', terrain 1/2 hectare, idéal pour écurie ou petit élevage.

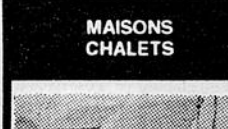


ST-DAMIEN "FERMETTE 11 ARPENTS": Canadienne 6 pièces, planchers bois, toit cathédrale, grange 70'x40', ruisseau.



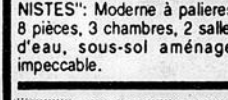
PRIX RÉDUIT

ARMAGH "FERME 112 ARPENTS": Superbe ancestrale, 9 pièces, meublée, terrain 2/3 boisé dont 1000 érables, borné par rivière.



MAISONS CHALET

ST-ANSELME "DES MARIANISTES": Moderne à paliers, 8 pièces, 3 chambres, 2 salles d'eau, sous-sol aménagé, impeccable.



ST-ANSELME "RUE ST-ANDRÉ": Moderne 1993, aires ouvertes, 10 pièces, 5 chambres, terrain 123'x123'. Urgent.

ST-ANSELME "PRESTIGIEUSE": Cottage anglais, 11 pièces, mezzanine, bain tourbillon, foyer, piscine creusée, garage adjacent.

ST-ANSELME "RUE PRINCIPALE \$35000.00": Maison comprenant 2 logements de 5-1/2 pièces chacun, terrain 2322'c.

STE-CLAIRE "RTE ST-JEAN N.": Maison suisse, 4-1/2 pièces, 2 chambres, solage neuf, grand terrain. Faut voir.

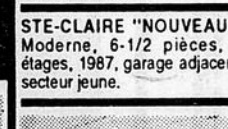


ST-ANSELME "RUE MIGNEAULT": Bungalow 8 pièces, toit cathédrale, verrière, garage, terrain 14765' (haie cède, arbres adultes). Prix plus que raisonnable.

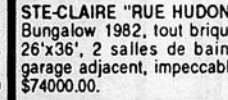


PRIX RÉDUIT

ST-ANSELME "RUE PRINCIPALE": Maison 7 pièces, 3 chambres, nouvellement rafraîchi, revenu d'un petit logement, garage, \$47000.00.



STE-CLAIRE "NOUVEAU": Moderne, 6-1/2 pièces, 2 étages, 1987, garage adjacent, secteur jeune.



STE-CLAIRE "RUE HUDON": Bungalow 1982, tout brique, 26'x36', 2 salles de bains, garage adjacent, impeccable. \$74000.00.

ST-DAMIEN "PÈRE BROUSSEAU": Bungalow 28'x42', tout pierre, 5-1/2 pièces, 3 chambres, nouvellement décoré, \$75000.00.



STE-CLAIRE "RTE ST-JEAN N.": Maison suisse, 4-1/2 pièces, 2 chambres, solage neuf, grand terrain. Faut voir.



PRIX RÉDUIT

STE-CLAIRE "RUE DE L'ÉGLISE": Maison jumelée, 6 pièces, 3 chambres, aires ouvertes, qualité supérieure. Faut voir.



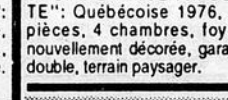
PRIX RÉDUIT

STE-CLAIRE "PRÈS ÉGLISE": Maison 1-1/2 étage, 7 pièces, 3 chambres, extérieur clabboard, impeccable. \$42500.00.



PRIX RÉDUIT

STE-CLAIRE "RUE HUDON": Bungalow 1976, 10 pièces, 4 chambres, foyer, nouvellement décoré, garage double, terrain paysager. \$45000.00.



ST-DAMIEN "RUE FRADETTE": Québécoise 1976, 10 pièces, 4 chambres, foyer, nouvellement décoré, garage double, terrain paysager. \$45000.00.

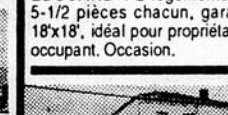
ST-DAMIEN "PÈRE BROUSSEAU": Bungalow 28'x42', tout pierre, 5-1/2 pièces, 3 chambres, nouvellement décoré, \$75000.00.



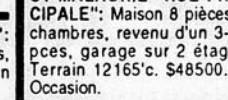
ST-DAMIEN "RUE AUBIN": Bungalow 8 pièces, 4 chambres, sous-sol aménagé, abri d'auto, tout brique, vue magnifique, occasion.



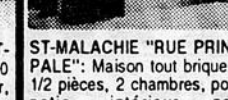
ST-DAMIEN: Maison-moblie sur solage, 6 pièces, 4 chambres, terrain 50'x122', très propre. \$35000.00 négociable.



ST-DAMIEN "RUE ST-ÉDOUARD": 2 logements de 5-1/2 pièces chacun, garage 18'x18', idéal pour propriétaire-occupant. Occasion.



ST-MALACHIE "RUE PRINCIPALE": Maison 8 pièces, 5 chambres, revenu d'un 3-1/2 pces, garage sur 2 étages. Terrain 12165'c. \$48500.00. Occasion.



ST-MALACHIE "RUE PRINCIPALE": Maison tout brique, 4-1/2 pièces, 2 chambres, porte-patio, intérieur neuf. \$45000.00.



ST-MALACHIE "VOISIN CENTRE DE SKI": Moderne 1992, 3 chambres, 2 salles de bains, sous-sol aménagé, site enchanteur, FAUT VOIR.



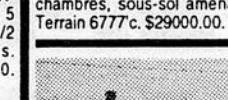
HONFLEUR "RUE FOURNIER": Bungalow, 5-1/2 pièces, 3 chambres, entrée split, aires ouvertes, extérieur tout brique. Faut voir.



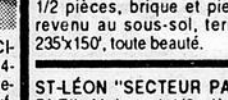
PINTENDRE "DE LA LOIRE": Moderne 28'x38', âge 1990, 3 chambres, 2 paliers, terrain semi-boisé. \$93000.00.



ARMAGH "FAUT VOIR": Canadienne 6 pièces, foyer, mezzanine, tout pierre, terrain 30 arpents dont 80% boisé, étang.



ARMAGH "RUE LABRECQUE": Bungalow 7 pièces, 5 chambres, sous-sol aménagé. Terrain 6777'c. \$29000.00.



ST-LÉON: Bungalow 1976, 5-1/2 pièces, brique et pierre, revenu au sous-sol, terrain 235'x150', toute beauté.



ST-LÉON "SECTEUR PAISIBLE": Maison 4-1/2 pièces, meublée, état neuf, grand terrain. \$35000.00.



STE-GERMAINE "VUE IMPRENABLE": Superbe moderne 1991, 10 pièces, toit cathédrale, sous-sol aménagé. Garages, terrain 43068'c.

À VOTRE SERVICE

RÉGION DE LAC-ETCHEMIN: 625-2556 FAX: 625-5200
RÉGION DE STE-CLAIRE: 883-2326

- Heures d'ouverture: Service annonces classées Du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.
- Heures de tombée pour parution semaine suivante le jeudi précédant le lundi de publication à 10h00 A.M.
- INFORMATION GÉNÉRALE
- La Voix du Sud se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.
- POUR CORRIGER, ANNULER UNE PUBLICATION
- Vous avez jusqu'au jeudi matin à 10h00 précédant la prochaine publication pour nous faire connaître vos intentions concernant la parution ou non de vos annonces classées.
- Dès la première publication d'une annonce classée à parution multiple ou continue, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et l'heure de tombée suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

INDEX DES RUBRIQUES

100 IMMEUBLES 100 À 114

LOGEMENTS	100
CHAMBRES	101
MAISONS SEULES	102
CHALET	103
MAISONS CAMPAGNE	104
TERRAINS	105
BUREAUX	106
COMMERCES	107
FERMES	108
LOCAUX	109
PROPRIÉTÉS COMMERC.	110
TERRES	111
RECHERCHE	112
FOYER D'ACCUEIL	113
CONDO	114

200 VÉHICULES 200 À 212

AUTOS À VENDRE	200
4X4	201
CAMIONS À VENDRE	202
ÉQUIPEMENT FERME	203
GARAGES À VENDRE	204
MACHINERIE	205
RECHERCHE	206
VÉHICULES RÉCRÉATIFS:	
MOTONEIGES	207
MOTOS	208
ROULOTTES/TENTES	
ROULOTTES/MOTONISÉS	
VÉHICULES	209
TOUT-TERRAIN	210
YACHTS ET BATEAUX	211
RECHERCHE	212

300 EMPLOIS 300 À 303

OFFRE D'EMPLOI	300
GARDERIE	301
SERV. SPÉCIALISÉS	302
RECHERCHE: EMPLOI	303

400 LOISIRS 400 À 406

ARTICLES DE SPORT	400
BICYCLETES	401
CAMPING	402
CHASSE/PÊCHE	403
MUSIQUE	404
VACANCES/VOYAGE	405
RECHERCHE:	406

500 SERVICES ET VENTE 500 À 520

AMEUBLEMENT	500
ANIMAUX	501
ANTIQUITÉS	502
APP. MÉNAGERS	503
BOIS DE FOYER	504
COIN DU BÉBÉ	505
ÉQUIPEMENT DE BUREAU	
COMMERCE ET RESTAURANT	506
ENSEIGNEMENT/ COURS	507
ENTREPOSAGE	508
MARCHAND. DIVERSES	509
MATÉRIAUX	510
ORDINATEURS	511
OUTILLAGE	512
RADIOS/SYSTÈMES	

SONT/TELEVISEURS 513

SOUFFLEUSES/ TONDEUSES	514
TRANSPORT DEMANDÉ	515
VENTES DE GARAGE	516
VÊTEMENTS	517
RECHERCHE	518
RETROUVE	519
MARCHÉ AUX PUCES	520

600 AVIS 600 À 603

MESSAGES PERSON.	600
AGENCES DE RENCONTRE	601
PERDU/TROUVÉ	602
SCIENCES OCULTES	603

700 FAVEURS OBTENUES

LAC-ETCHEMIN: logement 4-1/2 pces. Entrée laveuse-sécheuse. À proximité des Promenades Etchemins. Situé au 2648, 3e Avenue. Prix: \$285/mois. Libre le 1er juillet. Inf.: 625-5289. (24-4)

LAC-ETCHEMIN: Logement 4-1/2 pces, taxes et déneigement compris. Situé au 144, 3e Avenue. Aussi 5-1/2 pces, situé au 300 rue Pouliot, meublé ou non. Inf.: 625-3394. (1-5)

ST-LUC: 2 grands 4-1/2 pces, très propres et très clairs, \$275/mois. Non chauffés, non éclairés. Inf.: 636-2874. (22-5)

LAC-ETCHEMIN: 2 logements 4-1/2 pces (1 meublé et l'autre non meublé). Inf.: 625-8761. (1-5)

ST-MALACHIE: Logement à louer, 4-1/2 pces, très propre, libre immédiatement. Inf.: 642-5704. (24-4)

ST-MALACHIE: Grand 5-1/2 pces, très propre, taxes et déneigement inclus. Si intéressé, s'adresse à Ste-Claire 883-3188. Libre immédiatement. (1-5)

STE-CLAIRE: Grand 2-1/2 pces, construction récente, semi-meublé (poêle, frigo), stores et lustres inclus. cabanon, antenne TV. Libre 1er juillet. Inf.: 883-4191. (1-5)

ST-MALACHIE: 3-1/2 pces, rénové au complet, à l'état de neuf, stationnement, taxes, déneigement inclus. Non meublé \$215/mois ou meublé au complet si désiré. Libre immédiatement. Construction neuve de 4 unités de 4-1/2 pces. Endroit tranquille, insonorisé, avec locker, stationnement, taxes et déneigement inclus. Libre 1er juillet. Inf.: 642-2847. (1-5)

LAC-ETCHEMIN: Logement 2-1/2 pces, semi-meublé, \$190.00/mois, taxes, eau, égout inclus. Libre le 1er mai. Situé au 175, 3e Avenue. Inf.: 625-3341. (24-4)

ST-DAMIEN: Logement 4-1/2 pces, très propre, prix raisonnable. Près des services. Inf.: 789-2516. (1-5)

STE-JUSTINE: Logement 2-1/2 pces, meublé, chauffé, et éclairé, taxes et déneigement compris. Libre immédiatement. Aussi 4-1/2 pces, meublé si désiré libre 1er juillet. Inf.: 267-5132. (24-4)

ST-MALACHIE: Logement 4-1/2 pces, libre immédiatement. Prix \$225.00/mois. Inf.: 642-2118. (1-5)

LAC-RAQUETTE: Logement 3-1/2 pces, chauffé, éclairé, eau chaude, taxes comprises. Superbe vue sur le lac. Idéal pour la baignade et canotage. Libre pour juillet. Inf.: 1-529-7266. (17-4)

STE-GERMAINE: Logement, libre le 1er juillet. Situé au 3348, rte 277. 4-1/2 pces, plancher et armoires en bois. Très propre et attrayant avec cour arrière. À 1-1/2 mile du centre-ville, face à un dépanneur. Inf.: 625-3263. (1-5)

LAC-ETCHEMIN: 2-1/2 et 4-1/2 pces, chauffés et taxes comprises. Situés au 228, 3e Avenue. Inf.: 625-3113 ou 625-5187. (JNO)

LOGEMENT À LOUER: 5-1/2 pces, semi-chauffé, situé route 277. St-Anselme. Libre 1er juillet. Inf.: 885-9198. (8-5)

ST-ANSELME: 3-1/2 pces, éclairé, chauffé, stores déneigement fournis. Prix: \$360.00/mois. Inf.: 885-4779. (8-5)

LAC-ETCHEMIN: 3-1/2 pces, semi-meublé, bien situé. Vue sur le lac. Environnement agréable. Libre 1er juillet, 3e Avenue. Inf.: 625-3580 ou 625-7231. (24-3)

ST-CHARLES: Grand 4-1/2 pces, genre condo, insonorisé entrée et balcon privés, intercom, remise. Inf.: 887-6072. (8-5)

ST-ANSELME: logements 3-1/2 et 4-1/2 pces, non chauffés non éclairés, semi-meublés, très propres. Pas loin du village. Inf.: 885-4061. (8-5)

C P Courtage Plus courtier



Hélène F. Corriveau
Rés.: 885-9144

NOUVEAU BEAUCHE: Dépanneur avec service de gaz et 2 logements récents de 4-1/2 pces. Super intéressant.

NOUVEAU ST-LÉON: Moins cher qu'un logement, cottage rénové, 2 c.c., garage, impeccable. \$19900. discutable.

ST-LÉON: Bungalow récent, 3 c.c., garage, patio, petite grange, borné par un ruisseau, secteur recherché.

CHARLESBOURG: Moderne 7 pièces, 3 c.c., 2 salles de bains, verrière, bas prix.

ST-MALACHIE: Moderne 3 c.c., 2 salles d'eau, nouvellement décorée, secteur paisible. Une visite s'impose.

STE-MALACHIE: Cottage 6-1/2 pces, 3 c.c., près de tous les services. \$29,500. Idéal comme première acquisition.

ST-MALACHIE: Cottage 5 c.c., 2 salles de bains, près de tous les services. Prix \$27,500. Aubaine.

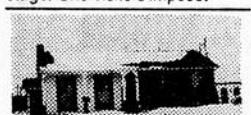
ST-MALACHIE: Bungalow récent, 2 c.c., secteur paisible. Bas prix.

ST-NAZAIRE: Terre à bois, plantation.

ST-NÉRÉE: Fermette 144 arpents, érablière 4000 entailles, cottage rénové, grange et autre bâtiment, très intéressant.

ST-NÉRÉE: Rue Albert Roy, bungalow entièrement rénové, 3 c.c., armoires mélamine, garage au sous-sol. Impeccable. Prix \$69,900.

BELLECHASSE: Domaine 10 arpents avec lacs, borné par la rivière Etchemin, cottage 3 cc, toit cathédrale, garage isolé, 2 étage. Une visite s'impose.



ST-ANSELME: Zone commerciale, cottage 10 pces, bureau, sous-sol aménagé, foyer, commerce. TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA PRISE EN CONSIDÉRATION.

ST-ANSELME: Terrain résidentiel 63,000 p.c. approx. super intéressant.

ST-ANSELME: Terrain commercial.

STE-CLAIRE: 2 logements: 5-1/2, 4-1/2, garage double, bas prix, occasion.

STE-CLAIRE: Petit St-Jean, chalet 2 c.c., vendu meublé. Une visite s'impose.

ARMAGH: Bungalow récent, 9 pces, 5 c.c., sous-sol aménagé, grand terrain, garage 3 portes. A voir.

IMMEUBLE À REVENUS: Location \$30,000 et plus, bien situé, rentable.

SERAIS ACHETEUR DE CÈDRES 8 PIEDS

Pour information, Clément Fournier
243-2222

Le Permanent

Le Permanent de Beauce Inc. Courtier

NOUVEAU STE-JUSTINE: Superbe résidence 4 chambres + 1 bureau. Espace, confort. Très beau terrain aménagé, patio couvert, abri d'auto, garage. Près de tout. Rue tranquille pour les enfants.

NOUVEAU STE-GERMAINE: Maison de campagne 2 chambres (poss. 3). Rénovations récentes. Belle cuisine neuve, grande salle de bains. Cave ciment. Abri d'auto. Terrain 150 x 100. Bas prix.

LAC-ETCHEMIN: Bord du lac. Cottage 4 chambres près de tous les services. Superbe terrain boisé avec plage de toute beauté. Possibilité de 3 logements.

LAC-ETCHEMIN: Très beau plein-pied tout brique. 3 chambres. Sous-sol 1/2 fini. Terrain paysager. Secteur résidentiel paisible pour petite famille. Le tout impeccable et à bon prix.

LAC-ETCHEMIN: Plein-pied bien situé sur un terrain paysager de toute beauté (jardin, rocaille, patio, grands arbres, ...) Sous-sol aménagé. Abri d'auto.

NOUVEAU STE-JUSTINE: Ancestrale tout brique, 2 et 3-1/2 c.c., garage, cuisine ouverte.

STE-GERMAINE STATION: Maison moderne 3 chambres. Impeccable. Sous-sol 2/3 aménagé. Abri d'auto double. Terrain 150 x 200. Patio. Superbe vue.

STE-GERMAINE: Très belle maison de campagne entièrement rénovée. Bien située. Terre de 50 acres boisée. Érablière. Chemin sur le lot. Garage. Hangar. Près de la ville.

STE-GERMAINE: Chalet habitable à l'année. 2 chambres. Sous-sol 1/2 fini. ACCÈS AU LAC. Très grand terrain. Cause de la vente: santé.

COMMERCES:

Hôtel-motels-bar, résidence incluse, cause de la vente: santé. Garage déboulage, qualité, propreté, cause de la vente: retraite. Bar, secteur achalandé, résidence incluse, retrait des affaires. Bâtisse commerciale, Ste-Germaine, grand terrain, vente ou location. Local commercial à Ste-Justine, belle surface, stationnement. Épicerie avec boucherie, RENTABLE, valideuse, résidence incluse. Restaurant-salle à manger, grosse entreprise, cause vente: retraite. Mécanique/vente (petits moteurs), tondeuses, scies, motoneiges, ... Scierie, équipée ou non, vous décidez de l'utilisation.

FERME: 5 minutes de Lac-Échemin. Maison rénovée 5 chambres. Grange-étable, garage, hangar, poulailler, etc. Terre 1/3 boisée de 160 acres. Le tout en très bonne condition.

FERMETTE avec superbe vue. Maison 3 chambres, cave ciment. Cuisine d'été. Grange. Garage. Lot 10 acres.

STE-GERMAINE: Maison de campagne 5 chambres. Salon - cuisine aire ouverte. Grand terrain. Bas prix. (moins cher qu'un loyer).

LAC-ETCHEMIN: De toute beauté. 2 étages, 3 chambres, 2 salles de bains. Cuisine et salle à manger superbe. Patio. Centre-ville. Rue idéale pour les enfants.

STE-GERMAINE: Maison de campagne 2 chambres. Salon et cuisine aire ouverte sur 2 paliers. Rénovations 1993. Garage-hangar. Terrain 53 000 p.c. Moins cher qu'un loyer.

STE-GERMAINE STATION: Plein-pied 3 chambres, salon avec foyer. Sous-sol semi-fini, salle de jeux. Extérieur brique et déclin, patio, abri d'auto. Belle vue. Bas prix.

LAC RAQUETTE: Chalet habitable à l'année. Occasion unique. Finition de qualité. Grand patio. Salon - cuisine aire ouverte très ensoleillée. Beau terrain boisé de 200 x 200. Superbe vue. Tout meublé. Profitez de la campagne, du lac et de la nature tout en étant près des services.



ST-LÉON: Maison 4 chambres. Cave ciment. **VENDU**

STE-GERMAINE: Petit plein-pied 3 chambres. Secteur tranquille. Intimité. Grand terrain boisé. 1 res pas prix.

ST-CYPRIEN: Maisone campagne sur lot à bois. 4 chambres. Garage. Terrain de chasse exceptionnel. Repousse, petite érablière.

ST-CAMILLE: Beau grand plein-pied confortable avec patio et solarium (profitez du soleil et de la vue). Sous-sol aménagé. Garage. Remise à bois. Bas prix.



ST-CAMILLE: Plein-pied 2 chambres. Superbe construction 1981. Sous-sol prêt à finir. Terrain 1/2 hectare. Garage double. Très bas prix.

BLOC: 5 logements à Lac-Échemin: Tous loués avec baux. Se paie tout seul. Très bien situé.

BLOC: 2 logements à Lac-Échemin. Un 5-1/2 et un 4-1/2. Idéal pour propriétaire-occupant et comme première acquisition. Bas prix.

BLOC: 5 logements à Ste-Justine. 4 de loués avec baux et 1 réservé pour propriétaire. Partiellement meublés. Rentabilité assurée. Très facile d'entretien.



ST-LÉON: Maison 4 chambres. Cave ciment. **VENDU**



Louis Trudel
625-3554

LA VOIX DU SUD, 17 avril 1994 - 45

La Capitale

MAÎTRE COURTIER INC. Exigez-la



Solange Blanchet
Rés.: 833-7582
Bur.: 833-8939



ST-CHARLES, occupation rapide, 4 côtés pierre, 3 chambres à l'étage, porte-patio, patio, cabanon, BAS PRIX.

ST-CHARLES, moderne 3 ans, planchers bois, patio 14x20, terrain 10 000 p.c., secteur Dion, UN VRAI BIJOU! FAUT VOIR!

ST-CHARLES, bungalow 40x30, 3 chambres, garage 15x28, entrée asphaltée, terrain 72x133, toiture refaite 1 an, village.

ST-CHARLES, fermette 21 arpents, maison 4 côtés brique, 3 chambres, cheminée, écurie 6 stalls, APPORTEZ OFFRE!

ST-CHARLES, cottage rénové, extérieur village, fenêtres manivelles, patio, sortie ext. s.-sol, grange, garage, etc.

ST-CHARLES, Rang Nord-Ouest, propriété de style unique, 3 c.c., ancestrale avec magnétique intérieur, À VOIR ABSOLUMENT!

ST-CHARLES, cette propriété offre plusieurs possibilités, 7 pièces, garage, située dans secteur commercial.

LA DURANTAYE, terre à bois 14 arpents, environ 400 entailles, petit lac, bornée au chemin public.

ST-RAPHAËL, moderne 3 ans 28 x 40, 3 chambres, aires ouvertes, ensoleillée, terrain 31 942 p.c., endroit tranquille.

ST-NÉRÉE, coquet bungalow 4 chambres, bien décoré, terrain 9 100 p.c., ext. vinyle, FAUT VOIR! 48 000\$

ST-CYPRIEN, magnifique propriété 5 chambres, abri d'auto, garage 20x30, cabanon 16x16, terrain 26 250 p.c., près village.

ST-MAGLOIRE, fermette 64 arpents, grange, remise, cabanon, 80% boisé, rivière traverse la terre, secteur chasse et pêche.

RIVE-SUD, épicerie-boucherie avec résidence 3 chambres + inventaire pour le prix d'une maison seule.

PAYEZ SEULEMENT

ANNONCE NON ENCADRÉE
16⁶⁹\$
POUR 4 SEMAINES

TAXES INCLUSES
MAXIMUM 15 MOTS
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

ANNONCE ENCADRÉE
21⁷⁰\$
POUR 4 SEMAINES

TAXES INCLUSES
MAXIMUM 15 MOTS
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

3 FAÇONS DE PLACER VOTRE ANNONCE

PAR LA POSTE
(accompagné de votre chèque
ou mandat-poste)

LA VOIX DU SUD
C.P. 789, LAC-ETCHEMIN,
G0R 1S0

PAR TÉLÉPHONE

Porté à votre compte

625-2556 883-2326



À NOS BUREAUX

Paiement comptant
**227-B, 2e Avenue
LAC-ETCHEMIN**
(face au Marché Métro)

Texte de votre annonce: Rubrique désirée

1-
2-
3-
4-
5-

6-
7-
8-
9-
10-

11-
12-
13-
14-
15-

Faveur obtenue:
5,56\$
Prière au Sacré-Coeur
Sans photo: 16,69\$
Avec photo: 22,26\$
(TPS et TVG incluses)

NOM:

ADRESSE:

TÉL.:

HEURE DE TOMBÉE: JEUDI 10h00

101 CHAMBRES

CHAMBRE À LOUER: Dans un appartement meublé, chauffé, éclairé, téléphone et super écran. Prix: \$80.00 par semaine. Pour inf.: demandez Claude au 625-2101. (JNO)

LAC-ETCHEMIN: Chambre avec cuisine et chambre de bains privée, service laveuse-sécheuse, téléphone. Tous les services compris pour inf.: 267-5201 ou 267-5237. (JNO)

ST-CHARLES: Chambre située dans le village, avec stationnement, du lundi au vendredi. Libre immédiatement. Prix: \$50.00/semaine. Inf.: demandez Lorette: 887-6868. (1-5)

102 MAISONS À VENDRE

MAISON À VENDRE: située au cœur du centre-ville de Lac-Etchemin (211, 2e Avenue). Magnifique vue sur le lac. Convientrait comme résidence ou encore pour un commerce. Inf.: 625-6021. (JNO)

STE-CLAIRE: Style canadien, 1-1/2 étage, grand garage, salon cathédrale, 3 chambres, salle de jeux, thermo-pompe. A voir beaucoup d'inclus. Inf.: 883-3980. (1-5)

ST-RAPHAËL: Rang Ste-Marianne. Maison 24 x 28, rénovation extérieure et intérieure. Terrain 200 x 100. Cabanon. Inf.: 243-2907. (22-5)

ST-DAMIEN VILLAGE: maison entièrement rénovée, 2 salles de bains, 3 chambres, grand patio, sous-sol fini. Inf.: 789-2609. Prix: \$45,000.00. (17-4)

ST-LÉON: Maison complètement rénovée à l'extérieur, 5 pièces, grand terrain. Située rue du Roi (village). Inf.: 642-2832. (17-4)

STE-CLAIRE: Duplex moderne 1988, 3 c.c., patio, vue panoramique. Très propre. Faut voir! Inf.: 883-3401 après 18h00. (17-4)

ST-DAMIEN: 2 semi-détachés, loués, construction récente. Aussi terrain mûrier, situé boul. Métivier, prêt à construire. Terrain 100 x 100, rue Fradette. Terrain cadastré rte St-Gérard, prêt à construire. **LAC-ETCHEMIN:** Chalet Mont-Original, fraîchement peint et décoré. Fantastique après-ski. Inf.: en soirée: 1-604-762-8905. (19-6)

NOUVEAU STE-GERMAINE À VENDRE: Maison de campagne, 7 pièces, entièrement rénovée, située rang 5. Grand terrain 200 x 500. Inf.: 625-3752. (24-4)

STE-CLAIRE: Construction 1991, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, 1 salle de jeux, sous-sol fini, garage, bon prix. Inf.: 883-2481. (24-4)

LAC-ETCHEMIN: Maison située au 205 rue Dufour. 2 logements et garage double. Chauffage, plomberie, relats à neuf. Inf.: 625-5289. (24-4)

ST-JOSEPH: style canadien, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, poêle à combustion lente, remise, vue splendide, beaucoup d'inclus. Inf.: 397-5900. (17-4)

ST-ANSELME: Rue des Marianistes à paliers, 4 chambres à ucher, terrain fini, cour asphaltée, aucun voisin arrière. Inf.: 885-4702. (24-4)

ST-ODILON RANG 8: Maison 2 étages 26' x 26', rénovation, chauffage bois et électrique, planchers bois franc, abri d'auto, cour asphaltée, terrain 100 x 200. Inf.: 464-4971. (1-5)

MAISON EN BANLIEUE DE QUÉBEC: à vendre ou à échanger pour une ferme. À moins de 40 minutes des ponts. Inf.: 652-1614. (1-5)

STE-GERMAINE DU LAC-ETCHEMIN: Maison au début du rang 12. Toit cathédrale, foyer, 2 chambres à coucher, possibilité d'une 3e. Magnifique terrain boisé 200 x 300. Taxes de paroisse. Inf.: après 17h00: 625-1771. (1-5)

LAC-ETCHEMIN: Maison neuve, située centre-ville. Grand terrain paysager. Prés de tous les services. Possibilité d'échange avec ferme ou autres. Inf.: 625-1022. (8-5)

STE-CLAIRE: Moderne 1984, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini, foyer, balayouse centrale. Paysager. Trottoir inter-blocs, entrée asphaltée, cabanon, haie. Inf.: 883-2316. (8-5)

STE-CLAIRE: 121, Paul Normand, construction 1991, aires ouvertes à paliers 36 x 36, 3 chambre arange chambre froide, garde-robe de cède et magnifique patio. Libre immédiatement. Inf.: 544-2312. (8-5)

RANG NORD EST ST-CHARLES: Maison entièrement rénovée, 30 x 28, 2 étages, garage incorporé, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, terrain 150 x 180. Inf.: 887-3524. (8-5)

CENTRE D'AUBIGNY, LÉVIS: 3 chambres, 2 salles de bains, foyer, garage, à quelques pas d'un parc, avec tennis et piscine. Prés d'hôpital et collège. La Capitale Maître Courtier, Pierrette Giroux, courtier: 652-9776. (8-5)

VUE SUR LE FLEUVE, LÉVIS: 10 pièces, 4 chambres plus pièces de séjour, foyer, garage, plus espace pour professionnel (bureaux), 10 min. des ponts. La Capitale Maître Courtier, Pierrette Giroux, courtier: 652-9776. (8-5)

À VENDRE SORTIE VILLAGE: Ferme 4 acres, bois et terre, belle maison, grange, hangar. Inf.: 789-3518. (8-5)

STE-CLAIRE: Maison 1-1/2 étage, intérieur rénové, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, asphalte et cabanon. Inf.: 883-2026. (24-4)

STE-CLAIRE: Maison située au 151 rue de l'Eglise, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol aménagé, patio avec voûte en ciment et garage. Beau site. Inf.: 883-3366. (8-5)

ST-DAMIEN: Moderne, 3 c.c., bureau, plancher chêne, céramique, bain tourbillon thérapeutique, fenêtres aluminium Enverre, balayouse centrale, échangeur d'air, murs insonorisés, salle bains et douche au sous-sol, poêle Dynastie de Jenn-Air, four micro-ondes à convection. Garage chauffé. Terrain paysager. Inf.: 835-0146 soir. (8-5)

102 MAISONS À LOUER

2 MOIS GRATUITS: Lac-Etchemin, 4-1/2 pces. Pour inf.: après 18h00, 625-5642 ou 885-4062. (JNO)

LAC-ETCHEMIN: Maison rénovée, 1-1/2 étage, 3 chambres, 2 salles de bains, planchers de bois franc, possibilité d'option d'achat. Libre 1er juillet. Inf.: 625-3172 ou 836-1536. (1-5)

STE-CLAIRE: Jumelé, 3 chambres, 2 salles de bains, 1 salle de jeux, cabanon, terrasse, très propre. Inf.: 836-7397. (1-5)

LAC-ETCHEMIN RANG 8: Maison libre le 1er juillet. Sous-sol fini, 3 chambres, grand terrain. Très propre. \$335.00/mois. Inf.: 1-469-3393. (1-5)

LAC-ETCHEMIN: Maison à louer, 4 chambres, 2 salles de bains. Située 3e Avenue. Libre 1er juillet. Inf.: 625-6863. (1-5)

ST-ANSELME: Maison, grand terrain, coin tranquille, 3 chambres à coucher, foyer, cuisine et salle de bains rénovées. Inf.: 885-9131. (24-4)

103 CHALET

À VENDRE: Chalet 5 pièces, meublé, foyer intérieur et extérieur. À 20 minutes des ponts. Accès rivière Chaudière. Accessible à l'année. Prix: \$39,900. Inf.: 652-1011. (24-4)

ST-NAZAIRE: 3 pièces, meublé, habitable à l'année, chauffage bois et électrique, terrain boisé 200 x 100. Prés de deux centres de ski. Inf.: 839-9043. (24-4)

CHALET À VENDRE OU À LOUER à St-Raphaël. Terrain à vendre, près de la rivière du Sud. Inf.: 885-9735. (8-5)

OFFRE D'EMPLOI

Recherchons débosseleur pour entreprise en pleine expansion.

Exigences:

3 à 5 ans d'expérience minimum. Être capable d'effectuer travaux de redressement de châssis. Pose de vitres et réparation.

TRAVAUX DE PEINTURE.

Atelier de Refinition Daniel Paré

885-4772

Demandez Raynald Boutin

533, Rang 3 ouest, Honfleur, G0R 1N0

OFFRE D'EMPLOI

**SECRÉTAIRE
TEMPS PARTIEL**

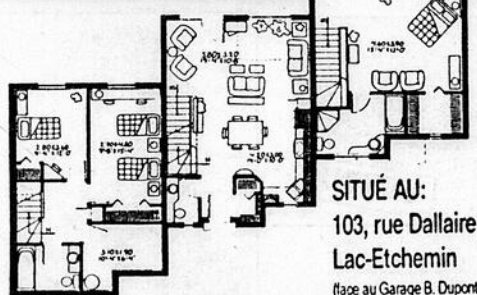
- Connaissances en comptabilité
- Connaissances en informatique
- Fortune 1000
- World Perfect
- Lotus 1 - 2 - 3
- ANGLAIS: réception téléphonique

Environ 30 heures/semaine
heures variables (jour)
De mai à octobre, avec possibilité de prolongation.

1-789-2888

À VENDRE OU À LOUER AVEC OPTION D'ACHAT MAISONS DE VILLE PANORAMIQUES

SITUÉES SUR LES BERGES DU LAC
AVEC ACCÈS AU LAC
ESPACE HABITABLE DE 1540 PI. CA.
ÉGALEMENT
TERRAINS ADJACENTS À VENDRE



SITUÉ AU:
103, rue Dallaire,
Lac-Etchemin
(face au Garage B. Dupont)

POUR INFORMATIONS:

119, rue Dallaire, Lac-Etchemin 625-3613

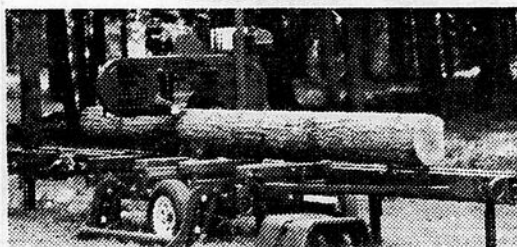
**Tu cherches
un emploi ?**

**Pourquoi ne travaillerais-tu
pas à ton propre compte !**

\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$

Tél.: (819) 758-4252

MOULIN À SCIE À RUBAN PORTATIF



Sciage de feuillus et résineux
allant de 33" de diamètre
à 21 pieds de long

Pour information:

**Pierre Beauchamp
160, rang 8
Saint-Luc
636-2055**

CHALET À LOUER AU MONT-ORIGINAL pour l'été. Prix \$325/ mois. Int.: 885-8121. (8-5)

105 TERRAINS

À VENDRE: Terrain cadastré, 32,000 p.c., chemin du Lac Vert, St-Nérée. Prix: \$350.00. Int.: 883-3239. (24-4)

107 COMMERCE

COMMERCE D'AUTO TAXI À VENDRE: Territoire de St-Camille, cté Bellechasse, avec ou sans équipement. Int.: 469-2842 après 17h00. (17-4)

CASSE-CROÛTE À LOUER situé au 102, rte 281, Armagh. Int. résidence: 887-6596. (17-4)

CASSE-CROÛTE: situé à Honfleur. Tout équipé. Très bien situé. Aucune compétition. Toute offre raisonnable acceptée. Int.: 887-3217 ou 885-4638. (1-5)

À VENDRE OU À LOUER: Garage avec poste d'essence. Int.: 469-2741. (8-5)

109 LOCAUX

LOCAL COMMERCIAL idéal pour bureau ou boutique, très propre, bon prix, tout compris. Chauffage, éclairé, déneigé. Faut voir! Int.: 887-3200. (8-5)

112 RECHERCHE

ACHÈTERAIS OU LOUERAIS maison de campagne ou chalet dans un endroit très paisible sans voisin si possible, pour moins de \$20,000, même si besoin de réparations. Int.: Camille (514) 455-5965. (17-4)

COLOCATAIRE RECHERCHÉ pour partager un 5-1/2 pces (maison). Situé à Lac-Etchemin. Plusieurs accommodations. Meublé. Doit être âgé entre 18 et 25 ans, garçon ou fille. Int.: 625-2721. (24-4)

114 CONDO

À VENDRE ST-GEORGES: Condo meublé ou non, piscine extérieure. Int.: soir: 227-3211. (17-4)

200 VÉHICULES

200 AUTOS À VENDRE

GHISLAIN CHABOT: Achat, vente, échange d'autos, motos, motorisés usagés. 40 modèles en inventaire, choix entre \$800.00 et \$10,000. 700, rang de la Fourche, Armagh, Bellechasse, GOR 1A0, tél.: 466-2551. (JNO)

À VENDRE: Plymouth Voyager 1992, 6 cyl. automatique, air climatisé, volant ajustable, 5 places, prix: \$11,500. Int.: 885-9079. (17-4)

À VENDRE: Corolla 1987, manuel, 4 portes, bonne condition. Prix: \$2500. négociable. Tempo GL 1989, très propre, mécanique A1, équipé, manuel, 4 portes, \$3500. Pour int.: 883-2921. (24-5)

À VENDRE: Dodge Omni 1988, 103,000 km, moteur 2.2 litres, 5 vitesses, prix: \$1100. négociable. Plymouth Horizon 1984, 106,000 km, moteur 1.6 litre, 4 pneus neufs, 4 vitesses, prix: \$600.00 négociable. Pick-up S15 1987, 85,000 km, moteur 2.8 litres, 5 vitesses, boîte longue, très propre, prix: \$4500. négociable. Int.: 642-5585. (17-4)

À VENDRE: Toyota Camry LS 1989, sedan, blanche, 4 portes, en excellent état, pneus hiver et été inclus. Int.: 625-3184. (24-4)

À VENDRE: Toyota Camry LE 1988, beu, 5 vitesses, manuel. Int.: 789-2520. (1-5)

À VENDRE: Géo Métro, 4 portes, 1992, 35,500 km automatique. Radio am-fm cassettes. Int.: 885-9016. (8-5)

À VENDRE: Géo Métro 1992, automatique, très bas millage, 2 portes, état neuf. Toyota Tercel 1990, 5 vitesses, 2 portes, hatchback, état neuf. Toyota Tercel 1988, bas millage, 5 vitesses, peinture originale, 2 portes, état neuf. Plymouth Voyager 1985 automatique, 5 passagers, en très bon état. Dodge Lancer 1986, automatique, 4 portes, full équipement, bon état. Pontiac Grand-Prix 1988, V6, automatique, 2 portes, full équipement, bon état, Pontiac Sunbird SE 1989, 5 vitesses, full équipement, état neuf. Nissan Sentra 1988, 2 portes, 5 vitesses, blanc, bon état. Pontiac Firefly 1989, 2 portes, 5 vitesses, blanc stripe, bon état. Pontiac 6000 LE, 1986, 4 portes, automatique, peinture neuve, full équipement, bon état. Int.: 789-2858. (17-4)

À VENDRE: Pontiac Grand Prix SE 1991, blanc, super propre, 70,000 km, plan de garantie 5 ans, 125,000 km. Int.: demandez Jean-Pierre: 469-2144. (8-5)

AUBAINE! Mercury Cougar 1987, V6, tout équipé, très bon état. C'est à voir! Int.: 642-2571 après 18h00. (8-5)

À VENDRE: 280ZX Nissan, V6, 1982, 99,000 km, pour connaisseur, mags 2 tons + lock, ordinateur, gros système de son et égalisateur, vitres, miroirs élect. toit amovible en T, jamais sorti l'hiver. Mécanique A1 Prix: \$5,900. Int.: 885-9580. (8-5)

À VENDRE: Pick-up Nissan 1984, king cab, moteur 2.5 97,000 km, propre et très bon état. Int.: 883-2006. (8-5)

À VENDRE: Dodge Aries K, 1985, automatique. Aussi maison 1-1/2 étage, bien finie, 2 garages, secteur tranquille. Int.: 466-2884. (24-4)

POUR PIÈCES SEULEMENT: Citation 4 portes, 1981, 4 cyl., automatique. Honda 2 portes, 1980, 4 cyl. manuel. Monza 2 portes, 4 cyl. automatique. Ford 1/2 tonne, 1978, club cab, V8, automatique. Chevrolet Caprice 1978, V8 automatique. Chevrolet Station wagon 1979, V8 automatique. À votre choix \$200.00 chaque. Int.: 883-2882. (24-4)

À VENDRE: Monte Carlo 1975, propre, roues de mags. Offre raisonnable acceptée. Int.: 383-3304 Antoine ou 383-5309 Bruno. (17-4)

À VENDRE: Van Dodge 1979, très bien équipée pour camping, table, armoires, électricité, 2 lits, toit ouvrant neuf, auvent et marche-pied. Freins, amortisseurs silencieux, neufs. Prix: \$2600.00 négociable. Int.: 642-5327. (24-4)

À VENDRE: Mercury Lynx 1985, modèle 86, manuelle 5 vitesses, toit ouvrant, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été. Très propre. Seulement 88,000 km. Prix: \$1150 discutable. Int.: 885-9144. (8-5)

202 CAMIONS

À VENDRE DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE: Camion Ford Cargo 7000, 1987, 212,000 km, charge totale 29,000 lb, boîte aluminium, monte charge, \$11,000.00. Int.: 883-3688 demandez Henry. (24-4)

À VENDRE DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE: Camion Chevrolet Kodiack 1988, 432,032 km, capacité 33,000 lb, boîte 24' fermée, idéal pour transport d'animaux ou bois. Excellente condition, \$13,000.00. Int.: 883-3688, demandez Henry. (24-4)

À VENDRE: Moteur pick-up Toyota, 4 cyl. injection, 120,000 km ainsi que pièces de carrosserie. Int.: 642-2337. (JNO)

À VENDRE: Pick-up Dodge Ram 1979, avec boîte en bois isolée. Idéal pour chasseurs. Int.: 847-3432 après 18h00. (24-4)

À VENDRE: Dodge Dakota 1987, 6 cylindres, 5 vitesses, 134,000 km, roues mags, protecteur de boîte. Boîte courte. Prix: \$3800. Int.: 244-3852. (8-5)

203 ÉQUIPEMENT FERME

À VENDRE: Presse New-Holland avec lance-balles, très bon état. Int.: 595-2920. (1-5)

À VENDRE: Tracteur Massey "1956", modèle "50", au gaz, power steering, prise de force continue. Prix à discuter. Aussi tracteur Massey-Harris, modèle "22", pour les pièces. Int.: le soir: 267-5142. (8-5)

À VENDRE: Presse lance-balles N.H. 320, très propre prix: \$16,500. négociable. Int.: 887-6251. (8-5)

205 MACHINERIE

À VENDRE: Semoir John Deere #8200, 8 pieds de semis comme enut. Int.: 885-9099. (17-4)

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-CLAIRE

APPEL D'OFFRES TRAITEMENT DE SURFACE

La Municipalité de Sainte-Claire demande des soumissions pour la fourniture et la pose d'un double traitement de surface sur une partie de la route Ste-Caroline et le rang St-André à Sainte-Claire, soit sur une longueur approximative de cinq (5) kilomètres.

Tout soumissionnaire intéressé doit se procurer le cahier des charges au bureau de la Municipalité de Sainte-Claire, 55, rue de la Fabrique à Sainte-Claire, aux heures normales de bureau, contre un dépôt non-remboursable de 50,00\$.

Les soumissions devront parvenir à la municipalité de Sainte-Claire au plus tard, lundi le 9 mai 1994 à 15:00 heures, sous enveloppe cachetée portant la mention, "Soumission pour traitement de surface double pour route Ste-Caroline et rang St-André", pour y être ouvertes au même endroit et à la même heure.

La Municipalité de Sainte-Claire, se réserve le droit d'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

DONNÉ À SAINTE-CLAIRE LE 15 AVRIL 1994.

SERGE GAGNON,
Secrétaire-trésorier

LE SANATORIUM BÉGIN

APPEL D'OFFRES TRANSPORT DE CHARIOTS LINGERIE-LITERIE

Le Sanatorium Bégin demande des soumissions pour le transport de lingerie-literie et de divers produits. (1 fois/semaine).

À PARTIR DU SANATORIUM BÉGIN, aller-retour vers les Foyers Lac-Etchemin, Ste-Justine, St-Magloire et Villa St-Odon.

DURÉE DU CONTRAT: 1 À 3 ANS

Le transporteur retenu devra s'engager à respecter toutes les clauses du devis d'appel d'offres et du contrat à intervenir entre les parties.

Les soumissions devront être reçues avant le 29 avril 1994, pour être ouvertes le même jour à 10h00 à la salle Albert Bouchard du Sanatorium Bégin, accompagnées d'un cautionnement de 500,00\$ par chèque certifié à l'ordre du propriétaire.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles aux heures normales de bureau, au secrétariat du service des achats.

Gaétan Turmel
Chef du service des approvisionnements

PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE LAC-ETCHEMIN COMTÉ DE BELLECHASSE

AVIS DE PROMULGATION

À tous les contribuables concernés de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Bellechasse; **AVIS PUBLIC** vous est donné, par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Bellechasse;

QUE lors de l'assemblée publique tenue le 6 avril 1994, le Conseil a adopté le règlement numéro 314-94, déléguant au directeur général / secrétaire-trésorier et au secrétaire-trésorier adjoint de la Ville de Lac-Etchemin, le pouvoir d'autoriser des dépenses et de passer des contrats en ce sens, pour et au nom de la Ville de Lac-Etchemin, le tout conformément à l'article 477, 2 de la Loi sur les Cités et Villes du Québec.

QUE tout intéressé peut prendre connaissance dudit règlement au bureau de la municipalité, au 208, 2^{ème} Avenue, Ville de Lac-Etchemin et ce pendant les heures normales d'ouverture des bureaux.

QUE ledit règlement numéro 314-94 entrera en vigueur conformément à la Loi.

FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Etchemin ce 13^{ème} jour d'avril 1994.

Marcel Lachance
Secrétaire-trésorier

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-CLAIRE DEMANDE DE SOUMISSION CHEMINS D'HIVER

La Municipalité de Sainte-Claire demande des soumissions pour l'entretien des chemins d'hiver pour les saisons 1994-1995, 1995-1996 et 1996-1997, sur tout le territoire de la municipalité.

Les soumissionnaires devront se procurer le cahier des charges aux heures d'ouverture du bureau municipal à compter du 18 avril 1994, moyennant un dépôt non-remboursable de 50,00\$, et devront faire parvenir leur soumission sous enveloppe cachetée portant la mention "Soumission chemins d'hiver", avant, le 30 mai 1994 à 15:00 heures à l'adresse suivante:

Municipalité de Sainte-Claire
55, rue de la Fabrique
Sainte-Claire
GOR 2V0

Les soumissions seront ouvertes au même jour et à la même heure.

Toute soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission égal à 10% du montant de la soumission de la première année.

La Municipalité de Sainte-Claire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

DONNÉ À SAINTE-CLAIRE LE 15 AVRIL 1994.

MUNICIPALITÉ SAINTE-CLAIRE
SERGE GAGNON, GÉRANT MUNICIPAL

TOYOTA
JOURS ÉTIQUETTES ROUGES
Achetez ou louez un véhicule ÉTIQUETTE ROUGE et économisez grâce aux offres du fabricant au concessionnaire.

5,8%
TAUX OFFERT
SUR LES MODÈLES
VEDETTES TOYOTA
C'EST L'OCCASION D'ACHETER!

*Financement au taux de 5,8% pour 48 mois, sur approbation de crédit par Toyota Credit Canada Inc. Cette offre s'applique aux modèles Tercel, Corolla, Camry, Paseo et Celica. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE! VENEZ NOUS VOIR AUJOURD'HUI!

OBTENEZ
LE MAXIMUM
POUR VOTRE
REPRISE



LAGRANGE
TOYOTA
LAC-ETCHEMIN

625-3651

Commanditaire des Jeux olympiques spéciaux du Canada

Fin-fm
RADIO BELLECHASSE
100,5

625-3737

*C'est payant d'écouter
le Réveil de Bonheur
entre 6 et 9...*

M.R.C. DE BELLECHASSE

AVIS PUBLIC VENTE POUR TAXES IMPAYÉES

AVIS PUBLIC est, par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Bellechasse, que les immeubles ci-après décrits seront vendus à l'enchère publique **JEUDI, LE 9 JUIN 1994**, à compter de 10 heures de l'avant-midi, en la salle du Conseil des maires au Centre administratif Bellechasse de Saint-Lazare et ce, pour satisfaire au paiement des taxes municipales et/ou scolaires, comprenant les intérêts, plus les frais encourus, à moins que ces montants n'aient été payés avant cette date.

Le prix d'adjudication de chaque immeuble sera payable immédiatement, par le plus haut enchérisseur, en monnaie légale.

DIVISION D'ENREGISTREMENT DE BELLECHASSE

NOM DU PROPRIÉTAIRE
2736-3324 QUÉBEC INC.

DESCRIPTION CADASTRALE
Lot 5-A-P rang 10 Sud-Est
Cadastre du Canton de Buckland
Municipalité de Buckland

Tenants et aboutissants:

N.O. (30,48 m)
N.E. (27,12 m)
S.E. (30,48 m)
S.O. (27,12 m)

La ligne S.O. dudit lot est à 50' plus à l'est que la ligne séparative des lots 4 et 5-A.

Rue Principale
Raynald Carrier (5-A-P)
Lucien Laflamme (5-A-P)
Marguerite Mathieu (5-A-P)

MONTANT DÛ: \$2,794.25

M. GAÉTAN MERCIER

Lot 576-P
Cadastre de la paroisse de
Saint-Charles
Municipalité de La Durantaye

Tenants et aboutissants:

S.E. (185')
S.O. (197')
N.O. (185')
N.E. (160')

Chemin de la Tremblade
Alain Bédard & Lise Prévost (576-P)
Alain Bédard & Lise Prévost (576-P)
Clément Mercier (577)

MONTANT DÛ: \$ 562.79

**M. PIERRE BOURASSA &
J. SAINT-HILAIRE**

Lot 499-P
Cadastre de la paroisse de
Saint-Gervais
Municipalité de Saint-Gervais

Tenants et aboutissants:

S.O. (70')
N.O. (136,65')
N.E. (223')

Chemin Saint-Pierre
Lac
Chemin privé à Gérard Saint-Pierre
(499-P)
Chemin privé de 16' à Gérard
Saint-Pierre (499-P)

La ligne S.E. dudit emplacement est située à 16' de la ligne du lot 595-P (Henri Labrecque)

MONTANT DÛ: \$ 583.63

DIVISION D'ENREGISTREMENT DE DORCHESTER

NOM DU PROPRIÉTAIRE
M. ALAN B. COWDERY

DESCRIPTION CADASTRALE
Lot 603-P
Cadastre de la paroisse de
Saint-Léon-de-Standon
Municipalité de St-Léon-de-Standon

Tenants et aboutissants:

N.O. (27,43 m)
N.E. (15,24 m)
S.E. (27,43 m)
S.O. (15,24 m)

La ligne S.E. située à 240' de la route du 1er au 6e rang (limite S.E. du lot 603)

Jacques Nadeau (603-P)
Jacques Nadeau (603-P)
Gilles Vachon (603-P)
Rang Sainte-Anne

MONTANT DÛ: \$ 151.41

Donné à Saint-Lazare, ce 13 avril 1994.

Clément Fillion, secrétaire-trésorier

207 MOTONEIGES

À VENDRE: TNT 340, 1975, refait à neuf, \$550,00 négociable. Inf.: 883-3620. (17-4)

À VENDRE: Bombardier Formula Z, 1994, 583 cc., 1700 km. Inf.: 642-5512. (17-4)

208 MOTOS

À VENDRE: Full Cross Suzuki RM80 1986, refait à neuf, mécanique au complet ainsi que le reste de A à Z, comme un neuf. Inf. demandez Marc: 642-5137. Prix: \$1000, discutable. (17-4)

À VENDRE: Moto double usage, KLR650, 1992, 4400 km, liquide, état neuf, du torque à revendre! Prix: \$3700. Aussi 2 vestes de cuir, gr. 36 et 8 ans. Inf.: 885-9603. (24-4)

À VENDRE: Suzuki R.M. 125, 1986, très propre, refait à neuf, prix: \$1200 ou échangerai pour V.T.T. 4-roues ou 3-roues avec suspension. Inf.: 636-2592. (17-4)

À VENDRE: Scooter Honda Elite 1989, noir et mauve très bon état. Prix à discuter. Inf.: 883-2446. (8-5)

209 ROULOTTES MOTORISÉES

À VENDRE: Motorisé Centurion classe A, 26 pieds, full équipement avec génératrice, peu prendre échange. Inf.: 883-2882. (8-5)

À VENDRE: Roulotte Yellow-Stone Cavalier 1974, 24 pieds, très propre, avec auvent. Prix: \$4000, discutable. Inf.: 244-3547. (17-4)

À VENDRE: Tente-roulotte Bonair Lextra 1977, 8 places, réfrigérateur: 3 fonctions, poêle, chauffage propane freins automatiques, auvent 8 x 15, très propre. Prix: \$2300. Inf.: 642-2244 après 17h00. (1-5)

À VENDRE: Motorisé Glendale 1988, classe C, 24 pieds, Camion Ford 86,000 km. Équipement complet, division divan-lit arrière, excellente condition. Inf.: 883-2006. (8-5)

300 EMPLOIS 300 À 303

300 OFFRES D'EMPLOI

SERVEUSES DEMANDÉES pour bar, 1 à 2 ans d'expérience, âgées de 22 à 30 ans. Inf.: 625-5551. (17-4)

PERSONNE D'EXPÉRIENCE OU ÉTUDIANT pour ferme laitière, pour travaux des champs, entretien de machineries. Employé débrouillard, fiable motivé et initiatives. Région de Bellechasse. Inf.: 418-887-3597. (17-4)

BESOIN DE 5 PERSONNES avec auto pour commerce de cosmétiques. Temps plein ou partiel. Inf.: 789-2708. (24-4)

ATTENTION! ATTENTION!

Étudiant(e)s! Venez des tablettes de chocolat avec coupon-rabais. Meilleurs prix dans la province. Téléphonez au: 1-800-246-8783 ou à Sherbrooke au 1-819-823-8783. (17-4)

CUISINIÈRE DEMANDÉE 30 heures semaine, Restaurant Sagittaire. Inf.: 882-0750. (17-4)

ÉDUCATRICE DEMANDÉE, temps plein, temps partiel, Détenir DEC en garderie. Faire parvenir C.V. à Garderie l'Éscale, 94 de la Fabrique, Ste-Claire, G0R 2V0. (8-5)

301 GARDERIE

J'OFFRE MES SERVICES pour garder des enfants, à votre domicile, à la semaine. Jeune femme d'expérience. Demandez Isabelle: 883-3742. (8-5)

302 SERV. SPÉCIALISÉS

SI VOUS VOULEZ REJOINDRE D'AUTRES RÉGIONS: Que celles desservies par notre journal, La Voix du Sud, nous vous offrons ce service. Communiquez à C.P. 789, Lac-Échemin, G0R 1S0, 625-7471. (JNO)

ÉCOEURÉ D'ÊTRE ENDET- TÉ? QUOI FAIRE? Nos deux livrets vous donnent: 1: aide pratique pour vous en sortir; 2: où trouver de l'argent supplémentaire (prêts à 3%); 3: formation dans le monde des finances; 4: les meilleurs investissements (rendements 15% et plus). Envoyez chèque ou mandat de \$15.00 à Traduction et Plus, C.P. 467, St-Damien, Bell. G0R 2Y0. (8-5)

UN NETTOYAGE DE TAPIS À SEC efficace, économique et désinfecté. Service à domicile sur rendez-vous. Distributions 2000 enr., 883-3959 - 27 boul. Bégin, Ste-Claire. (17-4)

Attention Chercheurs d'emplois! Service gratuit

Le Club de recherche d'emploi Beauce-Échemins vous offre:

- Programme intensif de recherche d'emploi de 3 semaines (50% formation, 50% rencontre d'emploi)
- Aide gratuite de spécialistes
- Répertoire d'employeurs
- Service de secrétariat et plus encore...

Inscrivez-vous dès maintenant à la prochaine séance d'information: (418) 397-5040 (Collaboration Emploi et Immigration Canada) (17-4)

NUMÉROLOGIE QUÉBEC: Vous voulez connaître votre destinée pour 1994 et dans l'avenir? Comment amour, santé, travail, finances et voyages, etc. se dérouleront? Connaissiez votre chemin de vie et les affinités avec votre conjoint. Envoyez votre nom, prénom, date de naissance, ainsi que celle du conjoint à Numérologie Québec, 1378-2 rue Equinox, Val-Bélair, Qc, G3K 2C2. Chèque ou mandat-poste de 20\$ à Geneviève Falardeau. (24-4)

SERVICE DE NETTOYAGE COMPLET nettoyage tapis, grand ménage, entretien général. Jocelyn Gagnon Enr., 789-3232. (24-4)

REMBOURRAGE, REMODELAGE DÉCAPAGE

et finition de meubles. Vous aimez le confort de vos vieux meubles, vous voulez qu'ils aient une allure plus moderne, nous pouvons les rembourrer, changer de modèle, décapier le bois et faire la finition au pistolet. Estimation gratuite. Le Rembourseur C.L. Inc. 175, rang 10, St-Luc, G0R 1L0, 636-2195. (JNO)

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-JUSTINE

Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, Gilles Vézina, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que:

Lors de la séance régulière tenue le 7 avril 1994, le Conseil municipal de Sainte-Justine a adopté le règlement no 2-94 intitulé Règlement de modification au règlement de zonage no 5-91 et du règlement de construction no 7-91.

Le but de ce règlement est de modifier quelques articles des règlements nos 5-91 et 7-91 relativement à l'installation des clôtures le long des piscines ainsi que pour l'utilisation des enseignes mobiles.

Ce règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité située au 167 route 204 à Sainte-Justine.

Donné à Sainte-Justine ce 12^{ième} jour du mois de avril mil neuf cent quatre-vingt quatorze.

**Gilles Vézina,
Secrétaire-trésorier**

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-JUSTINE

Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, Gilles Vézina, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que:

Lors de la séance régulière tenue le 7 avril 1994, le Conseil municipal de Sainte-Justine a adopté le règlement no 3-94 intitulé Règlement de modification au règlement de zonage no 5-91 afin de permettre la construction d'habitation multifamiliale de huit (8) logements et moins le long du boulevard Lessard et de son prolongement.

Le but de ce règlement de modification est de créer une nouvelle zone à même les zones 16-H, 17-H et 18-H et d'y permettre, en plus des usages actuellement permis, l'usage habitation multifamiliale de huit (8) logements et moins.

Ce règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité située au 167 route 204 à Sainte-Justine.

Donné à Sainte-Justine ce 12^{ième} jour du mois de avril mil neuf cent quatre-vingt quatorze.

**Gilles Vézina,
Secrétaire-trésorier**

PEINTUREZ VOTRE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR DE MAISON à un prix raisonnable. Satisfaction garantie. Inf.: demandez Alain: 887-3316. (24-4)

Futurs Mariés 94:
Vente et location de robes de mariées 94. Décoration d'églises et de salles de réception, etc.
Vente de faire-part.
Boutique Mode St-Léon
Lorraine Brousseau, prop.
642-5363

400 LOISIRS
400 À 412

401 BICYCLETES
À VENDRE: 2 bicyclettes dix vitesses, à l'état de neuf. Inf.: 243-3540. (JNO)

404 MUSIQUE

À VENDRE: 8 violons (3 Steiner, 5 de fabrication artisanale). 1 presse et moule pour faire ou réparer violons. Inf.: 885-4247. (1-5)

500 SERVICES ET VENTE
500 À 520

500 AMEUBLEMENT

À VENDRE: Set de cuisine \$50.00 (6 chaises), set de chambre, 7 mcs, \$250.00, set de salon et 2 tables, \$300.00. Electrolux complète \$100.00. Inf.: 883-3959 Ste-Claire. (17-4)

À VENDRE: Set de salon "Sklar Peppier": 1 causeuse et un fauteuil en velours brun, 1 fauteuil berçant pivotant agencé en velours beige. Très très propre. Prix: \$375.00. Inf. après 16h00: 642-5677. (24-4)

À VENDRE: Lit d'eau anti-vagues, très bon état. Grandeur queen. Prix: \$250.00. Évier double, neuf, \$50.00. Pour inf.: 642-2230. (8-5)

À VENDRE: Mobilier de salon moderne, gris, état neuf comprenant 1 canapé-lit, 1 fauteuil, prix discutable. Inf.: résidence 887-6789 ou bureau 882-2242. (8-5)

À VENDRE: Set de salon colonial plus 2 tables, très propre, prix: \$400.00. Set de cuisine colonial, 4 chaises plus 1 berceuse, 3 luminaires colonial, prix: \$150.00. Inf.: 789-2479. (8-5)

À VENDRE: Beau set de salon, le modèle d'un Elran. Très très propre. Prix: \$400.00. Inf.: 636-2255. (24-4)

501 ANIMAUX

À VENDRE: Chiots Berger-Allemand, Golden, Colley, Setter, Cocker, Caniche, Lhasa-Apso. Pure race. Avons aussi croisés. Inf.: 469-2558. (10-4)



Chiens et chiots à caractère et santé garantis à 100% allant de 30 à 70 lb adultes. Races variées et croisées à partir de 85\$, 1ère visite et vaccins du vétérinaire inclus.

• Moulée à chiens à partir de 10,81\$ le 40 lb • Litière à chats à partir de 7,79\$ le 40 lb • Dépositaire de IAMS, SCIENCE DIET, BANNER, PRO-PLAN, nourriture à chats, oiseaux, hamsters, poissons et lapins.

LE CHIENIL DU PARRAIN
642-2824
583, Henderson, St-Malachie

À VENDRE: poussins à chair 1 jour à 4 semaines, dindonneaux race lourde 1 jour à 4 semaines, poulettes prêtes à pondre. Équipements et guide disponibles pour ces élevages. Sur réservation seulement, Ferme Avicole St-Charles Inc. (Ferme La Belle Étoile), 4811, rang Sud Est, St-Charles de Bellechasse, 887-6760. (17-4)

CADEAU IDÉAL: lapins nains d'élevage, \$10.00. Inf.: 267-5415. (17-4)

À VENDRE: Chiots Labrador, pure race, vaccinés, vermifugés. Inf.: 625-5349. (24-4)

À VENDRE: Taureaux Simmental, pure sang et Pull Blood, prêts pour le service. Inf.: 464-4546. (24-4)

GARDERIE MARNICK: Vous partez en vacances. Nous gardons votre compagnon. Pension chiens et chats. Inf.: 642-5202. (25-12)

GIBIERS À PLUMES Directement de l'Oisellerie Poussins: cailles, collins, perdrix, oies, canards, faisans, pintards, dindons sauvages, dindons géants blancs, etc. 210 Chemin des Fiels, Beaumont, Bell., GOR 1C0. Renseignements 837-5508. (1-5)

À VENDRE: 2 taureaux pur sang, enregistrés, aussi vaches Holstein. Inf.: 642-2801. (17-4)

SUPERBE CHIENNE Setter Irlandais, très douce, 1 an, pure race, tatoué. Aime beaucoup les enfants. \$150.00 Inf.: 887-3574. (17-4)

À VENDRE: Chiots caniches miniatures, pure race, vaccinés, vermifugés, élevage maison. Prix: \$250.00. Inf.: St-Nérée, 243-3425. (5-6)

À VENDRE: Taureaux pure sang Charolais, poids 1200 livres. Prêt pour le service. Inf.: 479-2942. (5-6)

À VENDRE: Adorables chatons persans et himalayens différentes couleurs, tous enregistrés, vaccinés, vermifugés, très affectueux. Aussi mâle himalayen pour accouplement. Inf.: 227-3600 après 16h00. (8-5)

À VENDRE: Boîte d'animaux de compagnie, pour pick-up 1/2 tonne ou 3/4. Inf.: 636-2808. (24-4)

À VENDRE: Mini-caniche croisé Yorkshire, mâle, 1-1/2 an, 5 livres avec carnet de santé. Prix \$150.00. Inf.: 383-5151. (24-4)

À VENDRE: Cochons vietnamiens, chèvres, poules, poussins, dindonneaux, coqs à chair, faisans, pintades, perdrix, pigeons, paons, cailles, dindes sauvages, canards, oies, bernaches, lapins. Toutes les moulées et le matériel nécessaire à l'élevage de ces animaux. Inf.: 882-2047. (8-5)

À VENDRE: lapins mâles, âgés 6 mois, \$20.00. Lapins mâles ou femelles, 3 mois, \$5, et \$10. Inf.: 642-5202. (8-5)

504 BOIS DE FOYER

CENTRE DU POËLE À BOIS: Fournaise à bois en fonte L'Islet ou Bélanger. Vente, achat, échange, réparation, pièces de fournaise et poêle à bois. Box Stove. Achetez et vendons antiquités. Inf.: 789-2153. (17-4)

À VENDRE: Bois de chauffage pour érablière, longueur 26 à 28 pouces, érable et merisier, entre 25 à 30 cordes. Aussi bon foin 1ère et 2e coupes. Inf.: 885-4218. (24-4)

À VENDRE: Bois sec de cabane, en 4 pieds. Aussi foin de belle qualité. Inf.: 479-2085. (17-4)

505 COIN DU BÉBÉ

À VENDRE: Couchette blanche avec matelas et décorations de lit. Neuve n'a jamais servie. Inf.: 885-4400. (8-5)

506 ÉQUIPEMENT BUREAU COMMERCE, REST.

À VENDRE: Réfrigérateur 2 portes coulissantes, Pepsi, très propre. Inf.: 642-2171. (24-4)

502 ANTIQUITÉS

*  *

ACHETONS
À DOMICILE
antiquités
de toutes sortes
de la cave
au grenier
PAYONS
COMPTANT

684-8067

507 COURS

COURS DE TAROT: Début le 12 avril 1994 à l'école du Boisé à Pintendre. Pour inf.: 837-6957. Amour, travail, argent, contrat, santé, etc. (17-4)

COURS D'ALIMENTATION SANTÉ débutant le mardi 19 avril de 18h00 à 21h00 + repas \$95.00, durée 5 semaines, Bio-Nature, Ste-Claire. Inf.: 883-2451. (17-4)

509 MARCHANDISES DIVERSES

À VENDRE: Clôture en bois traité, planches vissées, très bon prix. Inf.: 625-2101 jour, 625-3597 soir. (JNO)

À VENDRE: Stores neufs horizontaux ou verticaux, tissus décoratifs disponibles, prix très compétitifs, grand choix de motifs et couleurs. Stores Concept. 887-6668. (JNO)

À VENDRE: vitrine, grandeur 44-1/2 x 44-1/2. Inf.: 625-4672. (JNO)

LIQUIDATION COMPLÈTE DE MACHINES À COUDRE SINGER: 40 à 50% de rabais. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Distributions 2000 Enr. Ste-Claire: 883-3959. (17-4)

À VENDRE: Bain, toilette, lavabo, couleur or, \$75.00. Dessus de comptoir de cuisine, 6 pieds, avec évier à deux cuvettes en stainless et robinets plus angle 90 degrés 3 pieds x 4 pieds, \$70.00. Inf.: 883-2459. (17-4)

À VENDRE: Sirop d'érable pur, biologique, faites votre provision à bon prix. Prix: \$22.00 gallon. Contenant non inclus. Inf.: 885-4138 soir. (24-4)

À VENDRE: 800 balles de foin, très bon foin. Inf.: St-Léon: 642-5682. (17-4)

À VENDRE: Car de golf, prix: \$1500.00 Porte garage 10 x 10, en bois, usagée, prix: \$150.00. Inf.: 383-3624. (1-5)

À VENDRE: 1 selle western. Aussi harnais à chevaux inf.: 789-2508. (17-4)

À VENDRE: Fenêtres et porte-patio neuves, toutes grandeurs. Inf.: 881-2625. (24-4)

À VENDRE: Set de salon colonial \$150.00. Cuisinières blanche \$125.00, amande \$300.00. Buffet colonial \$100.00. 2 lavabos, \$40.00. TV 12 pouces noir et blanc, \$40.00. Bague, jonc pour femme \$150.00. Robe de mariée 94, 7 ans plus accessoires \$275.00. Plinthes électriques, entre \$8 - \$30.00. 3 portes pré-montées, \$20.00. Toilette \$20.00. Demi-porte à battants, \$15.00. Accessoires de bébé. Inf.: 883-4119. (8-5)

À VENDRE: Brasseur à sucre sur meuble de rangement. Prix: \$600.00. Étagère mélamine blanche, très propre, avec lumières, pour TV, \$300.00. Système de son avec boule en miroir et 100 lumières dans la base, \$300.00. Inf.: le soir: 887-3554. (10-4)

À VENDRE: Table de cuisine avec 4 chaises. Antenne de télévision avec rotor. Chaise berçante, fauteuil berçant. Porte intérieure et extérieure. Store vertical pour fenêtre de 6 pieds. Armoires de cuisine usagées comprenant 19 portes avec comptoir. Inf.: 267-5481. (24-4)

À VENDRE: Moulin à scie portatif, 2 scies à dents 40 pouces et 50 pouces, caredge en fer. Compresseur petit et gros. Top-dance petits et gros, trailers. Ub de roues. Tank avec équipement pour peinture. Outils différents. Inf.: 883-3666 ou 883-2078. (8-5)

À VENDRE: Armoires de cuisine avec garde-manger, planchers de pin nouveaux. Idéal pour chalet. Pour inf.: 243-3242 après 18h00. (8-5)

À VENDRE: Laveuse-sécheuse de marque Inglis, boîtes de molèneige, peinture 10. Inf.: 885-9216. (8-5)

À VENDRE: Matelas, sommier et rack Simmons, 54 pouces, 3 ans d'usage, super propre. Micro-ondes Hitachi avec plaque tournante. Jeu de glissade pour enfants. Vitrine 60 x 60 avec châssis coulissant. Inf.: le soir 625-3930. (24-4)

À VENDRE: Armoires de cuisine en chêne avec dessus de comptoir en corian. Inf.: 885-9209. (24-4)

À VENDRE: Congélateur vitré de 4 pieds, prix: \$350, 1 poêle à bois Bélanger, prix: \$200.00. Inf.: 883-2451. (17-4)

510 MATÉRIAUX

À BAS PRIX, MATÉRIAUX MOINS CHER QUE TOUS!
Epineite 2x4x8: 1.45, 2x6x8: 2.09, 12: 3.99, 2x10x12: 9.99, 16: 12.99, traité 2x2x4: .39, 2x4x8: 2.69, 2x6x12: 7.19, 4x4x8: 6.35, treillis 4x8: 5.99 aspenite 7/16: 9.99, 5/8: 12.99, plywood 1/2: 15.49, 5/8: 18.99, bardeaux 20 ans: 4.99. Matériaux Bernières: 1-836-3636. (24-4)

MESSE ANIVERSAIRE



GRATIA BOUTIN-GUILLEMETTE
Chère maman,
épouse.

Il y a un an que tu nous a quittés. Ta gaieté, ta force et ta joie de vivre sont pour nous un exemple. Ta présence dans nos cœurs est des plus réconfortantes.

Pour toi, samedi le 23 avril 1994 sera célébrée une messe anniversaire en l'église de St-Nérée de Bellechasse à 19 heures 30 minutes.

Merci sincère aux parents et amis qui se joindront à nous pour cette célébration.

De ton époux et tes enfants.

MATÉRIAUX 1ÈRE QUALITÉ AU PLUS BAS PRIX! Dalle patio 18x18: 1.59, 24x24: 3.09, bordure universelle: 4.19, bloc terrasse: 3.99, talus: 1.29, plancher chêne rustique: 1.29, érable pré-vern: 2.69, marbre 12x12: 2.99, fenêtres 2x3: 69.95, 2x4: 79.95, recouvert vinyle, à battant 2x4: 139.95, porte-patio 5: 369.00, tapis: 3.89 vge, peinture semi-lustre latex: 9.90. Matériaux Bernières: 1-836-3636. (24-4)

521 VOUS AVEZ BESOIN

VOUS AVEZ BESOIN de rénover, de construire, d'armoirs de cuisine, de vanités de salle de bains, d'escaliers, du plus petit aux plus gros travaux. Nous serions fiers de pouvoir vous servir. Inf. Habitat Multi-Services Inc. 625-BATI (2284) (JNO)

600 AVIS
600 À 603

600 MESS. PERSONNEL

ACCUEIL GROSSESSE BEAU-CE-APPALACHES: Enceinte? Désespérée... Accueil Grossesse peut t'aider. Nous t'offrons un service d'écoute, de support moral et d'aide pratique. Une équipe de bénévoles de la région ayant reçu une formation pour répondre à tes besoins t'attend à notre local. Tous nos services sont gratuits et confidentiels. Test de grossesse gratuit. N'hésite pas à nous téléphoner au 228-3242. Accueil Grossesse apporte espoir. Nous recueillons les vêtements d'enfants (0 à 3X) et les articles de bébé. Notre adresse: Accueil Grossesse, 10949, 2e Avenue, St-Germain-Est, Bce, P.Q. G5Y 1V9. (JNO)

TOUS LES LUNDIS: Si vous voulez boire et le pouvez, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter et ne le pouvez, c'est notre affaire. ALCOOLIQUES ANONYMES. Réunion tous les lundis soirs à 20h00 à St-Anselme. Tél.: 835-1631. (JNO)

601 AGENCE DE RENCONTRE

AMOUREUX DU NORD. Inscription gratuite à tous pour toutes tendances. 6620-5, Cachée, St-Damien, J0K 2E0. (514) 835-3820. (4-12-94)

REMERCIEMENTS



André et Huguette Morin s'unissent pour remercier, parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, tributs floraux, affiliations de prières, visite au salon, assistance aux funérailles ou autres lors du décès de notre mère **MADAME ROSA R. MORIN**, survenu le 27 décembre 1993.

Veuillez considérer ces remerciements comme sincères et personnels.

Nous tenons à remercier la chorale de St-Anselme.

700 FAVEURS OBTENUES

ST-ESPRIT: Saint-Esprit, qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, est avec moi, je veux, pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant 3 jours de

suite, après les 3 jours la grâce demandée sera obtenue même si elle pouvait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas, mettre les initiales de la personne exaucée.). A.M.B. (17-4)

REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT pour l'aide obtenue avec promesse de faire publier. R.B. (24-4)

REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT pour l'aide obtenue avec promesse de faire publier. F.F. (17-4)

REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR pour l'aide obtenue avec promesse de faire publier. D.C. (17-4)

Remerciements
Monsieur Maurice Aubé



Nous remercions sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de **MONSIEUR MAURICE AUBÉ**, survenu le 18 janvier 1994.

Que tous trouvent ici l'expression de notre profonde gratitude et considèrent ces remerciements

comme leur étant adressés personnellement.

Familles Aubé et Pouliot

Remerciements

Décès de Monsieur Jacques Lachance
Ste-Germaine Station



À l'aube
du 12 mars 1994,
Jacques nous quittait
pour aller vers le Père.
Nous avons apprécié
toutes les attentions
que les gens nous ont témoignées
lors de son départ;
les bons soins qu'il a reçus
durant son séjour au 2A
au Sanatorium Bégin,
le support du personnel
et de nos parents et amis.
Les mots ne peuvent exprimer
ce que nos cœurs ressentent
face à autant de gratitude.
Sachez qu'un vif souvenir
de chacun restera graver
dans nos mémoires.
Mille mercis!
son épouse
et les enfants

SPORTS EN BRIEF

Au cours de la prochaine saison estivale BEAUCOUP D'ANIMATION AU CENTRE SPORTIF SIMON NOLET

Contrairement aux années passées alors que le centre sportif Simon Nolet était pour ainsi dire inutilisé au cours de la saison estivale, beaucoup d'activités sportives et récréatives y seront tenues au cours de la prochaine saison estivale.

Le directeur du service des loisirs de Lac-Etchemin, M. José Poulin a en effet planifié une programmation variée d'activités afin de tirer profit au maximum des installations du centre sportif Simon Nolet.

Des ligues de badminton, de deck hockey et de hockey à roulettes seront en effet organisées au

cours des mois d'été, période au cours de laquelle le comité de l'aréna se propose aussi d'organiser différentes autres activités telles un marché aux puces d'articles de sport en début de saison et diverses autres expositions.

COORDONNATEUR RECHERCHE

Pour assurer l'organisation de ces nouvelles activités sportives, le service des loisirs recherche présentement un étudiant ou une étudiante qui travaillera au cours des mois d'été sous l'autorité du directeur du service des

loisirs. Cet étudiant se verra de plus confier la responsabilité d'organiser les activités de tennis et de balle-molle à l'intention des jeunes de la municipalité ainsi que de seconder le comité culturel dans l'organisation des activités qu'il projette réaliser au cours de l'été qui vient au centre culturel de Lac-Etchemin.

Les jeunes intéressés à obtenir plus d'informations concernant ce poste, qui s'adresse à des étudiants de niveau collégial, peuvent le faire en s'adressant à M. José Poulin du service municipal des loisirs de Lac-Etchemin au 625-8741.

Circuit des Appalaches

L'ÉQUIPE JUNIOR DE SKI DU MONT-ORIGINAL FAIT BELLE FIGURE



L'équipe junior de ski du Mont-Original a connu une belle saison dans le circuit des Appalaches. Le circuit qui regroupait une soixantaine de skieurs a tenu des compétitions au Mont-Original,

Vallée Jonction et à Grande Coulee. Au classement cumulé des six rencontres, les gagnants dans les différentes catégories sont:

Moustique (garçon): 1er Olivier Buteau,

2e Samuel Lagrange.

Pee-wee (fille): 1er Ingrid Bégin, (garçon) 2e Vincent Paquin, 3e Julien Nolet.

Bantam (fille): 1ère Sophie Mercier, 2e Amélie Buteau, (garçon)

3e François Fortin.

Midget (fille): 2e Lucie Pouliot, (garçon) 1er Olivier Mercier, 3e Olivier Morin.

Juvenile (fille): 1er Véronique Pouliot, (garçon) 2e Jonathan Morin.

ACHETEZ UNE JONSERED ET VOUS ÉCONOMISEREZ PLUS QUE DE L'ARGENT!

CASQUE AVEC VISIÈRE ET PROTÈGE-OREILLES GRATUITEMENT!

SI VOUS ÊTES ASSEZ INTELLIGENT POUR ACHETER UNE JONSERED, VOTRE TÊTE MÉRITE D'ÊTRE PROTÉGÉE!

JONSERED 2050 ET 2040 TURBO!
Quand la forêt l'exige, il faut une tronçonneuse performante comme une "pro".

Cylindres 48,7 cc.
Puissance 2,4 kW.
Poids avec chaîne et guide-chaîne 5,3 kg. Longueur du guide-chaîne 40 cm.

À l'achat des modèles 2040 ou 2050, obtenez
UN CASQUE PROTÈGEUR
GRATUITEMENT - VALEUR DE **55,00\$**

LAMES GRATUITES POUR UN AN*

DÉBROUSSAILLEZ AUJOURD'HUI AVEC UN REGARD SUR DEMAIN.
JONSERED RS 51/44
Un débroussaillage professionnel d'avenir.

*Maximum 10 lames.

Cylindres 51/44 cc.
Puissance 2,5/2,1 kW.
Poids 8,8/7,8 kg.

À l'achat des modèles RS 44 ou RS 51, obtenez
10 LAMES GRATUITES -
VALEUR DE **210,00\$**

CATALOGUE COMPLET SUR DEMANDE. POUR LES FORESTIERS, PAYSAGISTES, AGRICULTEURS ET PROFESSIONNELS DU WEEK-END.

AYEZ LA MEILLEURE PROTECTION GRATUITE!

ET L'UNE DES MEILLEURES TRONÇONNEUSES DISPONIBLES SUR LE MARCHÉ.

JONSERED 625 II
Une tronçonneuse polyvalente "pro", rapide, performante et puissante, même à bas régime.

Cylindres 61,5 cc. Puissance 2,8 kW. Poids avec chaîne et guide-chaîne 7,0 kg. Longueurs de guide-chaîne disponibles 40-71 cm.

À l'achat du modèle 625 II, obtenez
UN ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ GRATUIT
(casque, bottes, pantalons d'été).
VALEUR DE **240,00\$**

ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ SUÉDOIS JONSERED

CASQUE avec visière et protège-oreilles.

PANTALONS DE PROTECTION avec 8 couches de protection contre les scies.

BOTTES DE FORESTIER renforcement contre les scies.

VALEUR DE **240,00\$**

QUALITÉ ET SÉCURITÉ BIEN SUÉDOISES!

E. TURGEON SPORT INC.
Buckland, Bellechasse
789-2094

Jonsered

Chez votre marchand participant. La promotion se termine le 31 mai 1994.

Tournoi bénéfique de la Fondation du Sanatorium Bégin

ENCORE QUELQUES PLACES DE DISPONIBLES

Faites vite si vous voulez participer au tournoi de golf bénéfice du Sanatorium Bégin, qui se tiendra, le 14 mai prochain, au club de golf de Lac-Etchemin.

Il reste encore quelques places de disponibles pour ce tournoi pour lequel vous pouvez obtenir des billets en vous adressant à Gilles Gagnon au 625-2101.

Association chasse et pêche 4 Etoiles de Sainte-Rose

RÉOUVERTURE DE SA SALLE DE TIR

Deux ans après la fermeture de sa salle de tir par la Sûreté du Québec parce qu'elle ne répondait pas aux normes en vigueur, l'association chasse et pêche 4 étoiles de Sainte-Rose annonce que les adeptes du tir au pistolet pourront de nouveau se rendre à ses installations du 255 Grande Ligne à Sainte-Rose pour pratiquer leur sport favori. Des améliorations apportées à sa salle de tir ainsi que la création

d'une corporation indépendante pour gérer la salle de tir ont en effet permis à l'association chasse et pêche 4 Etoiles de renouveler son permis d'opération.

Les personnes intéressées à en savoir davantage concernant l'utilisation de cette salle de tir peuvent s'adresser à M. Gaston Champagne, président de l'association chasse et pêche 4 Etoiles, au 267-5606 ou au 267-5851.

Compétition souvenir Georges Ethier

MARYSE LECLERC SE DISTINGUE



La prometteuse patineuse, Maryse Leclerc de Lac-Etchemin s'est de nouveau distinguée, en fin de semaine dernière, alors qu'elle participait à la prestigieuse compétition Georges Ethier, qui regroupait à Laval quelques 1 100 patineurs et patineuses de tout le Québec.

Maryse qui compétitionnait pour la première fois dans la catégorie junior bronze s'est mérité à cette occasion une médaille de bronze dans cette classe.

Ce résultat très encourageant l'incite à redoubler d'efforts et à faire preuve de persévérance dans l'apprentissage de cette discipline sportive à laquelle elle entend continuer de se consacrer.

13e tournoi d'hôtellerie du Bar Saint-Léon

UNE DEUXIÈME VICTOIRE POUR MARIO LALIBERTÉ



Les propriétaires du Bar Saint-Léon, Mme Lucette Ferland et M. Jacques Dupont entourent le champion du tournoi, Mario Laliberté, qui est accompagné de Paul-Emile Tanguay, (à gauche) propriétaire de l'hôtel Ti-Coun et Rosanna de Saint-Camille.

32 joueurs représentants de 23 établissements hôteliers des comités de Beauce, Bellechasse et Montmagny ont participé, le dimanche 9 avril, à

chant sur la noire à la cinquième partie de la finale 3 de 5, Mario Laliberté a remporté les quatre premières parties de la finale 4 de 7 qu'il disputait à

Yannick Bédard du Bar Saint-Léon pour s'assurer la victoire et la bourse de 400 \$ qui l'accompagnait. A deux reprises lors de cette finale, Mario

Laliberté a été intraitable avec son adversaire, Yannick Bédard, en jouant des parties parfaites lors de la 2e et 3e parties de la finale. Au préalable Bédard avait toutefois très bien fait en remportant la semi-finale 3 de 5, disputée au représentant du Bar Columbia de Saint-Anselme, Michel Bissonnette, 3 victoires, 1 défaite.

Devant un Mario Laliberté intraitable, Yannick Bédard a toutefois dû s'avouer vaincu, ce qui lui a tout de même valu la bourse de 200 \$, accordée au semi-finaliste de ce réputé tournoi

qui fait beaucoup d'heures parmi l'assistance.

Plus de 40 prix totalisant une valeur de 1 400 \$, dont un magnifique chaise en osier gracieusement de Fondations R. J. Moore et remporté par Mme Marie Bruneau, ont en effet été décernés en guise de prix de présence

parmi l'assistance à ce tournoi, qui a de nouveau été couronné d'un franc succès.

80% jusqu'à
ST-ANSELME SPORT
VENTE FINALE 584, Boul. Bégin 885-9870

Fin-fm
RADIO BELLECHASSE
100,5
625-3737
Transmettez vos vœux par l'intermédiaire d'Éric Bernard



Yannick Bédard s'en est sorti avec une très honorable participation à la finale, ce qui lui a valu une bourse de 200 \$. Il est entouré des propriétaires du bar Saint-Léon.



Le semi-finalistes Gaby Veer et Michel Bissonnette ont empoché chacun 100 \$ en plus de se mériter des trophées. Ils sont accompagnés de Lucette et Jacques.

la 13e édition du tournoi d'hôtellerie organisé par le Bar Saint-Léon.

Cette 13e édition a été remportée par Mario Laliberté, représentant du bar Ti-Coun et Rose-Anna de Saint-Camille, qui enregistrait ainsi une deuxième victoire lors de ce tournoi.

Après avoir défait de justesse en semi-finale, le représentant du Bar O'Six de Lac-Échemin, M. Gaby Veer, qui a donné la victoire à son adversaire en s'empo-



Le tournoi d'hôtellerie du Bar Saint-Léon à ses fidèles spectateurs, comme M. Joseph-Arthur Fournier de Saint-Malachie, qui n'a pas manqué une édition de ce tournoi depuis sa création, il y a treize ans. A l'âge respectable de 77 ans, ce dernier y a même tenu la baguette, jusqu'à la 10e édition. Stéphane Deblois du groupe Amigos à qui le flash fait mal aux yeux et son frère, Jean-Pierre Deblois, du groupe Havana n'y assistent pas depuis aussi longtemps, mais ils tenaient à voir cette finale qui offre un jeu de qualité. Ils sont accompagnés du dynamique, Jacques Dupont, qui tenait à vous faire voir que, décidément, il n'y a pas d'âge pour aimer le billard.

Club des Archers des Appalaches COMPÉTITION DE TIR SUR CIBLES EN ÉTAFOAM

Le club des Archers des Appalaches organise, le dimanche 24 avril, à l'hôtel Bon Gîte de Sainte-Justine une compétition de tir à l'arc intérieur sur cibles en étafoam.

Deux parcours de 15 cibles tirés à une distance maximum de 25 mètres seront effectués par les concurrents à cette compétition intérieure à laquelle vous pouvez vous inscrire en vous rendant

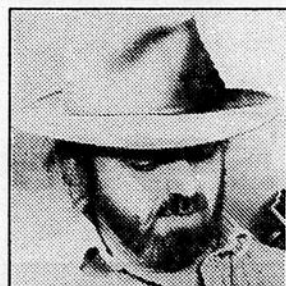
entre 9:00 et 11:00 à l'hôtel Bon Gîte.

Pour s'inscrire, il en coûte 10 \$ aux tireurs seniors, 17 \$ pour une inscription familiale et 5 \$ pour les tireurs juniors.

Des médailles seront remis aux gagnants et des prix de participation tirés au hasard parmi les participants.

Pour informations adressez-vous au 625-5782, ou encore, au 594-8531.

DE RETOUR POUR VOUS Camil Flibotte



super country américain et rétro
Les vendredis et samedis d'avril
22-23 - 29-30

BAR DU PONT
14 rue du Pont Sainte-Claire
883-9039

DÉCOUPEZ!

COUPON * COUPON * COUPON * COUPON * COUPON *

Obtenez GRATUITEMENT 200\$ de vêtements et accessoires Polaris si vous achetez un nouveau VTT Polaris 1994* avant le 31 mai 1994.



Disponible seulement chez les concessionnaires Polaris participant.

POLARIS Croyez - le.

Profitez de la meilleure aubaine Polaris à l'achat d'un VTT Polaris. Rendez-vous chez votre concessionnaire Polaris participant et faites l'achat d'un nouveau VTT Polaris avant le 31 mai 1994. Vous obtiendrez GRATUITEMENT 200\$ de vêtements et accessoires.

POLARIS Croyez - le.

MAURICE BROUSSEAU & FILS
Route 204 - Sainte-Justine
383-3212
FERMÉ À 13H00 LE SAMEDI

35
ANS DE
SERVICE

AVERTISSEMENT: Les VTT peuvent être dangereux. Ne transportez jamais de passager. Soyez vigilant en terrain difficile. Ne conduisez jamais sur des chemins pavés ou la voie publique. Portez toujours un casque et vêtements de protection. Les VTT Polaris ne doivent pas être conduits par des personnes de moins de 18 ans et tous les conducteurs devraient suivre un cours d'entraînement. Pour de plus amples informations au sujet de la sécurité et l'entraînement, consultez votre concessionnaire. Offre valide seulement chez les concessionnaires Polaris participant. Offre valide du 1er mars 1994 au 31 mai 1994.
© 1994 Polaris Industries Inc.
* Offre sujette à la disponibilité des modèles en inventaire du concessionnaire.

PROMOPRIX

EN VIGUEUR DU
18 AVRIL AU
23 AVRIL 1994



TEMPRA
ANALGÉSIQUE POUR
ENFANTS en 80 mg
Format: 24 comprimés ou
TEMPRA 160 mg
en 12 comprimés

Spécial
\$2 99



**LAVE-
VITRE**
LAURENTIDE
Solvant pour pare-brise
4 saisons -40°C
Format: 4 litres

Spécial
99¢



**LECITONE
JUNIOR**
D'YVES PONROY
Format: 60 capsules
Lécitone Junior soutient l'effort
intellectuel chez les jeunes...
et les moins jeunes.
À prendre avant la période
d'examens pour améliorer la
mémoire et la concentration.

*\$2.00 de rabais avec ce coupon
sur le PRIX DE DÉTAIL*



NATURATEC
BILONAT
Format: 100 comprimés
Supplément alimentaire
de plantes qui aide
à la digestion

Spécial
\$5 69



NATURATEC
LUZERNE / ALFALFA
1200 mg
Format: 200 comprimés
Contient 1200 mg
de luzerne
Supplément alimentaire
et source
de chlorophylle

Spécial
\$5 99



QUEST
FORMULE STRESS
Format: 60 comprimés
Comprimé de complexe
vitamine B + vitamine C
500 mg
Ne contient aucun
agent de conservation

Spécial
\$8 99



QUEST
SUPER LECITHINE 1200
MG NON BLANCHIE
#1810
Format: 90 capsules
Supplément diététique.
Ne contient aucun
agent de conservation,
couleur, saveur,
saccharose,
blé ou levure

Spécial
\$5 99



MEMOREX
CASSETTE AUDIO 60 Minutes

Spécial
99¢



KERI
LOTION
LOTION POUR LE CORPS
RÉGULIER OU DÉLICATE
Format: 580 ml

Spécial
\$7 99



Neo Citran
20x
EN PRIME

NÉO CITRAN
RHUME ET ALLERGIE, RHUME ET GRIPPE, DM RHUME ET GRIPPE,
NEO CITRAN ENFANT RHUME, EXTRA FORT SINUS, SANS SUCRE
Format: 10 sachets

Spécial
\$4 99